

REVISTA A SU ALCANCE

NO.12 (1001), 2017
Беларусь. Belarus

BELARUS

Política. Economía. Cultura

ISSN 1991-8224



AL ENCUENTRO CON EL TIEMPO

INTERNATIONAL

The Minsk Times

Socio-political Weekly

Eventos nacionales e internacionales

**Semanario
que leen
en muchos
países**

Suscríbanse

CONTENIDO



AGRADECIDOS AL ANFITRIÓN

6 Determinaron la perspectiva Belarús y Kazajistán firmaron un acuerdo sobre la cooperación social y económica destinado hasta 2026

12 Fabricados profesionalmente Han pasado cinco años desde el momento cuando apareció la idea de crear en Belarús la empresa de producción de modernos vehículos "Geely" hasta su exitosa ejecución



COMEDIA EN DECORACIÓN FAMILIAR

14 Por el bien de la causa El Decreto "Sobre el Desarrollo del emprendimiento" cambia esencialmente los mecanismos de interacción de las autoridades y el autoempleo

18 Innovaciones cobran cada vez mayor importancia La primera producción de papel de oficina de papel usado fue abierta en Belarús...

22 El académico, Vladimír Kulchitsky: "Siempre quería ayudar a la gente"

28 Alrededor del mundo en los paneles solares El famoso viajero, Fedor Kónyukhov, estudia en Belarús para ser un piloto

32 Ciudad con la historia de novecientos años

37 Formamos parte del top 10 Según el acceso a Internet Belarús se encuentra entre los líderes mundiales

38 Respetar a lo de los demás, amar a lo propio

42 Teatro vive del público El Teatro Nacional Académico Maxim Gorky celebró su 85º aniversario

50 Retorno a la Patria El legado de Napoleón Ordá comprende más de mil 150 acuarelas y dibujos, dedicados a la riqueza arquitectónica de la Patria



INVITACIÓN ELOCUENTE A LA "CITA"

Беларусь.Belarus

Revista mensual

No. 12 (1001), 2017

Fundada en 1930

Licencia del Registro Estatal No.8 otorgada por el Ministerio de Información de la República de Belarús

Fundadores:

Ministerio de Información de Belarús
Redacción del periódico "SB"
Belvnesheconombank

Director

Víktor Kharkov

Directora Ejecutiva

Valentina Zhdanóvich

Diseño y Diagramación:

Vadim Kondrashov
Nadezhda Ponkrátova

Беларусь. Belarus se publica en belaruso, inglés, español, polaco y chino. La revista se distribuye en 50 países del mundo

Las opiniones expresadas en los artículos son responsabilidad exclusiva de sus autores y no comprometen la Redacción de la Revista. Al utilizar los materiales de la revista la referencia a **Беларусь. Belarus** es obligatoria

La redacción no asume la responsabilidad por el contenido de los anuncios publicitarios

Editor:

Redacción del periódico "SB"

Imprenta: Empresa Unitaria "Editorial Casa Belarusa de Prensa"
Avenida Independencia, 79, Minsk, Belarús, 220013

Pedido No. 3263

Circulación: 2313 revistas mensuales (455 revistas mensuales en español)

Oficina de Redacción:

calle Kiselióva, 11,
Minsk, Belarús, 220029
Tel.: +375 (17) 290-62-24
Tel./fax: +375 (17) 290-68-31

E-mail: belmag@sb.by

Índice de suscripción en el catálogo de Correo "Belpochta" — **00134**

¿Desean suscribirse a la revista "Belarús"? Contacten con la oficina "MK-Periodika":
info@periodicalpág.ru
Telf. +375 (17) 227-09-10

© Беларусь.Belarus, 2017

Al encuentro con el tiempo

El país continúa su marcha al día de mañana, basándose en los principios de su historia moderna. La soberanía y la independencia son las características que definen aquí. Todavía habrá tiempo para hacer balances del año saliente. Como siempre, los políticos, economistas y sociólogos tendrán algo que decir. Sin embargo, la escala global de evaluaciones no impide que

cada uno de nosotros evalúe lo que sucedió en su vida personal, para medirlo incluso con los pasos globales del planeta. Pero es importante no tardar con los planes y a tiempo decidir sobre las prioridades. En los negocios, tal vez, lo principal es tomar una decisión oportuna. Esto, a veces, es decisivo en el camino hacia el éxito. Cuando el objetivo es claro, entonces no es necesario perder un tiempo precioso pensando mucho. Mientras el tiempo es inexorable: el año ha llegado al final, el otro ya está comenzando. Y es bueno cuando los planes y las acciones se reconcilian. Entonces se puede esperar razonablemente el buen resultado.

“¿Cuáles son los planes para el futuro?” una pregunta que a menudo suena en la vida cotidiana. Estrictamente hablando, no hay nada inusual en hacer planes. Muchas veces lo hacemos: ponemos algunos puntos para el día o la semana siguiente y vivimos según este orden. Pero es un asunto completamente diferente la planificación a largo plazo: cinco, diez años más para adelante. Por supuesto, es muy difícil asegurarse de que la vida siga estrictamente el algoritmo prescrito, porque su majestad el caso a menudo trata de interferir en el transcurso de los acontecimientos. Sin embargo, cuando hay un objetivo específico, es más fácil vivir y actuar.

Aproximadamente esta lógica también se cumple hoy en día, cuando se ponen planes en las relaciones interestatales. Por ejemplo, el principal documento final de las recientes negociaciones oficiales entre los presidentes de Belarús y Kazajistán, que tuvieron lugar en Minsk, fue el Acuerdo sobre la cooperación social y económica entre los dos países. Está dirigido hasta el año 2026 y constituye

una estrategia de fortalecimiento de la asociación belaruso-kazaja. Los expertos ya han notado que el Acuerdo toma en cuenta nuevas oportunidades en el desarrollo de la interacción entre los dos países según una amplia gama de direcciones.

Por cierto, la visita oficial del presidente de Kazajistán a Minsk tuvo lugar en un contexto bastante optimista. Después de una fuerte caída en el pasado reciente, el comercio mutuo ha estado creciendo dinámicamente. Su volumen ya se ha aproximado a medio billón de dólares norteamericanos. Al mismo tiempo, los líderes de ambos países ven la perspectiva de al menos un doble aumento. Por lo tanto, las negociaciones se centraron en discutir aspectos específicos de beneficio mutuo de la cooperación. ¿Cuáles son? La información al respecto puede obtener leyendo nuestra publicación, “**Determinar la perspectiva**”.

Me pregunto: ¿quién es una persona culta? Por supuesto, educada. Pero no sólo eso. Y no tanto. La educación, por supuesto, es un componente importante, pero hay muchos ejemplos cuando los epítetos “educado” y “culto” no se vuelven idénticos con respecto a la misma persona. A menudo, una persona educada demuestra características de falta de cultura. Y alguien, sin no tener diplomas de prestigio, por el contrario, es un ejemplo de comportamiento inteligente.

Por cierto, de ninguna manera todos los que, aparentemente, por la naturaleza de su profesión, deben llevar la cultura a las masas, cumplen con sus altos criterios. Desafortunadamente, la conjetura creativa todavía está viva. Pero, afortunadamente, en el arsenal de nuestras publicaciones, hay un buen número de fenómenos en la serie. En particular, cómo la rica herencia creativa del Teatro Académico Nacional también después de décadas (el teatro celebró su aniversario número 85) “trabaja” para las adquisiciones culturales de muchas personas. Sobre este interesante tema, lean los artículos, “**Teatro vive del público**” y “**Comedia en decoración familiar**”.

Además, me gustaría felicitar a todos ustedes, estimados lectores, con el Año Nuevo 2018. Esperemos que el año nuevo justifique nuestro optimismo. Así que vamos al encuentro con él con confianza.



VÍKTOR KHARKOV

► Serán los mejores Juegos Paneuropeos

Minsk ya no por primera vez será sede de importantes torneos deportivos internacionales. Además, tiene una considerable experiencia en la celebración de importantes eventos políticos y profesionales. Por lo tanto, no hay que preocuparse por la organización de los Segundos Juegos Paneuropeos que tendrán lugar el próximo año. En una reunión con el presidente de los Comités Olímpicos Europeos, Janez Kochiánchich, el mandatario de Belarús, Alexander Lukashenko, ha asegurado que serán celebrados al más alto nivel:



país. Especialmente porque en un futuro próximo nos espera un evento tan importante y emblemático y tenemos que hacer mucho. Recientemente nuestros representantes han informado sobre la situación en cuanto a la preparación de los Segundos Juegos Paneuropeos. Quiero asegurarles que todo lo que hemos prometido será modernizado, construido y probado para los mediados del año 2019. No habrá ningún problema el alojamiento y la alimentación de visitantes, atletas, entrenadores, especialistas y funcionarios de los comités olímpicos. Haremos todo de la mejor manera posible, como ya es de costumbre en Belarús.”

Alexander Lukashenko aseguró al alto visitante que serán los mejores Juegos Paneuropeos. Porque en la celebración de este evento participará todo el pueblo belaruso. Respondiendo al presidente de Belarús, Janez Kochiánchich ha dicho que no tiene ningunas dudas al respecto: — Usted es uno de los líderes que siempre cumplen la palabra. Y si promete que todo estará bien organizado, entonces será así... Estamos muy satisfechos con los preparativos. Seguimos bien el cronograma. Y estoy seguro de que los Juegos Paneuropeos en Minsk se convertirán en los mejores en su historia.

“**D**ebe saber que en Belarús usted tiene un fuerte punto de apoyo. Siempre puede contar con nuestro

► La seguridad digna de atención particular

El Ministro de Asuntos Exteriores de Belarús, Vladimir Makei, en Viena, en la 24ª reunión del Consejo de Ministros de los países miembros de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) señaló que hoy en día la seguridad europea se encuentra todavía en una profunda crisis, existe una creciente polarización, lo que socava la confianza y multiplica desafíos.

“¿**L**o que hay que hacer para detener esta tendencia y garantizar la estabilidad sostenible? ¿Cuál es el papel de la OSCE? Tenemos que enviar una señal

política clara, que la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa es una plataforma única para el diálogo inclusivo en temas de seguridad. Debemos hacer pleno uso de su potencial para reducir riesgos de confrontación militar en Europa. Belarús representa el desarrollo de un nuevo régimen de control de armas convencionales que satisfaga las realidades actuales. Apoyamos el diálogo estructurado actual sobre las amenazas de seguridad modernas y futuras, y estamos dispuestos para continuar contribuyendo a este proceso”, dijo el canciller belaruso.

Además, el titular del Ministerio de Exteriores recordó sobre la iniciativa del presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, de lanzar un nuevo proceso de Helsinki: un amplio diálogo sobre la superación de las contradicciones existentes y la falta de confianza en las relaciones entre los países del espacio euroatlántico y eurasiático.



► El tránsito será más atractivo

Los diputados de la Cámara de Representantes ratificaron el acuerdo intergubernamental belaruso-chino sobre el desarrollo del tránsito internacional de mercancías y la cooperación con el fin de implementar el concepto de creación del Cinturón Económico de la Ruta de la Seda

Según el ministro de Transportes y Comunicaciones de Belarús, Anatoly Sivak, quien ha presentado recientemente el proyecto de la ley, el acuerdo pretende fortalecer la cooperación en el sector del transporte y la logística, así como mejorar la competitividad de la ruta de transporte internacional entre Europa y Asia.

Además, según el nuevo acuerdo, los dos países alentarán a las empresas y compañías a aumentar la eficiencia del transporte internacional de tránsito y promoverán la organización del transporte multimodal a terceros países.

Los países partes del acuerdo también simplificarán y acortarán los procedimientos a partir del principio declarativo, así como acelerarán el movimiento de mercancías a través de las fronteras aduaneras. Además, Anatoly Sivak señaló que la sincronización de los asuntos de despacho de aduana y la documentación permitirá acelerar los procedimientos en la frontera y hará que el tránsito de mercancías a través del territorio de Belarús sea más atractivo.



BELTA

Agradecidos al anfitrión

La sesión de noviembre del Consejo de la Seguridad Colectiva de la Organización del Tratado de la Seguridad Colectiva fue concluida con la terminación de la presidencia anual de Belarús en la Organización

Al aceptar esta misión, Minsk formuló sus prioridades para la actividad en este puesto responsable. Entre ellos: el fortalecimiento cualitativo de la in-

fluencia de la Organización del Tratado de la Seguridad Colectiva (OTSC) en el ámbito internacional, aumento a un nuevo nivel de sistema de respuesta rápida ante situaciones de crisis, cardenal aumento de la disponibilidad

operacional de las fuerzas colectivas de la organización, aplicación de medidas adicionales para combatir el terrorismo internacional y el tráfico de drogas, así como la proporción una situación migratoria estable.

Haciendo balances del año, los expertos afirman su éxito en el desarrollo de la Organización del Tratado de la Seguridad Colectiva y la eficacia de la presidencia de Belarús. Fueron llevados a cabo todos los eventos programados. Aquellos que tenían el carácter de reuniones, negociaciones y aprobaciones de decisiones conjuntas en varios niveles de trabajo, tal vez, en los medios de comunicación, no siempre fueron cubiertos activamente. Esto es comprensible. Los temas — delicados de seguridad — no deben ser analizados por el público amplio. Pero en cuanto a la parte práctica, siempre está al oído. Se trata de los ejercicios, “Hermandad de Combate — 2017”, “Búsqueda — 2017”, “Interacción — 2017”, “Hermandad — 2017”, “Dushanbe-Antiterror — 2017”, y una serie de eventos similares, dirigidos a las pruebas de la cooperación militar, protección contra emergencias, lucha contra el terrorismo y el extremismo, lucha contra el tráfico de drogas, la migración ilegal y la garantía de la seguridad de la información. Además, para todos se pone evidente la efectividad de las operaciones conjuntas dirigidas contra el narcotráfico. Sólo durante una de ellas — “Canal — Límite del Volga” — en el territorio de Belarús fueron ubicados 312 kilogramos de estupefacientes e identificados 79 delitos relacionados con el tráfico de drogas. Tales acciones se llevan a cabo con regularidad y tienen carácter transfronterizo, por lo que su eficacia se mide en cifras mucho más importantes.

En una palabra, es evidente que el último año en el contexto del fortalecimiento de la seguridad colectiva de los países miembros de la Organización del Tratado de la Seguridad Colectiva fue muy nutrido y productivo. La dinámica ganada debe ser continuada. Inaugurando la sesión, el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, expresó su confianza en que la cumbre de Minsk contribuirá a esto:

— Belarús es un partidario consecuente de la interacción activa en el marco de la organización, un aumento integral de la eficacia de sus actividades y un fortalecimiento de la autoridad en el ámbito internacional. Estoy convencido de que la sesión actual dará un nuevo impulso al desarrollo de la Organización del Tratado de la Seguridad Colectiva, demostrará una dinámica posi-

va para resolver los problemas en cuanto a la proporción de la seguridad general.

Cabe destacar que las negociaciones de los mandatarios de Armenia, Belarús, Kazajistán, Kirguistán, Rusia y Tayikistán en un formato estrecho fueron celebradas a puertas cerradas. La atención se centró en las tendencias en el desarrollo de la situación internacional y las medidas adoptadas, encaminadas al fortalecimiento de la seguridad colectiva en la OTSC. Además, fue preparada una lista más amplia de cuestiones para su discusión en la sesión plenaria. Los jefes de Estado salieron a los miembros de las delegaciones casi dos horas después. Alexander Lukashenko resumió el trabajo anual y el diálogo a puertas cerradas, señalando que estaba celebrado en una atmósfera confidencial:

— Me gustaría señalar con satisfacción la



Belarús es un partidario consecuente de la interacción activa en el marco de la OTSC, un aumento integral de la eficacia de sus actividades y un fortalecimiento de la autoridad en el ámbito internacional

coincidencia de nuestros puntos de vista en cuanto a las amenazas contemporáneas que enfrentan los países miembros de la OTSC y la eficacia de la estrategia elegida para minimizarlos. Nuestros esfuerzos conjuntos han sido y continúan siendo un trabajo sistemático, dirigido a aumentar la autoridad internacional de la Organización, expandiendo el círculo de sus seguidores. Además, se están desarrollando las formas más importantes de coordinación de política exterior. En el formato de la OTSC fue posible lograr la consolidación conceptual de enfoques uniformes para garantizar la seguridad de la información, así como hacer corresponder los requisitos técnicos avanzados a los elementos básicos del sistema de respuesta a las situaciones de crisis. También fueron tomadas las medidas específicas para crear las condiciones para el uso de las capacidades de mantenimiento de la paz. Fue preparada la base del registro normativo de la asociación de la OTSC con organizaciones internacionales y terceros países. En gene-

ral, fue hecho mucho para marcar el año 2017 de aniversario de la Organización. Estoy seguro de que otras acciones conjuntas para fortalecer la Organización del Tratado de la Seguridad Colectiva se mantendrán estables, progresivas y dinámicas. Es necesario que este trabajo esté a la vista del público más amplio tanto de nuestro país como del extranjero... Fue de hecho una conversación abierta y de principios entre los países más cercanos en este mundo. El principal documento final de la cumbre se puede considerar una declaración conjunta dedicada al 25° aniversario del Tratado de la Seguridad Colectiva y al 15° aniversario de la Organización del Tratado de la Seguridad Colectiva. Ella resume todo el trabajo ya hecho. Pero no menos importantes son los documentos aprobados, conservando el carácter común de puntos de vista de los países participantes de la organización en cuanto a los temas importantes: desde

la crisis de Siria y el conflicto de Nagorno-Karabaj hasta las acciones conjuntas para garantizar la seguridad de la información. Entre otras decisiones más importantes fue aprobada la transferencia de poderes de presidencia de Belarús a Kazajistán. Al igual como hace un año Minsk, hoy Astana formula las prioridades de sus actividades en un puesto responsable.

Las anunció el presidente de Kazajistán, Nursultán Nazarbáyev. Se trata de una extensión de los instrumentos de interacción de los países miembros de la Organización del Tratado de la Seguridad Colectiva en la esfera militar, la cooperación técnica y militar entre los países miembros de la OTSC, la participación de la Organización en la formación del sistema internacional de resistencia global al terrorismo, así como las medidas conjuntas de la respuesta de los países miembros de la OTSC a las amenazas de ciberseguridad y el aumento de las medidas contra el tráfico de drogas.

Vasily Kharitónov



BELTA

Determinaron la perspectiva

Belarús y Kazajistán firmaron un acuerdo sobre la cooperación social y económica destinado hasta 2026

El principal documento final de las negociaciones oficiales entre los presidentes de Belarús y Kazajistán en Minsk fue el acuerdo sobre la cooperación social y económica entre los dos países. Está destinado hasta 2026 y

formula una estrategia para fortalecer las relaciones belaruso-kazajas, así como abre nuevas oportunidades en el desarrollo de la cooperación en todas las áreas. Por lo tanto, la suposición del mandatario belaruso, Alexander Lukashenko, se ha materializado en que la visita oficial del presidente de Kazajistán, Nursultán Nazarbáyev, a Minsk

aumentaría significativamente el nivel de la cooperación interestatal. El líder belaruso dijo lo siguiente:

— Nos apoyamos mutuamente en todas partes y siempre. Los tres países –que crearon la Unión Económica Euroasiática– es la asociación más sólida en el mundo actual. Por lo tanto, debemos fortalecer nuestra

amistad y nuestra cooperación, apoyándonos en una base económica. Estamos dispuestos para hacerlo.

Nursultán Nazarbáyev evaluó la cooperación de un cuarto de siglo (a partir del establecimiento de las relaciones diplomáticas) de la siguiente manera:

— A lo largo de estos años, gracias a nuestros esfuerzos conjuntos, hemos establecido una cooperación económica y política a partir de la amistad y la cooperación... Hoy en día, nuestras relaciones han alcanzado un alto nivel estratégico.

La visita oficial del presidente de Kazajistán a Belarús tuvo lugar en un contexto económico bastante optimista. Después de una importante reducción el comercio mutuo se ha desarrollado de manera dinámica. Su volumen ya se ha aproximado a medio billón de dólares norteamericanos. Los líderes de dos países ven las perspectivas de un doble aumento. Por lo tanto, en las negociaciones ellos se centraron en analizar las áreas específicas de cooperación.

Alexander Lukashenko ve las perspectivas en una inversión mutua más activa en la producción y la expansión de los mercados de venta de productos y servicios y para seguir trabajando con éxito en el mercado internacional, propone crear conjuntas corporaciones transnacionales en el territorio de la Unión Económica Euroasiática. Los gobiernos de los dos países ya tienen algunas ideas al respecto.

También hay buenas perspectivas en la integración de los proyectos nacionales implementados en los dos países. En Kazajistán se está creando el centro financiero internacional, “Astana”, mientras en Belarús el parque industrial, “Gran Piedra”.

— La participación conjunta en ambos proyectos acelerará y fortalecerá la integración de nuestros países en la economía mundial, señaló Alexander Lukashenko.

Particularmente relevante este plan se ve en el contexto del hecho de que tanto “Astana” como “Gran Piedra” inicialmente estaban pensados como los puntos clave del cinturón económico de la nueva Ruta de la Seda. En el mismo contexto, se ha hecho muy apropiada la iniciativa de Nursultán Nazarbáyev en cuanto a la complementariedad mutua de las potencialidades de los dos países en el transporte, la logística y la actividad de tránsito.

Además, Minsk propone a Astana a unir esfuerzos en la creación de una economía digital, el desarrollo de las tecnologías espaciales y está dispuesto para compartir las mejores prácticas en el desarrollo de los

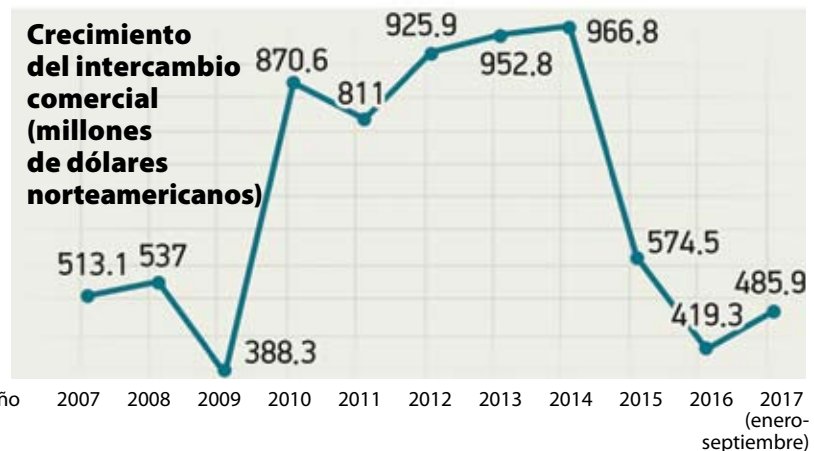
BELARÚS — KAZAJISTÁN: Cooperación comercial y económica



República de Belarús

República de Kazajistán

El 18 de septiembre de 2017 Belarús y Kazajistán celebraron el 25° aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas. Durante enero-septiembre del año 2017 el intercambio comercial de los dos países creció a 64,8 por ciento en comparación con el año pasado. Kazajistán ocupa el 11° puesto entre los socios comerciales más importantes de Belarús.



aparatos aéreos no tripulados, la innovación agrícola, la experiencia de construcción de viviendas y carreteras, y en la cooperación industrial está apoyando el aumento del nivel de la localización de los conjuntos productos fabricados en Kazajistán. Es visto bien también el desarrollo más activo de la cooperación en la esfera científica, educativa y médica. Alexander Lukashenko formuló la posición de Belarús de una manera clara y exhaustiva:

— Kazajistán es nuestro socio estratégico. Apreciamos mucho nuestros lazos muy cercanos, y estamos dispuestos para seguir desarrollando la interacción productiva en todas las áreas. Les aseguro que si nos ponemos de acuerdo de algunos temas, seguiremos estrictamente los acuerdos y nunca tendrán problemas con nosotros, como siempre fue en nuestra historia reciente.

Un resultado particularmente importante de las conversaciones el líder de Belarús considera que eso da el inicio a una nueva etapa de la cooperación bilateral, que será el sello distintivo de la interpenetración del capital con un enfoque en la innovación y la alta tecnología. Citaré algunas palabras más pronunciadas por el mandatario belaruso durante las conversaciones:

— La base sería ya existente en las relaciones bilaterales efectivas entre los dos países nos permite pasar a un nuevo nivel tecnológico.

Nursultán Nazarbáyev comparte estas evaluaciones, llamando la atención sobre el hecho de que los dos países tienen una visión común de cómo desarrollar la asociación en beneficio de sus pueblos. Lo que, en su opinión, es más importante.

Vladimir **Khrómov**



Cuando los mutuos intereses coinciden

El foro empresarial belaruso-kazajo reunió en Minsk a unos 400 participantes, lo que llegó a ser un evento sin precedentes

Todos estaban interesados en el desarrollo de contactos. Mientras tanto, había muchas esferas para la interacción. Al igual como los respectivos resultados bien esperados. Hablando en el foro, el primer viceprimer ministro de Belarús, Vasily Matyushevsky, habló de algunos más importantes. Belarús está interesada en una cooperación eficiente con Kazajistán en las cuestiones de transformación digital de la economía, así como en la creación de una nueva economía en el marco de la digitalización moderna. Fue anunciada la transición a la creación práctica de dos corredores de tránsito esencialmente digitales. El resultado de tales acciones se materializa en el pronóstico anunciado en el foro: Belarús y Kazajistán tienen todas las posibilidades de alcanzar para el año 2020 el volumen de negocios de mil millones de dólares norteamericanos.

Estrictamente hablando, los dos países ya están cooperando de manera muy fructí-

fera en la esfera industrial. Se está llevando a cabo el montaje de equipos de minería y canteras en la ciudad de Karagandá. Mientras los tractores y cosechadoras de granos y forraje, motores y empacadoras se ensamblan en Semey, Kostanay, Pavlodar y Uralsk al igual que los diversos tipos de vehículos de servicios municipales, de bomberos y maquinaria agrícola de remolque.

Por supuesto, este no es el límite. Sólo en el foro fueron firmados varios contratos importantes. La empresa belarusa, "BelAZ", celebró un contrato con la planta kazaja, "AstanaBelAZServicio", para la entrega a Kazajistán de 25 camiones volquete con capacidad de carga de 90 y 130 toneladas. El monto total del contrato es de 25 millones de dólares norteamericanos. En el transcurso del próximo año la empresa belarusa, "Gomselmash", se comprometió a suministrar 500 juegos de carabinas a la planta kazaja, "Agromashholding", para las cosechadoras. Mientras tanto, la empresa de

camiones de Minsk entregará 100 juegos de autopartes de pesados camiones de volteo y vehículos de servicios públicos para la compañía, Hyundai Trans Auto. Además, la Planta de Tractores de Minsk suministrará 2.000 unidades de equipos a la Casa de Comercio "Tractor Belaruso". Y esto, naturalmente, está lejos de la lista amplia de los resultados de la reunión de los círculos empresariales de Belarús y Kazajistán en Minsk.

Esto es lo que han contado los participantes del foro empresarial:

Yerlán Khairov, viceministro de Inversiones y Desarrollo de Kazajistán:

— En los últimos nueve meses, las relaciones comerciales y económicas entre nuestros países están demostrando un claro crecimiento. Y aunque este no es todo el potencial de nuestra cooperación, las tendencias son muy alentadoras. Resulta muy rentable para las empresas belarusas trabajar en Kazajistán, pues para ellas se abre también el mercado de Asia Central, así como las perspectivas de ingresar al mercado chino. Al mismo tiempo, son muy demandadas las inversiones y tecnologías belarusas.

Dean Kim, presidente de la junta directiva de "Agromashholding":

— Nuestra compañía coopera con socios de diferentes países. Pero las relaciones más cercanas y la interacción más estrecha la tenemos con nuestros amigos belarusos. Como consecuencia, la localización de los productos belarusos en Kazajistán oscila actualmente entre el 40 y el 50 por ciento. A partir de 2007 fabricamos la maquinaria agrícola belarusa, ya hemos suministrado al mercado de Kazajistán más de tres mil unidades de la misma. El foro actual es una buena oportunidad para profundizar nuestra cooperación e implementar nuevos proyectos.

Vladimir Ulakhovich, presidente de la Cámara de Comercio e Industrias de Belarús:

— Nos reunimos bastante a menudo. Hace unos meses en Astaná tuvo lugar la exposición, "Made in Belarus" y fue celebrado un foro empresarial con la participación de los primeros ministros de los dos países. Pero el foro actual es especial y es el más grande en la historia de nuestras relaciones. Es muy importante que haya sido celebrado durante la visita del presidente de Kazajistán, Nursultán Nazarbáyev, a Belarús. Para los empresarios es una señal muy importante. Al mismo tiempo, es el gran apoyo y mucha responsabilidad.

Alexey Fedósov

► Las personas son recibidas por la ropa puesta

Uno de los elementos más esperados y emocionantes de la inauguración de los Juegos Olímpicos siempre ha sido un desfile de atletas. Y siempre queremos que los atletas olímpicos se vean elegantes y dignos.

Es por eso que los diseñadores de moda nacionales buscan inventar algo original y a la moda, y al mismo tiempo enfatizar el colorido nacional. Ya se sabe que en los Juegos Olímpicos de Invierno en Beijing –que serán celebrados en la ciudad surcoreana de Pyeongchang, los atletas belarusos desfilarán en las prendas de la diseñadora, Liudmila Labkova. Junto con el consorcio, “Bellegprom”, ella creó una colección en el estilo casual, en la cual se predominan tonos grises claros, y la elegancia está resaltada por accesorios y detalles en rojo. Además, la diseñadora utilizó nuestros patrones nacionales, que en las camisetas, por ejemplo, se encuentran en el área de la cintura, mientras en las chaquetas adornan los hombros. Esto no sólo enfatizará las figuras atléticas de los deportistas, sino también cumplirá con el papel de amuletos, explicó su idea Liudmila Labkova:

— Tomé el patrón nacional, que simboliza a la madre y agregué los elementos que significan suerte, éxito y rendimiento. En cuanto a la gama de colores, el gris es el más cercano a los belarusos como uno de los colores de invierno. Además, se combina muy bien con el patrón nacional que se asemeja con un copo de nieve.

El trabajo en la colección olímpica fue intensivo. Las muestras de ropa fueron creadas en dos semanas. Las mejores empresas de nuestra industria ligera participaron en la creación del uniforme. Entre ellas “Comintern”, “Svitanak”, “Eliz” y “Belvest”. Mientras los accesorios brillantes para mujeres –que se convirtieron en una parte integral de la colección– fueron producidos por la fábrica, “Galanteya”.

Junto con otras opciones, la colección de la señora Liudmila recibió una evaluación positiva del mandatario belaruso, Alexander Lukashenko. Siguiendo sus instrucciones todas las prendas presentadas serán cosidas y entrarán a la venta en los principales almacenes del país.



► Rápido y cómodo

En Moscú, comenzaron a operar los trenes eléctricos de dos pisos fabricados en Belarús

Once trenes eléctricos de color rojo para la empresa rusa, “Aerexpress”, fueron ensamblados en la compañía belarusa, “Stadler Minsk”. Este es uno de los proyectos de inversión de mayor éxito.

Se espera que antes del fin del año en curso en el trayecto de la estación de tren Kíevskaya al aeropuerto, “Vnúkovo”, operarán cuatro nuevos trenes eléctricos, mientras otros siete trenes comenzarán a operar pronto de la estación de tren Pavelétskaya al aeropuerto, “Domodédovo”.

El director general de la compañía, “Stadler Rail”, Peter Shpuler, considera el contrato con la parte rusa un gran avance, que no sólo permite entrar en el mercado ferroviario ruso, sino también solucionar un problema muy importante: “Teníamos una meta ambiciosa de crear un tren eléctrico único en términos de dimensiones técnicas y la capacidad de pasajero. Este contrato es un hito importante para la compañía, “Stadler Rail”.

El ministro de Transporte de Rusia, Maxim Sokolov, recordó: modernizar el material rodante de la empresa, “Aerexpress”, fue planificado en el período previo al campeonato del mundo de fútbol de 2018. Sin lugar a dudas, el llenado de los trenes eléctricos, fabricados en Fánipol, agrada no sólo a los moscovitas, sino también a los visitantes de todo el mundo: la clase business, Wi-Fi gratuito, enchufes y pantallas, asientos confortables. Y también la oportunidad de acelerar hasta 160 km/h. Además, actualmente en la planta están fabricando los tranvías más largos en la Comunidad de Estados Independientes, así como los tranvías y trenes eléctricos para la República Checa y Hungría. Además, ya está previsto que la empresa, “Stadler Minsk”, ensamblará diez trenes eléctricos para el metro de Minsk.

► El estímulo para elevarse más arriba

El Aeropuerto Nacional “Minsk” recibió el premio euroasiático en esfera de transporte regional

Hace falta señalar que en los últimos años, el aeropuerto de Minsk se cambió significativamente: el complejo aeroportuario fue completamente reconstruido y modernizado, aparecieron nuevas áreas de recreación, fueron abiertos nuevos cafés y restaurantes. El renovado aeropuerto recibió en 2014 a

miles de participantes y espectadores del Campeonato Mundial de Hockey sobre Hielo. Y ahora pretende cumplir con la misión de un importante centro de tránsito.

La aspiración de las principales puertas aéreas de Belarús a estar al tanto fue apreciada por los expertos en la esfera deportiva. Al Aeropuerto Nacional “Minsk” fue otorgado el Premio de Eurasia de 2017 en la nominación, “Cinco mejores aeropuertos”, en el campo del transporte aéreo regional. El premio fue entregado en la VII Conferencia Internacional, “Aviación Regional de Rusia y la Comunidad de los Estados Independientes”: la reunión más ambiciosa de profesionales en esta esfera en el territorio de la Comunidad.

Puntos de referencia para la “hoja de ruta”

Después de participar en la cumbre de los jefes de Estado de la Organización del Tratado de Seguridad Colectiva, el presidente tayiko, Emomali Rahmon, se quedó en Minsk. Durante las conversaciones con el mandatario de Belarús, Alexander Lukashenko, celebradas en el Palacio de la Independencia, fueron analizados los temas del desarrollo de la cooperación bilateral.

Como siempre, el tema más importante fue la economía. El presidente de Belarús propuso el siguiente algoritmo de acciones: — Pensé mucho sobre en qué dirección seguir para desarrollar

y actuar. Hoy en día, su situación ha mejorado porque han establecido excelentes relaciones con sus vecinos. Especialmente con Uzbekistán. Ya no hay problemas que alguna vez había. Especialmente en cuanto al tránsito. Al

menos, se están resolviendo. Me parece que tenemos que llegar a algo que se convierta en una verdadera base de nuestras relaciones. Por supuesto, es la economía... Nos reunimos mucho con los líderes y los círculos empresariales en Afganistán. Por difícil que sea, allí viven 30 millones de personas. A menudo nos piden que los ayudemos con las tecnologías y abramos la producción

allí. La gente quiere vivir. La guerra terminará tarde o temprano. Si comenzáramos a crear estas empresas en Tayikistán y Afganistán con la participación de su gente, lo haríamos rápidamente. Serían buenos asesores y guías para nosotros. Porque nadie conoce la situación en Afganistán mejor que ustedes. Sería un buen trabajo para las tres partes.



Una estrategia para el desarrollo de la cooperación entre los dos países bajo las nuevas condiciones se detallará en la “hoja de ruta”, que será elaborada por la comisión intergubernamental de comercio y cooperación económica

El presidente de Tayikistán Emomali Rahmon

Alexander Lukashenko dijo que tiene la intención de enviar a Dushanbe la delegación de los directores de las mayores empresas belarusas que producen bienes que necesita Tayikistán:

— Intentaremos crear empresas conjuntas allí. Trabajarán para Tayikistán y para los terceros países. Debemos atentamente analizar esta idea y dar instrucciones estrictas a quienes deben cumplirlas... Me gustaría al igual que a todo el pueblo belaruso, que Tayikistán se fortalezca. Si podemos contribuir en esto, créanme, después de esta visita podemos hacerlo.

Emomali Rahmon tomó estas iniciativas con gran interés y por su parte sugirió establecer el trabajo sobre ellas:

— Las reservas de oportunidades de las que está hablando usted, son enormes. Creo que instruiremos a la comisión intergubernamental en una orden de emergencia, ya en enero y febrero, celebrar una reunión y estudiar todos los respectivos detalles.

Hace falta señalar que los detalles de los proyectos conjuntos belarusos-tayikos fueron analizados en las conversaciones de los dos presidentes en un formato ampliado. Alexander Lukashenko comenzó la conversación, haciendo hincapié en la importancia primordial de las prioridades económicas:

— Estoy convencido de que una economía fuerte sirve como garante de la seguridad del país, la mejor protección contra las amenazas externas: el terrorismo, el extremismo y otros fenómenos negativos de nuestro tiempo.

Minsk está dispuesto para ayudar al país amigo en el fortalecimiento de su potencial económico. Y la base de esto ya está establecida. En la ciudad de Gissar, está operando la producción de ensamblaje de maquinaria de la Planta de Tractores de Minsk y "Bobruysagromash". El líder belaruso propuso pensar en ampliar la gama de productos producidos aquí. Tayikistán necesita equipos comunales, de construcción y contra incendios, y nuestros especialistas saben cómo hacerlo. En general, la idea es crear un centro multifuncional para la producción, mantenimiento de garantía de una amplia gama de vehículos sobre la base de una producción ya en funcionamiento.

Otro proyecto conjunto bien probado es el equipamiento del transporte público en Dushanbe con el sistema automatizado de pago y control de viajes desarrollado en Belarús. A partir de este punto de



Tal vez, los socios de Tayikistán estarán interesados en el último desarrollo: el autobús eléctrico, que ahora lo están probando en las calles de Minsk. Una invitación a conocer el proyecto único ya la tienen

partida, Alexander Lukashenko propone desarrollar una mayor interacción en el ámbito del transporte. Nuestros especialistas tienen una experiencia considerable en la producción de autobuses, trolebuses, vehículos comunales. La ciudad de Dushanbe —que se está renovando activamente— requiere mucho este tipo de maquinaria. Además, su fiabilidad y alta calidad son confirmadas por compradores de muchos países. O tal vez los socios de Tayikistán estarán interesados en el último desarrollo: el autobús eléctrico, que ahora lo están probando en las calles de Minsk. Una invitación a conocer el proyecto único ya la tienen.

La energía hidroeléctrica y la industria minera son los sectores en los que se centra Tayikistán en su estrategia de desarrollo económico. Sabemos hacer prácticamente toda la gama de maquinaria para ellos. Además, los especialistas belarusos ya han demostrado una gran habilidad en la construcción de una planta de extracción y procesamiento en el vecino Turkmenistán. Su experiencia puede ser utilizada en

la tierra de Tayikistán. Además, tenemos una buena experiencia en el sector de la energía. Entre las áreas prometedoras de cooperación, los especialistas belarusos y tayikos también están considerando la educación y la industria farmacéutica.

Alexander Lukashenko y Emomali Rahmon acordaron celebrar sin demorar, en primavera en Tayikistán una exposición a gran escala de productos belarusos y un gran foro empresarial. Está previsto no sólo invitar a representantes de círculos empresariales tayikos, sino también a empresarios de países vecinos: Afganistán, Pakistán, Uzbekistán y otros. El presidente ya ha dado las instrucciones pertinentes sobre la preparación del foro a los ministros de industria, agricultura y sector de alimentación. Mientras tanto, una estrategia para el desarrollo de la cooperación entre los dos países bajo las nuevas condiciones se detallará en la "hoja de ruta", que será elaborada por la comisión intergubernamental de comercio y cooperación económica.

Denis **Alexándrov**



Fabricados profesionalmente

Han pasado cinco años desde el momento cuando apareció la idea de crear en Belarús la empresa de producción de modernos vehículos “Geely” hasta su exitosa ejecución



En abril de 2012 fue celebrado un acuerdo de inversión, y hace dos meses atrás fue puesta en funcionamiento la planta de producción del modelo “Atlas”. Durante todo este tiempo el proyecto fue supervisado personalmente por el mandatario belaruso, Alexander Lukashenko. Para implementarlo fue aprobado un decreto especial. Por lo tanto, es lógico que el mandatario de Belarús asistió a la inauguración de la línea de ensamble principal. Según admitió el líder belaruso, conversando con los trabajadores de la plan-

ta, eso fue el momento del cumplimiento de su sueño más grande de muchos años.

La idea de crear en Belarús la producción de modernos autos apareció mucho antes que comenzaron los trabajos de construcción en el sitio cerca de la ciudad belarusa de Borísov. Eso fue en el comienzo de su presidencia. La idea de que nuestro país debería tener su propia producción de un auto nacional es hermosa en sí misma. Pero la presencia de tal producción en el país es siempre una comprobación de la calidad de su potencial intelectual. Teniendo la producción de potentes tractores, grandes camiones de volquete, así como tractores,

autobuses y trolebuses, deberíamos llegar a producir automóviles.

Sin embargo, tal producción siempre tiene algunas complicaciones y nuestros socios nos ayudaron. Alexander Lukashenko agradeció de todo el corazón al presidente de la República Popular China, Xi Jinping, por su apoyo en la implementación de este importante proyecto conjunto. El resultado es muy impresionante.

Hace falta señalar que el presidente belaruso no sólo participó en la ceremonia simbólica de inauguración de la planta, sino también hizo un recorrido a lo largo de la cinta transportadora de toda la cadena tec-

nológica: desde la fabricación de cuerpos hasta la producción de vehículos terminados. Le interesaban todos los detalles más pequeños del proceso de fabricación de vehículos. El líder belaruso quedó impresionado por la línea tecnológica muy moderna. Si a uno le gustaría ver la producción del alto contenido tecnológico no en el cine, sino en vivo, pueden acudir a la planta “BelGee” y observar los movimientos bien precisos de los robots en la cinta transportadora.

El líder belaruso preguntó sobre los cálculos de marketing y las perspectivas.

— A esta altura ya no es suficiente sólo producir, sino lo más importante es vender, Alexander Lukashenko dio instrucciones a los trabajadores de la planta.

La capacidad de proyección de la empresa es de 60 mil vehículos por año. Está previsto lograrla en cinco años. La gerencia de la planta asegura que el plan de crecimiento ha sido desarrollado teniendo en cuenta los acuerdos ya existentes con varios concesionarios belarusos y rusos. El mercado ya ha sido probado antes, con un ensamblaje de vehículos de nudos grandes. La demanda sigue siendo estable. Y también ha sido hecha una buena reserva. Durante dos meses de operación de prueba fueron fabricados 437 vehículos modernos. Algunos de ellos ya están esperando a sus nuevos dueños en el territorio de la empresa. Todos ya están encargados.

Es muy importante que con la ayuda de nuestros socios chinos lanzamos la producción de un automóvil realmente belaruso, es decir, un auto nacional. Hoy en día, la localización es casi un tercio. Es decir, muchas autopartes están fabricadas en nuestro país. El plan para el próximo año es el 50 por ciento de la localización, y este indicador cumple con todos los requisitos para un mayor crecimiento. Por lo tanto, tenemos una locomotora bien poderosa para el desarrollo de nuestros propios fabricantes de autopartes. Pero aún más valioso es el hecho de que han

Dicho

El Presidente de Belarús Alexander Lukashenko:

— La planta “BelGee” es un ejemplo de cómo el Estado contribuye a la realización de su potencial industrial. En ninguna parte, en ningún otro país del mundo, el gobierno, y especialmente el presidente —aunque por supuesto es mi trabajo— no presta tanta atención al tema del empleo de los ciudadanos, como en Belarús. Me gustaría mucho que ustedes y sus hijos se queden aquí. Pues es su tierra natal y ustedes ya están acostumbrados a vivir aquí. Es mi política de siempre. Por lo tanto, haremos todo lo posible para garantizar que ustedes y sus hijos tengan empleos... Pero para recibir un buen salario, primero hace falta obtener una buena educación o tener manos hábiles... Pasando a lo largo de la línea transportadora, miraba a los trabajadores jóvenes. Noté a las personas que vinieron a ganar dinero aquí. Se veían alegres de tener trabajo tan bueno. Eran la mayoría. Ellos siempre tendrán la posibilidad de ganar y a ellos siempre les ayudaremos.

— Con la ayuda de nuestros amigos chinos —es probable que sea un regalo de Xi Jinping (presidente de la República Popular China — Aut.)— construiremos el Estadio Nacional de Belarús. Le he pedido a mi amigo, Xi Jinping, que lo construyan con un toque chino, para que todos en el mundo, y no sólo los belarusos, vean un ejemplo de amistad con el pueblo chino. A esta altura, se escoge el sitio para esta gran obra.

sido sentadas las bases de nuestra propia escuela de fabricación de vehículos. Además, el presidente instó a la gerencia de la empresa a crear su propia oficina de diseño.

Cabe señalar que reuniéndose con los trabajadores de la fábrica, Alexander Lukashenko, habló claramente sobre todos los componentes de un proyecto exitoso. El primero es la calidad. Ya podemos decir que estamos cumpliendo bien de este requisito. Por cierto, el mandatario belaruso garantiza personalmente este cumplimiento y promete un control muy estricto sobre el trabajo de la empresa. Y no podría ser de otra manera, pues es su gran sueño. Al mismo tiempo, Alexander Lukashenko propone extender el período de garantía a cinco años. Y aunque los cuatro años actuales tampoco ofrecen todos los fabricantes del mundo, la recomendación ha sido aceptada.

El segundo punto importante es el mantenimiento. Aquí la exigencia del mandatario es clara y precisa: la red de estaciones de marca debe ser tan amplia que se presta un servicio

de mantenimiento rápido a los automóviles en cualquier parte del país.

El presidente también se dedica a la tercera condición del éxito. Estamos hablando de la creación de herramientas para promocionar el producto terminado en el mercado. Es un momento muy importante. Una de las trabajadoras jóvenes preguntó si el Estado ayudaría a comprar vehículos. Recuerdo que durante las reuniones con los colectivos laborales, a menudo se le preguntaban al presidente sobre el apoyo brindado a las familias jóvenes en cuanto a la construcción de viviendas y la obtención plazas en jardines de infancia y escuelas. El tema de adquisición del auto sonó por primera vez. Y resulta que el Estado brindará el apoyo. Alexander Lukashenko ha dicho que se está preparando un decreto que formaría mecanismos para estimular la venta de un automóvil nacional. Estamos hablando de leasing y prestación y quizás de algunas otras herramientas más.

Los planes de la planta no están limitados a 60 mil vehículos al año. Con una entrada exitosa en los mercados, será considerada seriamente la posibilidad de un doble aumento de la producción de autos. Pero uno quiere pensar que no sólo la producción tradicional tiene perspectivas bastante prometedoras. Antes de que el presidente se fuera de la planta, los socios chinos se le regalaron un vehículo eléctrico, “Geely”. Quién sabe, no excluimos que sea un presagio de futuros proyectos conjuntos, llevados a cabo a partir de las tecnologías del día de mañana.

Oleg Bogomazov





Por el bien de la causa

El Decreto “Sobre el Desarrollo del emprendimiento” cambia esencialmente los mecanismos de interacción de las autoridades y el autoempleo

La idea principal es simple: el Estado otorga más libertad a los empresarios individuales y las empresas, pero al mismo tiempo aumenta la responsabilidad de las empresas ante la sociedad y el presupuesto. El respectivo trabajo fue iniciado en febrero, durante una reunión con el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, quien en ese momento dio una tarea clara a las autoridades:

— No deben interferir, sino apoyar el desarrollo de las pequeñas empresas. Dejen

de aplicar un montón de requisitos innecesarios, cada uno de los cuales es una razón y una excusa para castigar a la empresa.

Con la adopción del Decreto No. 7, “Sobre el Desarrollo del Emprendimiento”, muchos empresarios y líderes empresariales se sintieron más seguros. Pues ahora tienen reglas claras y comprensibles del juego, que rompen por completo los estereotipos de que es riesgoso y costoso administrar un negocio. Conceptualmente, el decreto simplifica enormemente las condiciones de gestión y está dirigido no sólo a la facilitación de la iniciativa empresarial y al desarrollo del autoe-

mpleo en el país, sino también a la creación de empleos muy necesarios en la actualidad.

La introducción de un principio de notificación cuando se abre una empresa, una moratoria sobre nuevos impuestos, la eliminación de procedimientos administrativos, innecesarios y la reducción de los requisitos sanitarios y de incendios permitirán que los negocios funcionen, sin tener en cuenta numerosas inspecciones. Y seguramente la posición de nuestro país avanzará en el ranking internacional, “Doing Business”, que seguramente los inversionistas extranjeros aprovecharán.

El presidente del presidium de la Confederación Nacional de Emprendimiento, Vladimir Karyagin:



— Este Decreto es “una buena plataforma para el desarrollo de la iniciativa empresarial en el país”, es una especie de la orientación a las personas emprendedoras: trabajen, creen, el Estado estará siempre a su lado. Por lo general, los inversionistas tanto extranjeros como nacionales confían mucho en tales documentos.

El empresario, miembro del Consejo para el Desarrollo Empresarial, Sergei Novitsky, está de acuerdo con su colega:

— Es importante que las personas dejen de tener miedo de emprender su propio negocio. Es necesario deshacerse de esta barrera psicológica. El decreto ayudará a resolver tareas globales como el autoempleo de la población y la simplificación de la actividad empresarial.

En el Ministerio de Economía de Belarús esperan que los resultados de la adopción del documento den los frutos notorios ya el próximo año. El objetivo estratégico es en tres años aumentar la participación de las pequeñas y medianas empresas en la economía del 27 al 40 por ciento.

Inna Kustova, directora de la asociación pública para la promoción del emprendimiento privado, “Unidad”, ciudad de Gómel:

— Por el momento, el Decreto No. 7 se parece a un gran paso para adelante: la pierna ya ha sido movida, pero el paso aún no ha sido hecho. Para comprender el valor del documento, necesitamos ver cómo podría ser aplicado en la práctica. Por ejemplo, la simplificación de las regulaciones sanitarias y contra incendios. Es necesario estudiar las solicitudes y los documentos que serán adoptadas en virtud del Decreto No. 7. Pues, ¿qué quieren los empresarios? Tener el mínimo de simples y comprensibles reglas y normas sanitarias y contra incendios y las sanciones claras por las violaciones especificadas (lista ampliada en lugar de la opinión personal de un inspector). Para que el



Este Decreto es “una buena plataforma para el desarrollo de la iniciativa empresarial en el país”, es una especie de la orientación a las personas emprendedoras: trabajen, creen, el Estado estará siempre a su lado

empresario no tenga miedo de la llegada del controlador. Una vez completada la lista de requisitos especificados en el decreto, uno pueda trabajar con calma. El acto legislativo debe proteger a los empresarios en el lugar. No debe haber instrucciones internas y regulaciones adicionales. Si uno conoce y respeta las reglas del juego, puede dedicarse al desarrollo de sus propias habilidades y no pensar cómo interpreten su trabajo las personas que no están al tanto.

Alexander Malykha, jefe del departamento de negocios de la Comisión de Economía del Comité Ejecutivo de la provincia de Brest:

— Creo que uno de los puntos más importantes del decreto es el permiso para que el 95 por ciento de las empresas comiencen a trabajar inmediatamente después de la notificación. Eso también se referirá a las empresas ya existentes que quieren abrir un nuevo negocio. Es decir, la empresa presenta una solicitud y desde el día siguiente puede realizar actividades. Por supuesto, se les será otorgado un cierto período, uno o dos meses, para poner en orden todos los documentos. Pero la empresa o el empresario ya pueden comenzar a ganar el dinero.



Anteriormente, para emprender un negocio, era necesario pasar por todas las instancias: bomberos, estación sanitaria, servicios veterinarios y otros. Lo que tomaba de seis meses a un año y medio, en algunas ocasiones. La empresa dejaba de operar y perdía ganancias. Los empleados no recibían salarios, el Estado no obtenía impuestos que debían formar el presupuesto nacional.

Así que aquí está el beneficio muy evidente para el Estado: más empresas, más impuestos y más empleos. Este año en la provincia de Brest fueron abiertas más de 600 pequeñas y medianas empresas, el próximo

año esperamos tener aún mayor número de ellas. Además, el decreto lleva al aumento del atractivo del país que buscan los inversionistas extranjeros.

Olga Bashlakova, PhD en Economía, jefa del Departamento de Finanzas y Crédito, Universidad Nacional Francisca Skaryna de la ciudad de Gómel:

— Ahora es importante entender y formar la opinión pública en la relación que el Decreto No. 7 no es el punto final para apoyar a la iniciativa empresarial, sino es la base a partir de la cual deben ser creadas las normas legales y desarrollado el trabajo dirigido al desarrollo de la iniciativa empresarial. Por ejemplo, en el documento se presta mucha atención al desarrollo de las pequeñas empresas. Hoy en día es necesario crear las condiciones de “invernadero” para ellas que comprenden el apoyo integral y un mínimo de prohibiciones y sanciones. Son las pequeñas empresas las que resuelven el problema del autoempleo, la creación de puestos de trabajo sin financiación presupuestaria, y, en el contexto de esto, permiten obtener ingresos fiscales. Sin embargo, cualquier sanción sería contra tal negocio puede llevar a su quiebra y cierre. Es por eso que estoy hablando de condiciones de “invernadero”.

El segundo. Deben ser creados los centros de asesoramiento en los comités ejecutivos y las administraciones. Para que las autoridades locales no sólo registren, castiguen, prescriban, sino que también proporcionen asistencia de consultoría a la población para iniciar y desarrollar negocios. Otra dirección comprende la creación de fondos de riesgo con garantías estatales, para respaldar ideas comerciales más interesantes. Estos son todos los frutos que los empresarios nacionales pueden obtener, una vez entrado en vigor el flamante Decreto No. 7.



► Siguiendo una trayectoria clara

El Gobierno consideró la estrategia para el desarrollo de la ciencia y la tecnología hasta 2040

En el desarrollo de la estrategia del proyecto, los científicos tuvieron en cuenta las observaciones y sugerencias recibidas por parte del Consejo de la República de la Asamblea Nacional, la Administración del Presidente, los órganos de la administración del Estado, las instituciones y organizaciones de los sectores académico, sectorial y universitario. El programa está dividido en tres etapas: 2018-2020, 2020-2030 y 2030-2040. En última instancia, por ejemplo, la proporción de productos innovadores en la producción total debe crecer desde aproximadamente el 16 por ciento hasta el 25 por ciento.



El presidente del Presidium de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús, Vladimir Gusakov, no tiene ninguna duda de que no importa que caótico sea el desarrollo de la ciencia, sino su trayectoria debe ser muy clara, y debe haber directrices estrictas y claras al igual que criterios e indicadores del desarrollo.



► Luz verde para alta tecnología

Desafortunadamente, en los subsuelos de nuestro país no hay metales no ferrosos. Pero esto no impide que Belarús desarrolle con éxito las tecnologías informáticas y avance hacia la creación de un país de TI, para lo cual existen todos los requisitos previos. En primer lugar, estamos hablando de la existencia del Parque de Altas Tecnologías, que reúne a más de 150 residentes y más de 25 mil especialistas en la esfera de tecnologías informáticas.

En segundo lugar, tenemos el sector desarrollado de productos farmacéuticos, bio y nanotecnologías, que emplea a unas 50 organizaciones. En tercer lugar, en 2019 está previsto poner en funcionamiento la primera unidad de energía de la central

nuclear de Belarús, lo que permitirá tener una gran cantidad de electricidad, sin la cual son impensables la automatización y la robotización de la producción. En cuarto lugar, se completa la construcción del Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”, donde se ubicarán las instalaciones de producción de alto contenido tecnológico.

Por cierto, el Parque de Altas Tecnologías aumenta anualmente sus volúmenes y este año puede llegar a mil millones de dólares norteamericanos mediante la exportación de servicios informáticos. Los residentes del Parque de Altas Tecnologías ingresaron a nuevos mercados: Japón, Arabia Saudita y Qatar. Diez veces se aumentaron las exportaciones a Singapur, cinco veces a Dinamarca, dos veces y medio a los Países Bajos. Según el director adjunto de la Administración del Parque de Altas Tecnologías, Alexander Martinkévich, su institución está trabajando en la creación de fondos de riesgo y condiciones para atraer grandes corporaciones internacionales a Belarús:

— Nuestro país es conocido en el mundo, pero aún no es suficiente. Si en Europa Belarús se posiciona como uno de los mayores clústeres de las tecnologías informáticas, aún queda mucho trabajo por hacer en el mercado mundial. Y una de las tareas más importantes comprende la promoción de la industria de las tecnologías informáticas en el exterior, así como la presentación del potencial de nuestras empresas y las oportunidades de inversión en el campo de la tecnología de la información.

— Todo esto está establecido en la estrategia. Está previsto aumentar la financiación de la ciencia, pero esto no es lo principal. Lo principal que vemos la transición a una etapa completamente nueva de la industrialización del país. En la actualidad, el mundo está al borde de una nueva revolución industrial llamada “Industria 4.0”, la misma se basa en la intelectualización, la informatización y la economía digital, aunque como una base, por supuesto, aceptamos nuestra producción inicial, la especialización y la gran industria. Ustedes pueden observar los principales desarrollos que están surgiendo en el mundo en términos de las tecnologías informáticas, la inteligencia artificial, la robótica, etc. Nuestro país no debe quedarse atrás en este aspecto, y tenemos un buen potencial para ello, así como la ciencia bien equipada, el personal muy bien entrenado y el alto nivel de calificación.

► Según la opinión

Minsk entró en la lista de las treinta primeras ciudades más verdes de Europa, por delante de quedaron Moscú, Roma, Viena y París

El investigador urbano alemán, Philippe Gerthner, decidió averiguar qué capital europea puede llevar con orgullo el título de la “más verde”. Para comparar, tomó 42 ciudades principales del Viejo Mundo. El científico comparó las imágenes de estas ciudades, hechas desde el espacio por la estación, “Sentinel-2”, y procesó las fotos con un método especial de píxeles. La computadora tomó para comparar una parte separada de la ciudad, un área dentro de un radio de ocho kilómetros desde el centro oficial, y luego calculó si hay vegetación en esta área o no. Los resultados fueron presentados en puntajes.

Cabe destacar que entre los líderes están las ciudades pequeñas. Las ciudades costeras están en el medio de la lista. Mientras las ciudades grandes se destacan solamente por la jungla de piedra...

Entre las ciudades con la población de más de un millón de personas, la capital de Ucrania, Kiev, está en el lugar número 15 en la clasificación general, con 0.389 puntos respectivos. Minsk no logró alcanzar algo al favorito: con un índice de 0.2718 ocupó el puesto número 26 de la clasificación, adelantando a Berlín, Viena, Ámsterdam y Roma. Mientras, la capital griega, Atenas, cerró la lista.

Proyectos ambiciosos del “Midea Grupo”



La línea de producción de hornos de microondas “Midea-Horizont”

La corporación, “Midea Grupo”, puede ser considerada la pionera entre los inversionistas chinos en la economía belarusa. Llegó a nuestro mercado hace 10 años con un importante proyecto de producción. Junto con el holding, “Horizont”, establecimos la producción de hornos de microondas. Comenzábamos con 150 mil unidades al año, ahora el volumen ya excede un millón, y está previsto aumentarlo hasta dos millones.

Además, poco a poco se está desarrollando la producción de refrigeradores y calentadores de agua, lanzada el año pasado. También se consideran las perspectivas de crear la producción de otros electrodomésticos. En particular, refrigeradores y lavadoras de ropa. De eso habló el jefe de la corporación, Fan Hongbo, durante una reunión con el presidente de Belarús, y Alexander Lukashenko prometió apoyar todas las nuevas iniciativas:

— Siempre son bienvenidas. Nosotros muy atentamente tratamos de analizar todas las iniciativas de Belarús y China, y la evidencia de eso es su empresa. Está muy bien que la compañía tiene la intención de expandir su presencia en nuestro país. Estamos dispuestos para apoyar activamente todos sus proyectos... Ustedes invierten sus fondos, tecnologías, exportar, crean empleos. Damos la bienvenida a los inversionistas así, los esperamos con manos abiertas y estamos dispuestos para seguir trabajando con ellos, y sobre todo con los que una vez han tomado la decisión de invertir su dinero en la economía belarusa.

Las actividades de “Midea Grupo” en Belarús corresponden plenamente a nuestra visión estratégica del desarrollo del sector real de la economía. Los inversionistas crean empresas de alto contenido tecnológico, que producen productos que



BELTA

Fan Hongbo:
Obtuvimos buenos resultados y establecimos una buena base para expandir nuestra presencia en Belarús

son demandados no sólo hoy en día, sino también tendrán demanda en el futuro previsible. Desde hace mucho tiempo el alto nivel de entendimiento político mu-

tuo entre nuestros dos países y la sincera amistad de nuestros líderes es una importante clave del éxito de la cooperación empresarial. Alexander Lukashenko recordó que hace mucho tiempo había acordado con el presidente de la República Popular China, Xi Jinping, que no habría temas cerrados para los socios chinos en Belarús. Por supuesto, los empresarios aprecian mucho esta apertura. Fan Hongbo resumió el trabajo conjunto de diez años de la siguiente manera:

— Obtuvimos buenos resultados y establecimos una buena base para expandir nuestra presencia en Belarús. Esto muestra que la cooperación entre China y Belarús se está profundizando, incluso en el marco de “Un cinturón, un camino”... También pretendemos posicionar a Belarús como una base que en un futuro permitirá trabajar en todos los países de la Comunidad de Estados Independientes, así como desarrollar la producción de hornos de microondas y calentadores de agua. Y luego tenemos previsto producir otros electrodomésticos: refrigeradores y lavadoras.

Hace falta señalar que las inversiones futuras de “Midea Grupo” deben alcanzar aproximadamente un medio billón de dólares con un volumen anual general de producción de diferentes productos hasta un billón de dólares norteamericanos.

Alexander **Pimenov**



Innovaciones cobran cada vez mayor importancia

La primera producción de papel de oficina de papel usado fue abierta en Belarús. La implementación de esta iniciativa completó el proyecto, “Economía Verde”

La nueva producción fue lanzada en la ciudad belarusa de Borísov. Los expertos están seguros de que la iniciativa piloto ayudará a preservar los recursos forestales en la producción de papel, debido a una reducción del uso de la celulosa, y ampliará el uso de papel usado en la calidad de la materia prima. Para Belarús, esta es una tecnología innovadora, ya que ningún reciclador, ni siquiera el consorcio, “Bellesbumprom”, ha fabricado el papel de oficina de materias secundarias.

Las capacidades tecnológicas para la producción de papel de oficina de alta calidad a partir del profundo procesamiento de materias secundarias fueron creadas en

el marco del proyecto llevado a cabo a gran escala, “Facilitar la transición de la República de Belarús a la “economía verde”, financiado por la Unión Europea y ejecutado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), en colaboración con el Ministerio de Recursos Naturales y Protección del Medio Ambiente de Belarús.

Antes de la implementación de la iniciativa piloto, la fábrica de papel de Borísov producía del papel usado el papel de oficina de baja calidad, el papel de etiquetas y otros tipos de productos de papel de baja calidad. Para crear una línea completa para el procesamiento de papel usado para la producción de papel de oficina de alta calidad, la línea existente de la empresa fue complementada debido a los fondos asignados por la

Unión Europea. En particular, la empresa recibió los equipos más avanzados fabricados en Italia. Para instalar nuevos equipos, en el marco del proyecto también fue construido el edificio de producción para el área de revisión de papel usado. Gracias a la iniciativa fue creado el proceso tecnológico que permite producir papel de oficina de alta calidad a partir de papel usado de baja calidad. Al mismo tiempo, los equipos nuevos aumentan el volumen de reciclaje hasta dos toneladas y media por año.

La primera viceministra de Recursos Naturales y Protección del Medio Ambiente de Belarús, Iya Málkina, llamó esta iniciativa la perla del proyecto de transición de Belarús a una “economía verde”. “En total en Belarús ya fueron implementadas 23 inicia-



tivas. Ésta es una de las más amplias e interesantes desde el punto de vista financiero”, señaló él.

Los efectos ambientales, económicos y sociales fueron explicados en la presentación de la producción. Así, la instalación de una nueva atrapadora de fotos ha permitido aumentar la cerradura de la rotación del agua, reducir el consumo de agua dulce para la producción de papel. El equipo de ahorro de energía permite ahorrar hasta 100 kilovatios de electricidad para la producción de una tonelada de papel usado. Es decir, el consumo de gas se reduce en cincuenta mil metros cúbicos por año. En general, gracias al proyecto, la disminución en los costos de combustible y energía ascenderá a diecisiete mil euros por año.

Por lo tanto, la iniciativa piloto ha permitido crear una producción sostenible que, a su vez, garantiza el logro de beneficios ecológicos, económicos y sociales.

— La Unión Europea ha asignado más de doce millones de euros para la transición a un modelo de la “economía verde” en Belarús, cuenta Andrea Viktorin, jefa de la Delegación de la Unión Europea en la República de Belarús. Este programa apoyó 23 iniciativas piloto en el país durante los últimos dos años. Entre ellas la iniciativa, implementada en la “Fábrica de papel” de Goznak en

Borísov. El proyecto en Borísov reducirá el consumo de agua y electricidad para la producción de papel, así como permitirá disminuir los costos de las materias primas y creará nuevos empleos en la región.

cesamiento y la utilización del desperdicio de papel y la conservación de los recursos forestales.

Ya se sabe que la producción de papel de oficina de materiales secundarios en

El presupuesto de la iniciativa piloto de la Unión Europea y el PNUD en la fábrica de Borísov fue de 860 mil euros. El presupuesto del proyecto, “Facilitar la transición de la República de Belarús a la “economía verde”, dentro de la cual fueron implementadas 23 iniciativas piloto, es de cinco mil euros

La opinión de Zachary Taylor, representante permanente adjunto del PNUD en la República de Belarús:

— La implementación de la iniciativa piloto para lanzar la primera producción de papel de oficina de alta calidad de las materias secundarias en Belarús contribuirá a la resolución del problema global del pro-

“Fábrica de papel” de Goznak en Borísov es no sólo nuevos puestos de trabajo, sino también la mejora de las condiciones de trabajo de empleados. La producción creada permitirá que la fábrica se posicione como “verde”, en otras palabras, un productor de productos de alta calidad ambientalmente responsable.



Los balances del proyecto, “Facilitar la transición de la República de Belarús en la “economía verde” –financiado por la Unión Europea y ejecutado por el PNUD en colaboración con el Ministerio de Recursos Naturales y Protección del Medio Ambiente de Belarús– fueron hechos en Minsk. Fue señalado que en el marco del proyecto de tres años –destinado a la formación de un crecimiento económico basado en principios ecológicos– se llevó a cabo el trabajo en ocho sec-

tores de la economía: gestión de residuos, conservación de biodiversidad, transporte verde, agricultura orgánica, eco-turismo, fitoproducción, tratamiento de los recursos hídricos e innovaciones ecológicas. El proyecto permitió dar a conocer al público sobre los principios e ideas de la “economía verde”, promover el desarrollo de la “economía verde” en las regiones a través de la implementación de las iniciativas piloto. Además, la implementación exitosa del proyecto permitió crear los mecanismos efectivos para la asociación y la actividad conjunta de organizaciones públicas, admi-

nistraciones locales y comunidades empresariales en la implementación de iniciativas económicamente sólidas, basadas en ideas de crecimiento ambientalmente efectivo.

En el marco del proyecto fueron implementadas 23 iniciativas piloto en varias regiones de Belarús. De éstas 16 fueron implementadas con la participación de las organizaciones públicas en asociación con las autoridades gubernamentales, comunidades empresariales y agricultores. La implementación exitosa de las iniciativas aseguró el logro de los efectos económicos y sociales.

Uno de los principales logros sociales del proyecto fue la creación de nuevos empleos y la proporción a las personas empleos adicionales.

Otra dirección importante fue el apoyo informativo de las ideas de la “economía verde”. En el marco del proyecto, fue creado el portal, “Mapa Verde”, donde fue presentada toda la información sobre importantes objetos ecológicos de Belarús, así como fue desarrollado un juego para teléfonos móviles denominado “Economía Verde”.

Además, en todas las regiones de Belarús fueron puestos 45 rotulos publicitarias sobre el transporte ecológico, la recogida selectiva de residuos y la eficiencia energética. Fueron creados tres comerciales de publicidad social, que hoy en día siguen mostrándose en los canales de televisión centrales del país y en el transporte público.

Iniciativas del proyecto, “Economía Verde”

- En el marco del proyecto en la ciudad de Borísov por primera vez en Belarús fue establecida una producción de papel de oficina de alta calidad de materiales secundarios.
- A base de la reserva, “Nalibóvskaya”, fue abierta una guardería para el cultivo artificial de aves de Grouse.
- En la ciudad de Brest fue creado un complejo para procesar residuos de madera en biocombustibles. En Zhítkovichi fue lanzada la producción de fertilizantes orgánicos altamente efectivos mediante el procesamiento profundo de sawdust.
- Los expertos del proyecto desarrollaron estrategias de ecoturismo y comercialización para las reservas, “Pribuzhskoye Polesye” y “Sveetyaz”. También fueron creadas las condiciones para el desarrollo del ecoturismo y centros de información ambiental de las reservas.
- Para el complejo de palacio y parque de los Radziwill fue diseñada una estrategia para el desarrollo del transporte ecológico y entregado el primer en Belarús autobús eléctrico turístico para la zona de jardín y parque.



BELTA



Las iniciativas piloto fueron implementadas en siete sectores de la economía: fitoproducción, gestión de recursos acuáticos, ecoturismo, conservación de la biodiversidad, innovación ecológica, gestión de residuos, agricultura orgánica.

¡Habrà fitoproducción!

En el municipio de Myádel fue abierto el centro de producción y capacitación, “Fitoterapia del siglo XXI”. Además, fue creado un sistema estable de recolección y procesamiento primario de materias primas medicinales silvestres. En el territorio del municipio fueron creadas las condiciones y la infraestructura para cultivar plantas medicinales por residentes locales en tierras de granjas privadas, subsidiarias para obtener ingresos adicionales. En el municipio de Kamenetz el territorio de cuatro pueblos fue transformado en un área fitoturística y un lugar de producción de té de hierbas, así como diseñado el recorrido fitoturístico, “Vodar Belavezhzha”.

Cuidando los recursos acuáticos

Nueve mil personas –residentes rurales del municipio de Mostov– incluyendo 735 personas con discapacidades, recibieron acceso ininterrumpido al agua potable.

Gracias a la iniciativa –implementada en los municipios de Uzdá y Bráslav– en Belarús fueron probadas con éxito las mejores prácticas en la construcción y puesta en funcionamiento de locales instalaciones de tratamiento ecológico.

Por el maravilloso sendero del ecoturismo

En el parque, “Gorni” –situado en el municipio de Lida– fue abierto el primer en Belarús centro educativo ecológico forestal. Además, fueron desarrollados cuatro paquetes turísticos complejos para las reservas, “Ozyory” y “Nalibókskaya”. Fue creado el sitio www.itourist.by con la base de servicios de ecoturismo en Belarús. Fue abierto el Centro de Turismo Mitológico, basado en el mundo único y rico de la mitología belarusa.

Creativamente y diversamente a la biodiversidad

Fueron creadas las condiciones para crear un sistema de recolección de bayas y hongos silvestres y un complejo para su congelación en la reserva, “Nalibókskaya”.

Muy inteligentes tecnologías

En la escuela de Mariana Gorka fue construido el primera en Belarús techo “verde”. En Gómel fue abierta la línea para

la producción del primer en Belarús anti-congelante ambientalmente seguro.

Enfoques inesperados de los residuos

En los municipios de Borísov y Krupki fue creado un sistema integral para recolectar y procesar los aceites usados de motor. En Khóyniki fueron creadas las condiciones para el reciclaje de productos lácteos, retirando el 100 por ciento de estos desechos de la circulación y su posterior procesamiento en un producto terminado de alto valor agregado.

Agricultura orgánica bien requerida

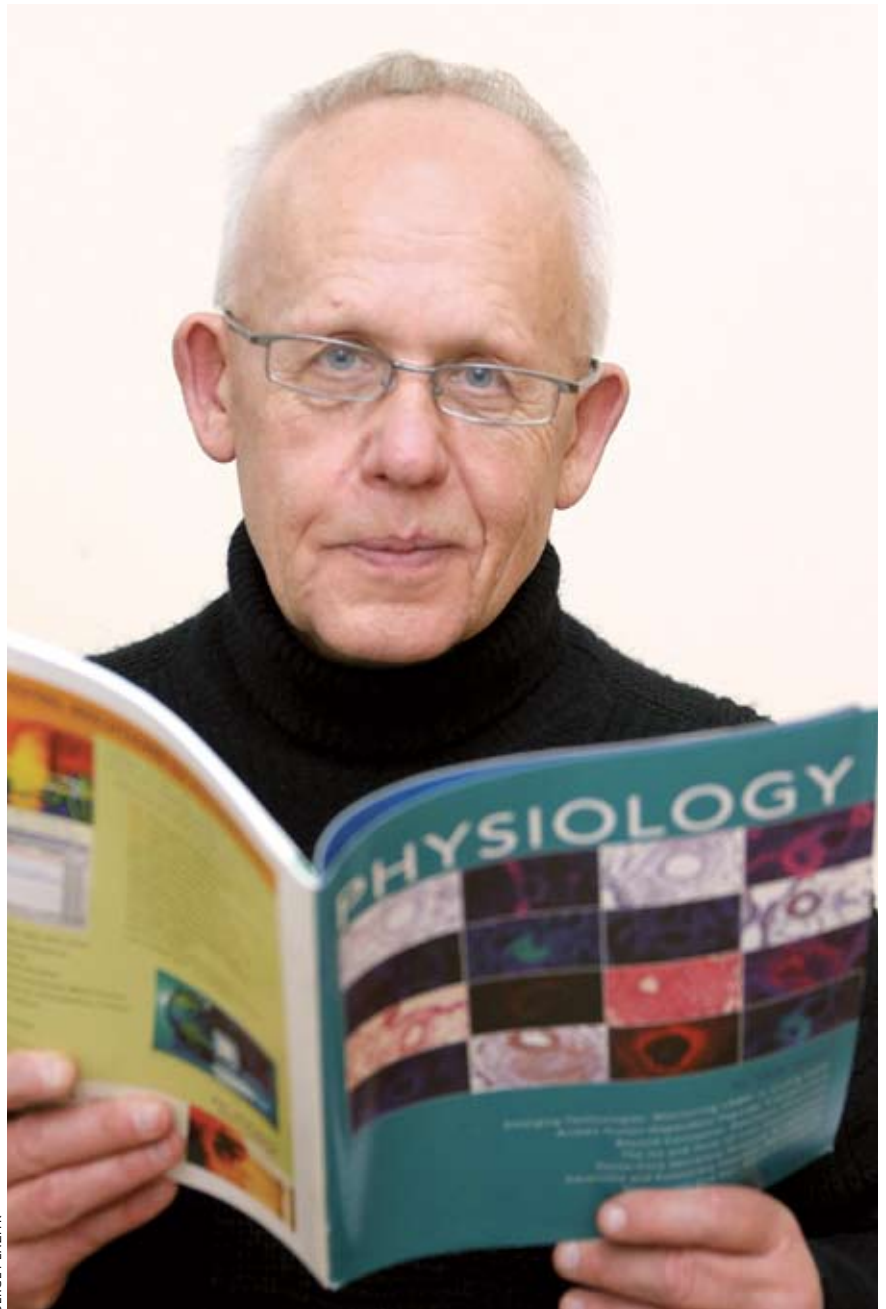
Gracias al proyecto las granjas, los productores agrícolas de los municipios de Smorgón, Oshmyany y Volozhin pasan a los estándares europeos en la agricultura orgánica. Las áreas ocupadas por los cultivos orgánicos en las regiones comprenden 43 hectáreas.

En el municipio de Cheveñ fue lanzada una planta tecnológica móvil para la producción de fertilizantes organominerales a partir de una biomasa disponible en agro-economías. En el municipio de Smolevichi fueron creados tres sitios de demostración de productos ecológicamente seguros para la alimentación escolar y la promoción entre los jóvenes del uso sostenible de la tierra.

Vladimir **Mikhailov**

En vísperas del Segundo Congreso de Científicos, que se celebró en diciembre en Minsk en la Academia Nacional de Ciencias de Belarús, fueron elegidos los nuevos miembros de la élite intelectual: cinco académicos y 22 miembros correspondientes.

Más de cien científicos reclamaron estas vacantes, pero ganaron mejores de los mejores. Entre ellos, el vicedirector de investigación en el Instituto de Fisiología, Vladímir Kulchitsky.



SERGEY LAZYK

El académico, Vladímir Kulchitsky:

“Siempre quería ayudar a la gente”

En la víspera del Segundo Congreso de Científicos venimos en su pequeña y modesta oficina por la tarde, cuando sus colegas del instituto ya se volvían a casa, para conversar con el señor, Vladimir A. Sus colegas ya están acostumbrados al que su jefe a menudo se queda en el trabajo hasta muy tarde. A veces los largos experimentos quitan incluso el fin de semana, pero al igual que todas las personas normales él procura descansar el sábado y el domingo.

Por supuesto, tuvo suficiente tiempo para prepararse bien para el Congreso. Dijo que en el marco de este foro científico se brindará la oportunidad de discutir los problemas palpitantes y unir los esfuerzos de los profesionales en diferentes campos del conocimiento para lograr en el trabajo conjunto posterior los resultados de una naturaleza innovadora. Efectivamente, en la sesión plenaria el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, anunció las propuestas concretas sobre el desarrollo de los estudios fundamentales socialmente importantes en la dirección aplicada, lo que a propósito es necesario tener en cuenta en cualquier etapa de las investigaciones científicas. Mientras tanto, un documento clave –presentado a los participantes de Congreso– fue la Estrategia, “Ciencia y Tecnología 2018-2040”.

Vladimir Kulchitsky nos contó que la tarea más importante de la neurofisiología contemporánea es el desarrollo de tecnologías destinadas a la recuperación de las funciones destruidas por los procesos patológicos de las redes neuronales del cerebro y la médula espinal. La falta de una solución de este problema se demostró en la situación con el trauma cerebral de Michael Schumacher. “En colaboración con el Centro de Práctica de Neurología y Neurocirugía, Academia Belarusa de Medicina de Formación Postgradual, Hospital de Emergencias de Minsk y el Hospital Clínico No. 9 de Minsk, dijo él, hemos sido capaces de probar en las condiciones clínicas un método de introducción perineural intranasal de las células madre como un componente clave de la terapia compleja encaminada a restaurar las conexiones neuronales y controlar las funciones motoras y cognitivas”. Sin duda, es un tema muy importante, aunque no todos los aspectos son comprensibles para no iniciados.

Por cierto, acordamos continuar nuestra conversación después del Congreso, para aprender más sobre las células madre y

cómo los científicos y médicos belarusos ya están usándolas en sus operaciones únicas. Una vez determinado el rango de los temas, comenzamos nuestra conversación con un tema prioritario.

¿Qué tan importante fue el 2017 para la ciencia belarusa? Además, para nosotros fue interesante conocer el camino de Vladimir Kulchitsky al “Olimpo” académico.

— **Señor Vladimir, ¿cree que el Año de la Ciencia en Belarús contribuyó a su desarrollo posterior?**

— Sin lugar a dudas. A pesar de que algunos detractores podrían considerar condicional y declarativo este “evento”, sin embargo, si el Año se anuncia, la sociedad se centra en los problemas que los científicos tienen que resolver en primer lugar, así como en los logros de los científicos en esta esfera. Se les prestan más atención, incluso los medios de comunicación del país. Estamos hablando de las formas bien promotoras de investigación científica. También estoy seguro de que durante este año muchos de mis colegas trataron de trabajar para el futuro, desarrollar incluso aquello que antes parecía inalcanzable para ellos y elaborar los puntos de referencia que deberían esforzarse. Y, afortunadamente, eso sucede raras veces en la comunidad científica, los sueños –que parecían imposibles antes– se hacen realidad. Así que esta importante característica de este año se nota no sólo según los artículos en los medios de comunicación belarusos. Esta tendencia –la capacidad de lograr resultados científicos de clase mundial– también está presente en los artículos que mis colegas publican en las prestigiosas revistas científicas en el exterior. Según los programas preliminares del Segundo Congreso de Científicos –que yo he podido ver– está claro que hay informes bastante interesantes sobre nuestro progreso en las reuniones de sesión (nuestra conversación tuvo lugar a principios del mes de diciembre, mientras el Segundo Congreso de Científicos fue celebrado de 12 a 13 de diciembre – Aut.) En particular, si tomamos la esfera de medicina, Oleg Rummo presentó un informe. Como se sabe, en Belarús no sólo hacen trasplantes de hígado y corazón, sino también trasplantes de muchos órganos. Aquí es donde, si es necesario, se trasplantan al paciente varios órganos a la vez. Aunque el trasplante de hígado y corazón en sí mismo es único, y ni siquiera en todos los países desarrollados la medicina ha alcanzado tal nivel de desarrollo. Nos estamos acostumbrando poco a poco a ello, al éxito de los

científicos y los médicos belarusos, mientras tanto las operaciones multiorgánicas, hablando en sentido figurado, son acrobacias aéreas en el trasplante.

— **Por cierto, este año los logros de Oleg Rummo y sus colegas fueron muy apreciados por los científicos y él fue elegido miembro correspondiente de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús...**

— ¡Y es bastante merecido! Así coincidió que precisamente en 2017, el Año de la Ciencia en Belarús, se realizó la operación de trasplante de hígado número 500 para niños. No sólo es un cierto aniversario, sino eso indica un gran volumen de cirugías, que hay un movimiento vigoroso y progresivo en una dirección muy importante de la medicina. Durante más de diez años en nuestro país se están desarrollando tales tecnologías, y hay muchas personas que viven después del trasplante de órganos durante muchos años, confirmando la importancia de esto. Espero sinceramente que ese trabajo científico y práctico para un resultado positivo continúe. Pues estamos hablando de lo que antes la gente solía llamar un milagro: gracias a ello se curan prácticamente las enfermedades mortales. Es más, estos avances importantes –que nos parecían imposibles anteriormente– hay también en otras áreas de la ciencia. Por ejemplo, la esfera agraria se está desarrollando establemente, lo que sumamente importante para nuestro país. Tomo en consideración todos los hechos y comentarios que están disponibles para mí. O tomemos la tecnología láser, tecnología de la información. Aquí hay logros de la clase mundial, y estoy sinceramente feliz por mis colegas investigadores. Todos nosotros podemos estar orgullosos de esto, no sólo en el Año de la Ciencia.

— **Probablemente, este año su Instituto recibió también más fondos para el trabajo de investigación y el equipamiento...**

— Es cierto, porque, como se sabe, las acciones estatales tan importantes como el anuncio del Año de la Ciencia, van acompañadas de la asignación de importantes fondos para el desarrollo de las esferas de prioridad de nuestra vida en este período de tiempo. Presentábamos solicitudes y adquiríamos equipos costosos, que queríamos durante mucho tiempo, que habíamos visto en colegas extranjeros, de los que habíamos leído en revistas científicas. En general siempre estábamos bien en cuanto a los reactivos, pero gracias a la proclamación del Año de la Ciencia pudimos adquirir un equipo caro y único. Por supuesto, se puede considerar este año como un específico avance en cierta dirección. Pero, como ven, las mismas 500 operaciones de

AÑO DE LA CIENCIA

trasplante no fueron realizadas en un año. En este momento sólo nos enfocamos en lo principal, y como si en una lupa toda la sociedad tenga la oportunidad de ver lo que está sucediendo en la ciencia nacional. Una vez más pudimos evaluar el nivel de desarrollo no sólo de la ciencia, sino también de las tecnologías cercanas a ella y que son características para el país en este período. Pues así sucede: estamos viviendo y no notamos logros y avances, aunque alrededor de nosotros están pasando muchas cosas interesantes. En su mayoría los científicos son personas modestas, y si no fuera por el Año de la Ciencia y los periodistas no se movieran en este sentido, nuestros ciudadanos, creo, no sabrían nunca sobre los logros, las direcciones del pensamiento científico que tenemos.

— *¿Es decir, tales acentos, por un lado, son útiles para los científicos y, por otro lado, para toda la sociedad, para que todos podamos evaluar objetivamente lo que tenemos?*

— Además, nosotros mismos, los científicos, gracias a la mayor atención hacia nuestras actividades, aprendemos muchas cosas interesantes sobre lo que está pasando, por ejemplo, detrás de una pared, en un laboratorio cercano, en otra división científica. Pues todos somos humanos y no siempre tenemos tiempo para mirar televisión, principalmente leemos artículos en un determinado corredor de nuestros intereses científicos. Y este año había más información sobre otros “corredores” de las actividades de los científicos, su trabajo. Si algo es de interés de uno, comienza a buscar un terreno común: a ver si integrándonos, podemos hacer más que cada uno por separado, siempre a favor de nuestro país. A veces uno está buscando a los subcontratistas y los contactos científicos en algún lugar lejano, en el extranjero.

— *Pero con toda la atención de la sociedad hacia la ciencia en este año, de todos modos no todos los jóvenes propensos a la ciencia y que ahora eligen su camino en la vida, se dedicarán a la misma. Cuéntenos por favor sobre su ejemplo y cómo fue su camino hacia ser académico.*

— Debo admitir que simplemente sucedió así. Por alguna razón las estrellas decidieron que precisamente este año tan especial para la ciencia belarusa, yo fuera elegido académico. Aparentemente, en algún lugar arriba –no me refiero a las personas– el Hacedor decidió que esto era necesario. Por cierto, la campaña preelectoral fue bastante complicada. Y esto se debe al hecho de que muchos científicos dignos reclamaron este alto es-



Vladímir Kulchitsky junto con los socios del laboratorio de neurofisiología

tatus. Había 13 puestos para académicos, y sólo fueron elegidos cinco. Y la selección fue bastante estricta. Claro que es agradable, que yo he sido elegido, pero también lamento que alguien no haya tenido esta suerte. Créanme, hay muchas personas dignas.

— *Comencemos con su infancia. Pues dicen que todo comienza en la infancia.*

— La verdad, no lo creo que alguien desde la infancia está soñando con ser académico... Pero la propensión a la ciencia puede manifestarse en un hombre desde la edad muy temprana. Empecé a pensar en ello, porque otros me preguntan sobre esto. Y comencé a recordar: probablemente me sentí atraído por la ciencia, cuando estudiaba en la Facultad de Medicina, o tal vez en la escuela en las clases de física y química.

— *¿De dónde son sus padres? ¿Qué hacían en la vida?*

— Ambos eran del campo belaruso. Mi padre provenía del pueblo de Zhaly, municipio de Slutsk, provincia de Minsk. Mi madre era oriunda de la provincia de Gómel, del pueblo de Morókhorovo (cerca está el lago Krásnoye). Se conocieron cuando estudiaron en la Escuela Pedagógica de Gómel, ambos obtuvieron la profesión de los profesores de la lengua y la literatura belarusa. Mi padre fue llamado a filas antes de la guerra. Y como ya tenía una educación, se formó como el comandante de un tanque liviano. Participó en la guerra con los finlandeses. Mientras servía, en 1941 comenzó la Segunda Guerra Mundial y fue enviado para luchar en el frente de Carelia. Me contó que

en la primera batalla logró estallar un tanque alemán muy pesado. Y siendo sargento de base, recibió su primera condecoración. Eso fue la medalla, “Por valentía”, que consideraba la más valiosa. En 1944 fue enviado a estudiar a la Academia Militar. Se casó con mi madre después de la guerra. El padre seguía siendo un oficial militar, aunque ya quería retirarse, pero entonces no era tan fácil abandonar el ejército. Fue enviado para servir en diferentes regiones de un gran país: la antigua Unión Soviética. Primero se fue a Transbaikalia con mi madre, a Nerchinsk, Chita, Irkutsk. Luego los enviaron al exterior, a la pequeña localidad: la estación Dauria. Unos años más tarde, les preguntaba a mis padres dónde se encontraba en el mapa. Estaba a unos cinco kilómetros hasta Mongolia y China. Y así sucedió que fue en esa estación donde nací yo, justo en el tren, en 1948. Nuestra familia vivió en esos lugares distantes durante mucho tiempo y en 1956 en Nerchinsk incluso comencé a estudiar en la escuela de allá.

— *¡Ahora entendemos porque un belaruso tiene pronunciación rusa tan bonita!*

— Es cierto, viví en Rusia durante mucho tiempo. Estudié en la escuela, construída por los decembristas en Nerchinsk. A su vez, mi hermano menor, Nikolai, nació en Sretensk. Por cierto, mis estudios no iban bien al principio. Allí enseñaban los descendientes de los decembristas, y el enfoque del estudio fue muy estricto. Además recuerdo bien el edificio de la escuela: estaba hecho de piedra roja o ladrillos, tenía tres pisos, era

espacioso y tenía muy grandes ventanas... Pronto mi padre fue enviado para servir en el Volga, en la ciudad de Kuybyshev, ahora es Samara. Allí comencé el segundo grado, y desde entonces me convertí en un excelente estudiante. Me gradué de la escuela y rendí muy exitosamente todos los exámenes de ingreso en el Instituto de Medicina de Kuybyshev. Mientras estudiaba, mi padre se retiró. Inmediatamente mi familia se mudó para vivir en Minsk, más cerca de todos sus familiares. Me gradué de la Facultad de Medicina en 1972, trabajé como el cirujano durante tres años en el hospital regional de Sharya, en la provincia rusa de Kostromá.

— **¿Le gustó el trabajo de doctor? ¿Se dio cuenta rápidamente de que este era su oficio favorito?**

— Sí, me gustó la medicina. Yo siempre quería ayudar a la gente, así era mi criterio. Al regresar de la ciudad de Kuybyshev, trabajé como el traumatólogo en una unidad médica de la refinería de petróleo. Para entonces ya me había casado con una chica maravillosa, Natalia, residente de la ciudad de Kuybyshev, que era neuróloga. Y luego, analizando mi práctica médica, me sorprendía pensando: ¡qué poco sabía y qué poco podía hacer el cirujano, el traumatólogo! Había casos, especialmente cuando trabajaba en el hospital del municipio, cuando no podía ayudar al paciente. A veces me sentía absolutamente impotente, sobre todo con lesiones cerebrales. Por lo tanto, quería llegar a entender de alguna manera este complicado mecanismo y aprender cómo salvar a una persona incluso en las situaciones más difíciles, y no darme por vencido. Por lo tanto, volví al Instituto de Medicina para dedicarme a la ciencia. Acudí al Departamento de Fisiología, que dirigía el miembro correspondiente de la Academia Rusa de Ciencias Médicas, Mikhail V. Sergievsky, que se ocupaba de estos problemas. En 1981, bastante rápido defendí mi tesis de doctorado que estaba dedicado a cómo prevenir las detenciones repentinas de la respiración en personas bajo diferentes circunstancias. Con el tiempo, comencé, como se dice, a detallar estos problemas. Pues no sólo el sistema respiratorio, sino también circulatorio, es muy importante. Y ya trabajando en el Instituto de Medicina Experimental en Leningrado me dediqué a este tema.

— **¿Cómo llegó allí?**

— Asistía a diferentes conferencias científicas, presentaba informes y conocí a aquellos científicos que estudiaban problemas cercanos a mí. Les pedí permiso de trabajar en sus laboratorios y luego ve-

nía durante mis vacaciones. Así que conocí a muy buena gente que me ayudó mucho. Estoy seguro de que también ahora existe una manera de compartir experiencias dentro de la comunidad científica. Todo lo que vi, lo que aprendí, me sirvió en el momento de preparar mi tesis de doctorado. Además, trabajé en el Instituto de Fisiología A.A. Bogomolets (ahora tiene el mismo nombre — Aut.) en Kiev y participé en una serie de experimentos llevados a cabo en la Universidad Nacional de Moscú, en la Cátedra de Fisiología.

— **¿Tenía un estatus del asistente allí?**

— Cuando venía durante mis vacaciones, venía como el investigador visitante.



Asistía a diferentes conferencias científicas, presentaba informes y conocí a aquellos científicos que estudiaban problemas cercanos a mí. Les pedí permiso de trabajar en sus laboratorios y luego venía durante mis vacaciones. Así que conocí a muy buena gente que me ayudó mucho

Me daban un pase oficial y me permitían trabajar en la institución. Habitualmente lo hacía el jefe del laboratorio: un catedrático o académico, miembro correspondiente. Debo admitir que las investigaciones más interesantes fueron realizadas en San Petersburgo, entonces Leningrado. También trabajé en la Academia de Medicina Militar. Allí sigue trabajando el exsubjefe de la academia — general, miembro correspondiente de la Academia de Ciencias de Rusia, Vladimir O. Samóylov — en la Cátedra de Física Médica y ahora encabeza la Cátedra de Fisiología. Vladimir Samóylov enseñó la intransigencia y la especificación minuciosa de los eventos en cualesquiera etapas de los experimentos difíciles. Tanto más que los laboratorios de la academia disponen del equipamiento único para el estudio de los procesos patológicos de los animales. Fueron comprobadas las ideas, hipótesis a veces locas que discutía y corregía junto con el señor Samóylov. Además, tuvimos la oportunidad de recibir unas pizcas de los conocimientos también en el Instituto de Fisiología y Bioquímica Evolutiva Iván M. Séchenov — por ejemplo, precisar los aspectos bioquímicos de los procesos patológicos.

— **Hablando figurativamente, Usted, como si fuera una abeja trabajadora, en diferentes flores busca una oportunidad de recolectar la miel valiosa de su experiencia científica. Y el néctar se obtenía no sólo en Samara, sino también en San Petersburgo, Kiev, Moscú...**

— Resulta que sí. Pero reitero, el trabajo principal fue llevado a cabo en San Petersburgo. En particular, todavía sigue funcionando allí un espléndido Instituto de Fisiología Iván P. Pávlov, en Koltyski, en los suburbios. Es la base principal, que fue construida especialmente en el seno de la naturaleza por el famoso laureado del Premio Nobel, Pávlov, mientras en la ciudad, en la calle Makárov fueron instalados varios laboratorios y la sección administrativa. Por cierto, escribí mi primera monografía junto con los colegas de allí. La mayoría de los experimentos fue realizada en el Instituto de Medicina Experimental de la Academia de Ciencias Médicas de Rusia en conjunto con el profesor Serguei A. Polénov y el académico Boris I. Tkachenko. También ingresé allí en 1988, en un doctorado, y antes de eso me mudé a Minsk, pues a mi padre se le ofrecieron una vivienda aquí.

— **Sería interesante saber, ¿cómo sus abuelos belarusos influyeron en la formación de su personalidad?**

— ¡Por supuesto, la experiencia más valiosa la recibí de ellos! A menudo veníamos a visitarlos y ciertamente les ayudábamos con las tareas domésticas. Eso era de costumbre. Por cierto, cuando niño, iba a casa de mis abuelos por línea de mi madre, Nina Ivánovna, que estaba en afueras de Zhítkovichi, junto con mi primo, Volodia Agiéovich. Su padre Vladimir Ivánovich después de la guerra trabajó en la Academia de Ciencias de secretario científico del Departamento de Humanidades. A propósito, su tumba en el Cementerio Militar se ubica cerca de las tumbas de Pavliuk Trus, Kuzmá Chiorny, Mijás Klimkóvich. Volodia siguió las huellas de su padre, se convirtió en un famoso científico, filósofo, trabajó de secretario científico del Departamento de Humanidades, luego en el Instituto de Filosofía de la Academia Nacional de Ciencias. En particular, escribió muchos libros interesantes, estudiando las obras del primer impresor, educador y doctor de medicina de Belarús, Francisco Skaryna. También hicimos varios libros juntos. Lamentablemente en el año 2014 Volodia falleció. Siendo mayor que yo, Volodia iba allá constantemente. Me ayudaba a conocer el campo belaruso, me cuidaba, me presentaba a nuestros parientes lejanos, a quienes yo no conocía antes. Y esta sensación de tener una familia grande y sólida era para mí algo nuevo y muy agradable. Por lo tanto, gracias a Volodia, nuestro círculo familiar se expandió. Él comenzó a dedicarse a la filosofía, cuando estudiaba en la escuela y pudo conservar el enfoque filosófico hacia todo durante toda su vida. Además, toda nuestra familia (hermano, madre, padre) venía a visitar a los padres de mi padre, Adam Stefánovich. Nikolai obtuvo la profesión de abogado, pero falleció joven.

— ***Volvamos a la esfera de sus intereses científicos. Por lo que sabemos, le interesa todo lo que está relacionado con el funcionamiento del cerebro humano.***

— Es cierto, he estado investigando esto toda mi vida. Cuando estudiante, desde el segundo año asistía al círculo de neurocirugía. Es más, mis trabajos de estudiante fueron publicados en las revistas muy respetables, una de ellas se llamaba “Revista de Neurología y Psiquiatría S.S. Kórsakov”, en la que ni siquiera todos los científicos de un perfil similar tenían publicaciones. Y cuando estaba en el quinto año, fue celebrado el primer Congreso de Neurocirujanos de la antigua Unión Soviética, y yo junto con mi compañero, Vitaliy Skúpchenko, nos intervenimos en el Congreso con los

informes principales, cumpliendo con la invitación de nuestro catedrático, Lev N. Nésterov. Éramos algunos de los más jóvenes allí. Por cierto, allí vi por primera vez a la famosa científica, Natalia P. Békhtereva, que entonces era directora del Instituto de Medicina Experimental de la Academia de Ciencias de la Unión Soviética, sobre la base del cual más tarde fue creado el Instituto del Cerebro, que ella encabezó. Además, ella era presidenta del Consejo Académico del Instituto de Medicina Experimental, donde yo defendí mi tesis doctoral. Mientras mi tutor fue Boris I. Tkachenko, quien después de la señora Békhtereva ocupó el puesto del director del Instituto.

— ***Según dice Usted, incluso las lesiones cerebrales pequeñas pueden ser fatales. Los cirujanos no pueden ayudar siempre. ¿Por qué pasa esto?***

— Uno de los mayores problemas ocurre cuando debido al trauma se detiene el trabajo del centro respiratorio. En este caso, si no realizar la respiración artificial presionando rítmicamente el tórax, o la ventilación pulmonar con la ayuda de dispositivos especiales, en unos segundos, a veces minutos, el cerebro sufre de cambios irreversibles. Es muy difícil entender la estructura misma de las redes neuronales. Ahora en el mundo hablan acerca de la creación de dispositivos artificiales que competirán con la inteligencia natural. Pero hasta el momento no hemos podido modelar un funcionamiento eficaz de redes neuronales en un milímetro del cerebro. En la Unión Europea existe un programa especial “Proyecto Cerebro Humano” que une el potencial de los mejores

científicos de Europa para crear tal modelo. Pero de momento el resultado no está alcanzado. A pesar de eso, tenemos progreso en muchos otros temas. Por cierto, el problema aventurado de un trasplante de la cabeza está relacionado precisamente con tal función vital del organismo como el mantenimiento del ritmo respiratorio. Pero el truco es que el centro respiratorio está en el bulbo raquídeo, y esto es el cerebro. Mientras los núcleos –a través de los cuales la señal de impulso se transmite al diafragma y a otros músculos respiratorios– se encuentran en la médula espinal.

— ***¿Resulta que, al separarlos, interrumpimos fatalmente el trabajo del centro respiratorio?***

— Eso es correcto. Sólo hay dos sistemas en el cuerpo, que se llaman vitales (de la palabra latina, “vita”): el sistema respiratorio y cardiovascular. Si están destruidos, en unos segundos o minutos, ocurre la muerte. Por supuesto, otros sistemas del organismo –órganos endocrinos, músculos– también son muy importantes. Pero su destrucción no lleva a la muerte inminente, y los médicos tienen tiempo para arreglar esta destrucción, es decir, tomar algunas medidas. Y si no recuperar rápidamente el ciclo respiratorio, comenzarán los cambios irreversibles.

— ***Hemos leído en los libros interesantes de autores extranjeros que el trabajo de nuestro cerebro depende mucho de una nutrición adecuada. Un autor estadounidense gracias a una nutrición adecuada curó su propia demencia...***

— Eso es correcto. La nutrición adecuada es uno de los fundamentos de la salud.



Días de trabajo en laboratorio

Sólo aclaremos algo más: en el trabajo con el cerebro siempre se necesita un enfoque personalizado e individualizado. Todos nos diferenciamos el uno del otro. Incluso los gemelos tienen diferencias. Y lo que ayudó al autor, del cual Usted habla, puede afectar negativamente a otra persona. Una cosa sigue siendo cierta: las sustancias –que contienen alimentos– son necesarias, por ejemplo, para la comunicación de las neuronas entre sí, para los procesos metabólicos, para la ingesta de diversas sustancias en el cerebro... Esto no lo niega nadie. Pero, por otro lado, hay diferentes costumbres, rituales, visiones del mundo... Hay dietas. Por ejemplo, los creyentes tienen los ayunos que se necesitan para la evacuación. Y esto es realmente necesario para la mayoría de las personas, para que el estómago no distraiga de las confesiones. Pero no para todas. Por ejemplo, las personas que padecen de algunas enfermedades o están débiles tienen que aconsejarse con el doctor.

— *¿No ha investigado, por si acaso, qué le sucede al cerebro de una persona durante un ayuno?*

— Personalmente yo no. Pero la idea misma del ayuno, creo, fue estudiada en la larga lucha por la vida humana mucho antes de la Biblia. Ahora si el refrigerador está vacío, uno va a la tienda y repone la comida. Pero antes hasta que los cazadores no atrapan al animal, todos se morían de hambre. Creo que también el canibalismo proviene de allí. Recientemente he visto una película sobre el Ártico, que contaba que en las condiciones severas del norte los investigadores una vez encontraron a trescientos osos y sólo a una osa con un oso cachorro. Inmediatamente supusieron que a los cachorros se los comieron sin tener otra comida. Lo que rara vez ocurre con los osos, aparentemente fue la medida forzada para sobrevivir. Se puede suponer que con las personas primitivas sucedía esto. Para que la población sobreviviera, los líderes podrían comer a los más débiles. Estas son las duras leyes de la naturaleza, la evolución.

— *Pudimos darnos cuenta, si durante el ayuno uno “come comida pesada”, entonces el cerebro se vuelve, por así decirlo, “más pesado”. ¿Qué piensa al respecto?*

— Me parece que a todos se les sucede eso, pero no todos están prestando atención en ello. Aunque sería útil para conocer a nosotros mismos, percibir reacciones del organismo, observar, analizar y comparar nuestros estados. En este caso, es necesario hablar más acerca de los fenómenos como



El camino hacia el pico es el camino hacia sí. Vladímir Kulchitsky es un gran partidario del turismo de montaña

la simbiosis. En el cuerpo humano viven muchos microbios, no sólo en el interior, en el tracto gastrointestinal, sino también en la piel, en las membranas mucosas. Cada persona tiene de dos a tres o de cuatro a cinco kilogramos microbianos. Cada uno de nosotros tiene un complejo especial de microflora, que incluye bacterias, hongos, que son útiles, es decir, una microflora no patógena se lleva bien con el organismo humano. Esto se llama la simbiosis. Al estar dentro y fuera de la superficie del cuerpo, los microbios contribuyen a la activación del sistema inmune, produciendo una masa de aminoácidos esenciales, que las células de un cuerpo humano vivo no pueden sintetizar: los obtenemos con comida o de esta manera. Además, toda la gama de vitaminas también es de ellos. Hay también muchas sustancias minerales y reguladoras... En resumen, los microbios ayudan al organismo humano a adaptarse a diferentes condiciones. Entonces estos microbios se han acostumbrado a cierto régimen, al ritmo de la vida en condiciones de ayuno, y lo violan abruptamente. La reacción puede ser diferente. Es necesario tomar en consideración, qué ellos pueden expulsar en su sangre algo dañino. Por cierto, con el estreñimiento, los microorganismos de las partes inferiores del intestino secretan toxinas en la sangre y el organismo se está envenenando.

— *Por lo tanto, el cerebro deja de funcionar bien...*

— Allí está. Aparentemente, ustedes mismos lo notaron. A veces, si hay problemas de este tipo, los médicos recomiendan incluso limpiar el intestino por medio de enemas. Por lo tanto, durante el ayuno, cuando se cambia el patrón de alimentación habitual, esto debe tenerse en cuenta.

— *¿Resulta que la esterilidad excesiva y la limpieza, así como la comida refinada no siempre son buenas para la salud? ¿Estamos fanáticamente preocupados por la limpieza y privamos de los irritantes a nuestro sistema inmune, y el mismo se pone perezoso?*

— Respondería con cuidado a su pregunta. Si alguien quiera experimentar con esto. De hecho, ¿de qué sirve lavarse las manos antes de comer, si trabajamos en casa, con un libro, en una computadora, por ejemplo? De este modo podemos romper nuestra simbiosis habitual con “buenos” micro organismos. Pero debemos estar atentos para que la microflora patógena no nos penetre. Digamos, nunca se sabe quién va en un autobús urbano, y qué pasará, si un hombre enfermo con una forma abierta de tuberculosis está sujetando esta barandilla.

— *¿Tiene algún ejercicio para el cerebro?*

— Esto no es un ejercicio en sí mismo... Por ejemplo, yo desde hace mucho tiempo, por las mañanas, voy a bañarme y durante unos cinco minutos tomo una ducha fría. Sé que hay personas que meten por encima de su cuerpo una cubeta de agua fría. Pero a mí me gusta más la ducha fría. Cuando las agujas de agua fría comienzan a “picar” diferentes receptores de la piel, eso me tonifica y me quita el sueño. En seguida aumenta la capacidad de trabajar. Luego hago algunos ejercicios cortos, de 10 a 15 minutos, estirando mis músculos, así como un pequeño ejercicio respiratorio de yoga, tomado del Este. Y una breve oración. Y eso es todo. Además, uno necesita aprender a concentrarse, si es necesario, o, por el contrario, relajarse.

Entrevistado por Iván y Valentín **Zhdánóvichi**

Alrededor del mundo en los paneles solares

El famoso viajero, Fedor Kónyukhov, estudia en Belarús para ser un piloto



Desde hace mucho tiempo el viajero ruso, Fedor Kónyukhov, está enamorado desesperadamente del mar: ha realizado seis viajes alrededor del mundo en un yate. Pero el lema principal de este aventurero sigue siendo el mismo: nunca detenerse en lo que se ha logrado, por lo tanto, incansablemente aprende nuevos lugares y formas de movimiento. Ahora es el momento para el cielo, sobre el cual Kónyukhov ha estado soñando durante más de una década. Los primeros pasos hacia el cumplimiento del sueño fueron emprendidos en 2016: el aventurero viajó alrededor del mundo en un globo de aire caliente. Pero esta vez el señor Fedor decidió volar alrededor del mundo en un parapente. Como contó el hijo del viajero, el jefe de la sede de la expedición, Oscar Kónyukhov, el semejante vuelo fue realizado sólo una vez en la historia de la Humanidad, por el aeronauta suizo, Bertrand Piccard, en el año pasado. Para cerrar el círculo en el Hemisferio Norte, su equipo necesitó 558 horas, o 23 días, y 17 escalas. Al inspirarse por el ejemplo de Bertrand Piccard, Fedor y su equipo decidieron volar alrededor del mundo en un avión que opera a partir de la energía solar y sin hacer escalas. Está programado realizar el vuelo

en el Hemisferio Sur a lo largo de la ruta de Austria a Australia en noviembre y diciembre de 2020. Según los cálculos, tomará de cinco a seis días.

Para realizar un vuelo en el globo, Fedor se estaba preparando durante varios años e incluso tomó curso en Rusia. Sin embargo, esta preparación no es suficiente para volar el avión de motor ligero: el viajero no sólo debe tomar curso, obtener un certificado, sino también tener un número necesario de horas de vuelo. Todo esto tomará unos tres años. Mientras tanto, Fedor Kónyukhov tiene que aprender a volar el avión en seis meses. El viajero llegó a la ciudad de Minsk, en cuyos suburbios se encuentra el Centro de Aviación. Antes de elegir una escuela de aviación, Fedor Kónyukhov consideró varias opciones en España y otros países de la Unión Europea y los Países Bálticos. Finalmente decidió hacerlo en Belarús.

— A partir del 12 de septiembre del año en curso me encuentro en la hospitalaria ciudad de Minsk. Para mí, este es el punto de partida para cumplir con un viejo sueño: hacer el primer vuelo sin escala alrededor de la Tierra, usando la energía de la luz solar.

Todos nos han recomendado el Centro de Aviación de Belarús, pues tiene muy buena reputación. Considero a Belarús un país muy cercano, porque aquí pasó mi juventud: estudié en la escuela de arte en la

ciudad de Bobruysk. Ahora estoy estudiando en Belarús para ser un piloto. Aquí hay buenos profesionales, así que estoy seguro de que tendrá buenos resultados.

El programa de aprendizaje es bastante grande y está dividido en varias etapas: primero la teoría, luego los ejercicios en simulador de aviación, la simulación de diferentes condiciones de vuelo y el entrenamiento en la tierra y en el cielo.

— A la edad de 65 años estoy estudiando junto con los chicos jóvenes, que decidieron relacionar sus vidas con el cielo y la aviación, así el viajero comparte sus impresiones en su blog personal. Me agrada mucho compartir estudios con estos chicos románticos. Nos hace sentir unidos el hecho de que todos deben tener su propio sueño, en este caso es volar un avión. Después de completar el curso y aprobar los exámenes, espero recibir un certificado del piloto aficionado del modelo estatal.

Además, en tres años se planea construir el mismo aparato aéreo: una aeronave única, en la que serán instalados varios módulos solares fabricados en la vecina Rusia, un sistema especial de almacenamiento de energía y otros equipos de alto contenido tecnológico. También el viajero contó que al mismo tiempo planea navegar alrededor del mundo en un bote de remos y subir en el globo a la estratosfera.

Alena **Prókina**

Los visitantes serán acogidas con hospitalidad

En Minsk, en 2018, nuevamente será celebrado el concurso, "Eurovisión Junior"

No es por primera vez el organizador –la Unión Europea de Radiodifusión (UER)– determina el país de acogida. Hace unos años existía tal práctica, pero luego dejaron de utilizar este esquema. Seguimos el camino ya aprobado: quién ganaba, el próximo año recibía a miles de visitantes.

Hace falta señalar que fue tomada la decisión de cambiar las tácticas para darle al país una mejor oportunidad de prepararse. El lugar de celebración, el presupuesto, la selección del jurado, la organización de un procedimiento de votación transparente y muchos más detalles: en un año es difícil organizar un evento de una escala mundial sin tener ningún tipo de problemas.

— Todos los miembros de la Unión Europea de Radiodifusión

tuvieron la oportunidad de presentar una solicitud para participar en el concurso, "Eurovisión-2018 Junior". La mejor solicitud fue presentada por Belarús. Estamos absolutamente seguros de que el país comenzará a prepararse con entusiasmo, contó el director ejecutivo del concurso, Jon Ola Sand.

El único momento que preocupa a algunos de los participantes, ahora el concurso no tiene intriga principal.

— Lo más destacado del proyecto siempre ha sido un aspecto competitivo tanto del concurso "Eurovisión" de adultos como de niños. La competencia por el primer lugar implica el deseo de llevar el concurso a su país, se queja el músico de 15 años desde Minsk, Svyatoslav Babarik.

El organizador y coordinador de todos los eventos del concurso, "Eurovisión-2018 Junior", es la Compañía Nacional de Televisión y Radio de Belarús, que es

parte de la UER. Ya han comenzado a desarrollar el eslogan y el logotipo del concurso, "Eurovisión-2018 Junior".

— Tenemos todas las capacidades técnicas para llevar a cabo el evento al más alto nivel, asegura Svetlana Smolónskaya-Kraskóvskaya, directora del servicio de prensa de la Compañía Nacional de Televisión y Radio de Belarús. Vamos a invitar a jóvenes creativos, los mejores profesionales, voluntarios, diseñadores y operadores. Además, ofrecemos un programa nutrido fuera del concurso, dando a conocer a participantes numerosos atractivos turísticos y objetos de nuestra cultura tradicional.

Belarús es uno de los pocos países que no ha faltado ni un solo concurso "Eurovisión Junior" desde el primer concurso celebrado en 2003. Los belarusos se convirtieron en ganadores dos veces: en 2005 y 2007. Belarús ya organizó el foro en 2010; luego el concurso "Eurovisión Junior" en Minsk fue reconocido como el mejor en su historia. Además, fue posible presentar un espectáculo increíble, la Semana Europea llena de todo tipo de eventos, así como organizar una transmisión de televisión a gran escala en 14 países participantes europeos e incluso en Australia y Nueva Zelanda.

Julia Konoválova





Lena: "Cuando mi padre supo que mi novio tenía a un hermano gemelo, en seguida nos dijo: "Están perdidas".

Lesha: "¿Cómo las presentamos a nuestros padres? Les llamamos y les decimos que vendríamos acompañados. Nuestra madre, por supuesto, se preocupó mucho por el primer encuentro, pues consideraba caprichosas a las chicas nacidas en la ciudad. Pero Lena y Katya se les gustaron mucho".

Felicidad en el cuadrado

Hay muchas historias, cuando las hermanas gemelas se casan en el mismo día. Pero sólo raras veces se casan con los hermanos gemelos. En la oficina del Registro Civil del barrio Leninsky de la ciudad de Minsk, por ejemplo, no recuerdan otro casamiento así, cuando Katya y Lena Naskovets dijeron "sí" a sus novios: Sasha y Lesha Ustinóvich. Ahora tienen un solo apellido para los cuatro. Todos los detalles de su conocimiento los recién casados se los cuentan tomando té con sus familiares.

— Nos presentó uno a otro un amigo nuestro, Lena recuerda muy bien aquel día frío de enero. Recuerda qué decía, qué llevaba puesto y, por supuesto, qué impresión le causó su futuro esposo.

Admite que se le gustó de inmediato. Le pareció que tenían mucho en común.

Mientras Lesha está seguro que fue amor a primera vista. Cuando el padre de las muchachas se enteró de que este joven tenía a un hermano gemelo, dijo a sus hijas: "Están perdidas". Y resultó ser así. Katya y Sasha comenzaron a verse en un par de meses. Y pronto ambas parejas se fueron a la oficina

del Registro Civil para presentar solicitudes. Recuerdan: cuando la especialista principal, Olga Kozak, los vio a los cuatro, se asombró mucho. A veces sucedía que los hermanos y las hermanas quieren casarse el mismo día, pero nunca vio a los gemelos de ambas partes... Por lo tanto, ofreció a los jóvenes a

Sasha: "Pensamos ir a Milán para pasar nuestra luna de miel. Lena y Katya siempre han soñado con visitar esta maravillosa ciudad. Mientras nosotros estamos dispuestos ir con ellas hacia el fin del mundo".



VITALY PIVOVARCHIK

tener un registro simultáneo según un escenario individual. Eso sería muy cómodo para los invitados: no fuera necesario asistir a la ceremonia dos veces.

Katya es más abierta que otros y cuenta lo siguiente:

— No soñamos con mi hermana con casarnos el mismo día. Ni siquiera lo pensamos... Y cuando comenzamos a vernos con los chicos, eso sucedió por sí mismo. Nos propusieron casarse y nosotras respondimos al unísono. Puede ser una coincidencia o tal vez el destino...

— ¿No confunden uno a otro?

Katya mira a su esposo y se ríe. Cuenta como fue en el día de la boda, cuando los jóvenes llegaron a recoger a sus novias de la casa de sus padres, el fotógrafo se les dio una prueba. Propuso a las chicas a volver la espalda y que los muchachos escogieran. Ambas tenían el mismo peinado y estaban en los mismos vestidos de novia que los jóvenes todavía no habían visto... Por eso Sasha se equivocó y se dirigió hacia Lena, pero en un rato corrigió su movimiento.

Después los muchachos durante toda la tarde no dejaban a sus amadas. Alguien de los invitados incluso dijo que por lo general en una boda robaban a la novia. Pero en este caso había las dos y no era imposible robar a ninguna de las dos.

Las muchachas admiten que cuando se casaban, sólo les preocupaba el hecho de que ahora cada una tendría su propia familia. Pero desde la infancia vivían inseparables. Recuerdan como una vez Lena incluso hizo un escándalo a los padres, cuando Katya se quedó para dormir en casa de su abuela y a ella se la acostaban sola. Tuvieron que traerla a su hermana a la una de la madrugada... Toda su vida las chicas hacían todo juntas. Se graduaron del Colegio de los Empresarios de Minsk. Comenzaron a trabajar de las vendedoras en una tienda. Conocieron a los hermanos gemelos... Katya sigue contando:

— Por supuesto, los padres nos decían que tarde o temprano tendríamos que

Katya Ustinóvich:

“¿Qué es la felicidad para mí? Aún no ha nacido.

O más bien, quiero tener al menos tres pequeñas felicidades.

Entonces estaré feliz de verdad”

separarnos. Pero no lo creo obligatorio. Ahora alquilamos un solo departamento para los cuatro, y luego, quién sabe, tal vez compraremos dos viviendas en el mismo piso. De lo contrario, no puedo imaginar nuestra futura vida... En verano yo con Sasha nos fuimos a Georgia a descansar en el mar durante diez días. Tenía sensación de que una parte de mí se quedó aquí.

Lesha y Sasha están de acuerdo: es más divertido vivir juntos. Aunque se sienten menos unidos, incluso planearon ingresar a diferentes especialidades en diferentes ciudades, pero resultó lo contrario. Son de la agro ciudad de Polochany, situada en el municipio de Molodechno. Pero, sin ponerse de acuerdo, presentaron solicitudes al Liceo Vocacional Agrotécnico

de Berezinó. Y ahora están trabajando de soldadores en la misma empresa. Pregunta ¿cómo les gusta pasar su tiempo libre?

— Cocinando... Siempre algo nuevo. Por ejemplo, hoy hemos hecho tortillas de queso. Uno las moldeaba, el otro las vertía en el sartén y el tercero las probaba que tal estaban. ¿Y el cuarto? Controlaba, se ríe Lesha.

Mientras las jóvenes mujeres dicen que sus maridos cocinan mejor que en el restaurante.

Cuando se les he preguntado qué consideran lo más importante en la vida, responden con diferentes palabras, pero el significado sigue siendo el mismo: la familia. Además, cada pareja planea tener al menos tres hijos. Pues un solo hijo en la familia a menudo vuelve a ser egoísta. Por cierto, las hermanas gemelas también tienen una tercera hermana. La mayor. Cuando supo sobre la boda de sus hermanas gemelas, se alegró mucho pensando que ahora tendrá también a dos hermanos varones. Mientras Sasha y Lesha tienen a una hermana menor, que era testigo en su boda...

— Por cierto, en la boda había un concurso muy interesante. Se trataba del mejor servicio que nuestros amigos y parientes estaban dispuestos a brindarnos durante el año. Las ofertas eran diferentes. Entre ellos: preparar una ensalada rusa en gran cantidad o “prender” sauna. En el concurso ganó la tía Elena con el servicio que nos pareció más útil: nos ofreció coser ropa de recién nacidos. Cuando llega el momento, tendremos en cuenta...

Nadezhda Decola



Ciudad con la historia de novecientos años

A la ciudad –que cumplió el año pasado nueve siglos– el nombre se le dio el río de Sluch. Ahora se ha hecho pequeño y poco profundo, pero antes por el mismo navegaban barcos mercantes con tejidos y pieles de tierras lejanas.

Ver la ciudad de los tiempos de la “Historia de los años pasados”

En la “Historia de los años pasados” Slutsk está mencionada como una ciudad del Principado de Túrov. Los arqueólogos han demostrado que entonces era un pueblo de casas de madera, rodeado de una empalizada y un foso profundo. Pero en los siglos de XVII a XVIII aquí prevalecía una vida europea traída a la ciudad por conocidos magnates Radziwill. Además de las fábricas y manufacturas, ellos construyeron los edificios que ahora definen el aspecto de la ciudad.

Siluetas contenidas, sin adornos, formas simples. Es el colegio de Slutsk fundado por Jánusz Radziwill en 1617. Incluso ahora aquí se dan clases. Se considera la escuela más antigua de nuestro país.

Caminando por Slutsk, vale la pena detenerse junto a la Casa de la Asamblea de la Nobleza. Imagínense que durante casi dos siglos, hasta el año 1917, aquí se reunió la nobleza local para celebrar acuerdos importantes, participar en los bailes, etc. Actualmente aquí hay museo de etnografía territorial, que sin duda debe ser incluido en un recorrido turístico: de otra manera es imposible aprender la historia de la ciudad y sus secretos.

Tejer el cinturón de Slutsk

En 1757, desde Estambul para el príncipe Radziwil fue traída de contrabando la novedad tejida. Así en Slutsk se inició la producción de cinturones de seda. Sólo los hombres aprendieron la técnica de hacerlos. Se creía que si la mano de una mujer toca preciosos hilos de seda, ellos se desvanecerán.

Los tejedores domésticos comenzaron a añadir a los ornamentos orientales –que entonces estaban de moda– los patrones de su propio diseño. Resultó tan bien que los cinturones de Slutsk se hicieron famosos



BELTA



en todo el mundo. Los lujosos cinturones de seda decorados con hilos de oro y plata contenían en promedio unos cien gramos de metales preciosos. Además de eso, fabricaban maravillosos cinturones de cuatro lados: los días de fiesta los ponían de lado dorado y rojo.

Los maestros de Slutsk ponían en los cinturones la palabra “Sluck” o “Sliciae”. Pero de cualquier modo se los copiaban en Francia y Austria.

Conocer a la belarusa Juana de Arco

La vida de la duquesa, Anastasia Slútskaya, se parece a una leyenda. Nació en la tierra de Mstislavl y a los dieciocho años de edad se casó con el príncipe local, Semión. La felicidad conyugal no duró mucho tiempo. En 1505, el principado fue atacado por tártaros. Además de las guerras y la destrucción, mucho daño lo causaron epidemias medievales. El príncipe defendía valientemente su tierra, pero no pudo soportar la enfermedad.

Cuando la ciudad fue casi tomada por el enemigo, la gente se escondió en el castillo y se preparó para lo peor. Parecía que sólo un milagro pudiera salvarla. Este milagro fue... Anastasia. La mujer puso la armadura de su marido fallecido, tomó su espada y encabezó a los vecinos en su lucha contra el enemigo, que se vio obligado a huir sin nada.

En 2003, los estudios cinematográficos, “Berlarusfilm”, grabaron el drama histórico, “Anastasia Slútskaya”, dedicado a la vida y

el destino de la famosa duquesa belarusa. Además de eso, en el centro de la ciudad fue puesto un monumento en su honor. Ahora es un lugar favorito para sacar fotos de casamiento.

Orar a Santa Sofía

Sofía Slútskaya es una santa ortodoxa, patrona de la ortodoxia. Las reliquias de la santa descansan en la Catedral del Espíritu Santo en Minsk.

En Rzeczpospolita, a partir de 1596 fue declarada la unión con Roma en cuanto a la aceptación de la doctrina católica. Sofía convenció a su esposo de dirigir una carta al rey de Polonia y pedir prohibir obligar a sus sujetos a cambiar la fe. Slutsk fue la única ciudad del Gran Ducado de Lituania, donde prevaleció la ortodoxia.

Sofía construyó el templo Pokrovsky. Con sus propias manos bordaba vestiduras sacerdotales muy pesadas. Vivió sólo 26 años y murió en el parto. La enterraron en el convento del templo.

Después de la muerte de

El monumento conmemorativo “El renacimiento del cinturón de Slutsk”



Sofía junto a su tumba empezaron a suceder milagros. Se cree que salvar la ciudad del cólera en 1847 ayudó la procesión con sus reliquias imperecederas. A la santa la veneran como la patrona de las mujeres en cinta.

Escuchar trino del ruiseñor

La ornitología es uno de los pasatiempos más favoritos en Europa. Los profesionales y aficionados viajan miles de kilómetros de distancia para observar las aves y su migración. En las inmediaciones de Slutsk habitan los ruiseñores más vociferantes. ¿No me creen?

Vengan aquí en mayo: el trino suena en cada arbusto de lila. El pajarito se convirtió en un símbolo de la ciudad. Además de eso, fue abierto el museo de ruiseñor. Hace falta señalar que aquí se puede escuchar el canto en cualquier momento, pues el trino se presenta en grabación.

Christina **Khilkó**

Los orígenes están en Ashgabat



El novelista, poeta, dramaturgo, ensayista, escritor infantil, Vasil Tkachev, nacido en el pueblo de Guta, el municipio de Rogachev, provincia de Gómel, el 1º de enero de 1948, es bien conocido en Belarús. A partir del año 1980 está viviendo en la ciudad de Gómel. Es el autor de muchos libros, incluyendo la novela, "La casa de la comuna". En 2011 por su libro de prosas, "Snuker", fue galardonado con el Premio de la Federación de Sindicatos de Belarús en el campo de la literatura. En las obras de Vasil Tkachev fueron puestas docenas de representaciones en distintos teatros de Belarús, Rusia y Kazajistán. En la trayectoria del escritor belaruso también hubo un período turcomano, que, por cierto, fue bastante largo.

En 1973 Vasil Tkachev, después de graduarse de la Facultad de Periodismo de la Superior Escuela Político-militar del Ejército Soviético y la Armada de Lviv fue enviado para pasar el servicio en la capital de la república más sureña y más caliente de la antigua Unión Soviética, Ashgabat, en la oficina editorial del periódico de soldados de mucha circulación, "Por la Patria". Entonces el editor principal era periodista muy famoso en Ashgabat, Yuri Povalyaev. Aquí Vasil Tkachev sirvió del corresponsal de guerra hasta el año 1978. Y después de su retirada del ejército, trabajó como el editor principal de la sección publicitaria de periódico y revista de la empresa, "Turkmentorgreklama". En 1980 regresó a su

tierra natal, a Belarús. Trabajó como el corresponsal en el periódico, "Selmashevets", y en el periódico regional, "Gómelskaya Pravda" (verdad de Gómel). En 1989 Vasil Y. fue admitido a la Unión de Escritores de la antigua Unión Soviética y de inmediato fue elegido el presidente de la organización provincial de escritores, que dirigió durante próximos quince años.

Incluso antes de instalarse en Ashgabat, el periodista se dedicaba activamente al trabajo literario. A partir de 1965, sus obras fueron publicadas en el periódico belaruso, "Literatura y Arte". En los años entre 1967 y 1970, los poemas de Vasil Tkachev fueron publicados en las colecciones conjuntas, "Hemos escrito el libro nosotros mismos" y "Fuente". Cuando Vasil Y. ingresó en la escuela militar después del servicio militar, seguía escribiendo obras literarias

en el idioma belaruso. Enviaba los cuentos y poemas a las revistas, “Byariozka” (abedual) y “Vyaselka” (arco iris), así como al periódico, “Literatura y Arte”. En 1973 los cuentos de un joven escritor fueron publicadas en los periódicos, “En la gloria de la Patria” (el periódico del Distrito Militar de Belarús ahora se edita en Minsk con el nombre del “Periódico militar belaruso”) y “Krásnaya Smena”.

...Era el año 1973. Un joven periodista llegó a Ashgabat y comenzó a escribir para el periódico, “Por la Patria”, el periódico de la ciudad, “Frunzevets” (su oficina se encontraba en la ciudad de Tashkent. Por cierto, durante la Segunda Guerra Mundial el autor activo en el periódico, “Frunzevets”, fue el poeta nacional de Belarús, Yakub Kolas, que vivía en la capital de Uzbekistán en la evacuación). Pasando muchos años Vasil Y. publicó también sus notas líricas sobre sus primeras impresiones de Ashgabat: “En 1974 vino a visitarme en Ashgabat mi madre. Era maestra, enseñaba en la escuela de ocho años de Iskansky, municipio de Bykhov. Daba clases del idioma y la literatura belarusa y también de la geometría. En este momento Turkmenistán estaba de luto por el fallecimiento del escritor popular, el orgullo de toda la nación turcomana, Berdy Kerbabáev. Por supuesto, mi madre también había oído hablar de él y conocía sus obras.

Por lo tanto, compramos un hermoso ramo de flores y asistimos al funeral. Y cuando pasábamos junto al ataúd, ella derramó algunas lágrimas y de manera algo infantil me miró, diciendo que era gran persona y tenía mucha fama... debía seguir viviendo... mi hijo.

Más tarde, en la casa donde vivió Berdy Kerbabáev, fue organizado un museo. Varias veces lo visité junto con mis dos hijos...”

Vasil Tkachev conoció a muchos escritores turcomanos. Fue amigo de Azat Rakhmánov. A menudo se reunía con un gran poeta, Yuri Ryabinin.

...— ¿De qué planes creativos vivía? vuelve a preguntar Vasil Y., preparándose para una respuesta. Mucha importancia tenía el conocimiento a los colegas literarios y periodistas. La memoria guarda los encuentros con el escritor, participante de la Segunda Guerra Mundial, Ashir Nazárov...

— Sé que luchaba en Belarús, preciso yo.

— El señor Ashir me contó sobre las batallas que tuvieron lugar en las afueras de la ciudad belarusa de Vítebsk. Era un

hombre excelente. Incluso quería traducir una de sus obras al idioma belaruso. Por supuesto, siguiendo sólo las palabras. Pero no resultó por alguna razón. Los planes han seguido siendo sólo planes... Recuerdo bien al notable poeta y escritor de prosas, Berdynazar Khudainazárov. A menudo se reunía con los literatos rusos que vivían y trabajaban en Ashgabat: Nikolai Zolotarev, Vladímir Pu, Ícaro Pasévyev, Eduardo Sklyar... Cuando estuve la última vez en Ashgabat —en 1991— en las cajas de la aerolínea, “Aeroflot” (estaba en Avenida de la Libertad, donde luego se ubicaba el hotel,

el padre y los hermanos Krasnopólskiye, Vladímir Kolomak... Una tarde vengo al teatro y ahí se celebra un recital de los escritores. En el vestíbulo vi al señor Ryhor I. Me abrazó y estaba sinceramente feliz de verme...”

Mientras Vasil Tkachev vivía en Ashgabat, en 1975 fue publicado en Minsk su primer libro de cuentos infantiles con el título, “Danka Picaro”. 15 copias del primer libro el autor de 27 años de edad las envió a Ashgabat a su amigo y compatriota, Mikola Chernyavsky. Mientras 14 de ellas se quedaron en la capital de Turkmenistán, con los nuevos

Nada en la vida pasa sin dejar rastro. Así en el destino del escritor belaruso, Vasil Tkachev la ciudad de Ashgabat dejó su marca bastante visible. Aquí, en Turkmenistán, escribió muchas de sus maravillosas obras. Y la primera pieza en el idioma belaruso, “Incognito”, fue escrita también en Ashgabat

“Ashgabat”), me encontré con el escritor y publicista, Vasily Shatálov, una persona amable y muy hermosa. Estuvimos hablando durante mucho tiempo, recordando a muchas personas.

En las décadas de 1970 y 1980, muchos escritores belarusos venían a menudo a Turkmenistán. Oleg Loyko, Maxim Tank, Liubov Filimónova, Pável Martinóvich, Víktor Shimuk, Yanka Sipákov, Ryhor Borodulin, Bronislav Sprinchán, Gennady Pashkov.

Pashkov dedicó sus poemas notables a Turkmenistán.

— Se trata del poema, “El Canal de Karakum”. Lo conozco del libro de Gennady Pashkov, “Grabados de carreteras”. Además, entonces, en los años setenta del siglo pasado, en Ashgabat conocí a Ryhor Borodulin.

Era toda una casualidad. Vasil Tkachev conoció al señor Ryhor en Minsk, en el departamento de su paisano, Mikola Chernyavsky, poeta infantil. En Ashgabat Ryhor Borodulin llegó con los cineastas belarusos para rodar una película documental sobre Turkmenistán. “A menudo estaba en Teatro Ruso Pushkin, conocía bien al director principal, el belaruso, George Néster, cuenta Vasily Tkachev. Mis amigos eran los actores: Yuri Morózov, Vladímir Bershansky,

amigos de Vasil. El año 1976 fue particularmente fructífero para el joven escritor.

— Entonces, en Minsk mis historias belarusas fueron publicadas en las revistas, “Byarozka”, “Vyaselka”, recuerda Vasil Y. Las colecciones de cuentos cortos fueron publicados en el periódico, “Gomélskaya Pravda”, y en “El periódico del maestro” de Minsk...

Durante el período de Ashgabat, Vasily Y. trabajó sobre las historias, que luego formaron parte del libro, “Un día en la ciudad” (Minsk, 1985). Estos son los nombres de las novelas escritas en Ashgabat: “Kazan”, “Sombbrero”, “Acordeón”, “Dos”, “Bolso”, “Llegó el Hijo”... En algunas obras están presentes los motivos de Turkmenistán. Sucedió así que después de terminar de cursar estudios en la Superior Escuela Político-militar del Ejército Soviético y la Armada de Lviv en 1985, me enviaron a Ashgabat. Comencé a trabajar en la misma oficina editorial donde Vasil Tkachev, “Por la Patria”. Hice amigo del hermano de Vasil Y., Mikhail (él vivía en el apartamento de su hermano mayor situado en la calle Athabáyev, 19), así como del periodista de radio, Vladímir Grachev, que conocía muy bien al señor Tkachev mayor. El mismo Vasil Y. vivía en la ciudad belarusa de Gómel. El hermano del escritor y el periodista de radio

me contaron muchas cosas sobre Vasil Y., como había trabajado sobre los textos en el idioma belaruso, como se metía en los diccionarios, como diligentemente recordaba y escribía en su cuaderno algunas palabras, refranes y proverbios belarusos, como cuidadosamente leía los periódicos belarusos, que pedía enviarle de Minsk, y como a finales del año 1970 ocurrió una historia... Recuerda Vasil Tkachev: “... Durante cinco años consecutivos a la dirección de mi apartamento en la calle Atabaeva, 19 en Ashgabat llegaban cartas y tarjetas postales de mis familiares, mis amigos y las ediciones. También recibía periódicos y revistas de Minsk, entre ellos el semanal, “Literatura y Arte”, “Krásnaya Smena”, “Byarozka”, “Vyaselka”. En una palabra, eran las ediciones que a veces se publicaban sus obras... Una vez del buzón de correo tomé el periódico, “Zvyazdá” (estrella), que fue enviado allí, e

inmediatamente supuse que por una casualidad el cartelero había equivocado con la dirección. El periódico tenía que ser entregado al suscriptor con el apellido Kalinkóvich. ¿Quién era? Claro que era un paisano mío. Y nada más, entonces no me decía nada este apellido. Así era hasta algún tiempo más tarde. Dentro de unos días mi puerta (Nikolai me adelantó, pero yo también quería ir a verlo) tocó un joven bien corpulento con

una cara hermosa, de la altura media. Por la sonrisa en su rostro en seguida adiviné que era mi paisano. Aquí, en el lejano Turkmenistán, nos conocimos. ¡Era todo un acontecimiento para nosotros! El visitante se presentó y se hizo claro que él era dueño del aquel periódico, “Zvyazdá”. Nikolai Kalinkóvich me trajo “Krásnaya Smena” y me pidió disculpas por no poder contenerse y desempacar el paquete con el periódico. También me disculpé...

Vasil Tkachev conoció en Ashgabat a otro escritor, su paisano, Nikolai Kalinkóvich que nació en el municipio de Luninets,

provincia de Brest, vivía en Ashgabat de 1979 a 1984. En 1984 Nikolai fue admitido en la Unión de Escritores de la antigua Unión Soviética. En 1981 y en la década de 1990 en Minsk fueron publicados dos libros diferentes bajo el mismo título, “Luninets”. En 1985 fue publicado el estudio histórico y

regional, “Días de Polesye de Alexander Blok”. Mientras en Ashgabat fueron publi-

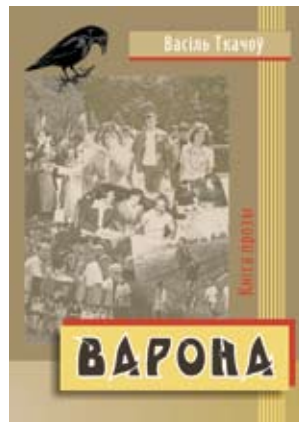
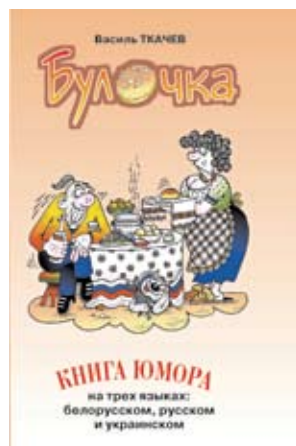
a ver el partido de fútbol con la participación del equipo de Ashgabat, “Kolkhozchi”, y con gran interés observábamos el juego técnico de los “siete” de Kurbán Berdyev, que luego yo seguía muy de cerca: él se convirtió en un excelente entrenador y su talento se reveló entrenando al equipo de Kazán, “Rubin”... Con él trabajó también el antiguo defensor central del equipo, el excelente jugador del equipo, “Kolkhozchi”, Yakub Urazsakhátov. Me agradaban sus éxitos. Bien hecho. Hablando de Ashgabat, me gustaría recordar al poeta, Mukhamed-

murad Komekov. En el periódico infantil, “Mydam Tayyar”, él publicó en su traducción al idioma turcomano mis primeras historias de niños, escritas en el ruso. El debut resultó ser todo un éxito, me notaron, Azat Rakhánov me propuso publicar en el periódico, “Pionero”, mi pequeño cuento dedicado al ejército soviético. Es más me hice amigo del turcomano, Azat Rakhmánov, y del belaruso, Mikola Cherniavsky. Mikola tradujo al idioma belaruso muchos de los poemas de Azat. Con Atamurad Atabáev por primera vez participé en el

recital que tuvo lugar en una fábrica textil. Ahora no recuerdo que decía allí, pero acuerdo muy bien de que Atamurad me había ofrecido leer sus poemas publicadas en la revista, “Amistad de los Pueblos”. Sucedió así que pronto me fui a Gómel, y llevé conmigo la revista. A esta altura, esta revista sigue permaneciendo en mi biblioteca. A veces pongo a hojearla y en mi memoria aparece la imagen de Atamurad Atabáev, joven, hermoso y muy talentoso. Querido amigo, perdón por haber sucedido así. Las poesías de Atamurad incluso ahora me agradan, llenan de buenas emociones y hacen recordar el querido Turkmenistán.

... Nada en la vida pasa sin dejar rastro. Así en el destino del escritor belaruso, Vasil Tkachev la ciudad de Ashgabat dejó su marca bastante visible. Aquí, en Turkmenistán, escribió muchas de sus maravillosas obras. Y la primera pieza en el idioma belaruso, “Incognito”, fue escrita también en Ashgabat... Y también sueña con visitar Turkmenistán algún día, regresar al país de su juventud. Al menos por unos días. Él tiene a quien estrechar la mano por allí.

Ales Karliukévich



cados los libros de Nikolai Kalinkóvich: “No corten la conexión con su tierra natal” (1982), “Mi nombre es la libertad” (1984), “El retorno de la madrugada” (1987). En Turkmenistán el oriundo de la provincia de Brest, el amigo de Vasil Tkachev, estaba publicándose activamente en los periódicos, “Komsomolets de Turkmenistán”, “Ashgabat Nocturno”, “Verdad de Tashauz”, “Chispa turcomana”, así como en las revistas, “Ashgabat”, “Consejo Edebiyaty”.

...— Además, con Nikolai estábamos discutiendo nuestras primeras obras, recuerda Vasil Y. Y también juntos nos íbamos



Formamos parte del top 10

Según el acceso a Internet Belarús se encuentra entre los líderes mundiales

El país aumenta sistemáticamente su posición en el mundo de las tecnologías digitales. Aquí hay un nuevo testimonio: según un estudio de la consultora independiente BDRC Continental y el proveedor británico Cable.co.uk, Belarús ocupa el séptimo lugar en el mundo en términos de acceso a Internet de banda ancha. Además, según informa el Comité de Estadísticas de

Belarús, somos líderes en el ranking del desarrollo de las tecnologías de información y comunicación entre los países de la Comunidad de Estados Independientes.

Los analistas extranjeros estudiaron atentamente el costo de más de tres mil 300 paquetes de banda ancha en 196 países. Los precios fueron comparados en el período de agosto a octubre del año en curso, centrándose en la tarifa mensual promedio,

que luego fue transferida a los dólares norteamericanos. En Belarús, fueron evaluadas 24 ofertas de diferentes proveedores, cuyo promedio costo mensual resultó ser 12.77 dólares, es decir, alrededor de 25 rublos belarusos. Por cierto, Irán –donde los usuarios de la red en promedio gastan 5.37 dólares al mes– es el líder de la baratura, mientras Internet de banda ancha más caro es en Burkina Faso, son 954.54 dólares norteamericanos. El lugar por encima de nosotros en el ranking se lo ocupa Ucrania (5.47 dólares) y Rusia (10.1 dólares), y cierra el top de diez Georgia, donde el pago mensual asciende a unos 16.68 dólares norteamericanos. Los costos un poco más altos los tienen nuestros vecinos occidentales: en Polonia, por ejemplo, el costo llega a 19.39 dólares, y en Lituania a 70.5 dólares norteamericanos.

Ciertamente tenemos que mejorar mucho, si evaluamos otros indicadores. Primero, según la velocidad de Internet de banda ancha, todavía ocupamos el puesto número 64. Y el segundo, sigue siendo una tarea difícil encontrar puntos de acceso Wi-Fi: su instalación en las instituciones de educación, los hospitales, el transporte público e incluso en los hoteles sigue siendo todo un evento. Sin embargo, hace unos días, la Unión Internacional de Telecomunicaciones calificó nuestras tasas de desarrollo de la infraestructura de información y comunicación como bastante altas. ¿Qué significa esto? Belarús fue evaluada según 11 posiciones, incluso tomando en consideración las habilidades de los usuarios de Internet. Si entre los países de la Comunidad de Estados Independientes ocupamos el primer puesto, según los estándares mundiales, estamos sólo en el puesto número 32... Y el panorama general es el siguiente: para el 1° de enero de 2017 tuvimos 11.1 millones de usuarios, lo que es 1.6 veces más que hace cinco años (en este caso fueron contadas personas jurídicas y físicas, empresarios individuales). Al mismo tiempo, Internet de banda ancha está utilizado por 9.5 millones de usuarios, es decir, por el 85.4 por ciento del número total. Casi el 92 por ciento de las organizaciones tienen acceso a Internet de banda ancha estacionario, y el 20.7 por ciento al inalámbrico. A finales del año pasado el número de usuarios de Internet de banda ancha alcanzó 6.4 millones de usuarios de los operadores móviles, o el 79.9 por ciento de todas las personas que acceden a la red desde el teléfono móvil. Pero los televidentes tienen el mayor uso de las nuevas tecnologías: en cinco años el número de usuarios del formato digital aumentó más de diez veces.

Olga Pasiyak

Respetar a lo de los demás, amar a lo suyo

Recuerdo al poeta, Peter Bitel, que pasó el GULAG. Allí tradujo al idioma belaruso el poema de Adam Mickiewicz, "Pan Tadeusz". Había un libro en el polaco y los prisioneros belarusos querían mucho escuchar su palabra nativa, recordar que eran personas, no importa dónde estaban, que había otra vida, con poesía y amor. Peter Bitel escribía con un "remedio verde" traído del punto de asistencia médica en el papel de las bolsas de cemento. Se sentaba en un rincón apartado detrás de las leñas amontonadas. Mientras sus compañeros trabajaban por él.



En vendeja de libros tradicional en Minsk siempre hay una gama rica de diferentes publicaciones

iS ólo imagínense, las personas ya muy cansadas estaban dispuestas para trabajar adicionalmente sólo para poder leer líneas en su lengua materna! Esto era más importante que el riesgo de ser llevado a la celda de castigo, al obtener un aumento en el tiempo de prisión.

Sobre lo que Adam Mickiévich significa para todos los belarusos, también hablaron recientemente en Podlyashie, en el pueblo de Kryнки, situado cerca de la ciudad de Bialystok. Allí tuvo lugar el festival, "Trialogue", en algún momento fundado por el escritor y ensayista belaruso, Sócrates Yanovich. Hace falta señalar que ahora sus seguidores lo siguen celebrando. La idea es que aquí suene el idioma belaruso, así como otras lenguas europeas, que estén presentadas todas las culturas históricas de esta región: belarusa, polaca y judía. Al pueblo de Kryнки vienen científicos, artistas y escritores de toda Europa. Se presentan espectáculos en la sala abierta en la así llamada sinagoga del Cáucaso, se celebran exposiciones y actuaciones. El curador de la Fundación Villa Sócrates es el pintor belaruso de renombre mundial, Lenik Tarasévich, invita a los mejores.

El actual festival, "Trialogue", fue dedicado a Adam Mickiévich. Por supuesto, no podemos sustituir a las personalidades y los eventos históricos. Está claro que Adam Mickiévich pertenece a varias culturas europeas y a la Humanidad en general. ¡Pero también a nosotros, los belarusos! Tenemos que darnos cuenta de que somos parte del pueblo europeo, nuestra historia es la parte de la historia europea, en la que no sólo eran campesinos, que araban el terreno, sino también la gente educada, inteligente, con sus nobles y héroes románticos tal como el señor Tadeusz.

Por cierto, también Francisca Skaryna fue un intermediario entre culturas. Y no importa cuánto debate la gente, nadie podrá borrar de nuestra historia la personalidad del gran ciudadano de Pólotsk, y de la literatura, los textos escritos por él. ¡Lean, por favor, cómo, de una manera más brillante, el poeta, Ales Ryazánov, tradujo al moderno idioma belaruso el prefacio de Skaryna!

Tengo una extraordinaria colección poética, Pomme de ciel. Su autora es la joven española, Ángela Espinosa Ruiz, que escribe poesía en el idioma belaruso. Y todas las disputas –que han surgido en nuestro círculo literario, ya sea la poesía belarusa y por qué y cómo se ha atrevido la autora– me pare-



Al Sumo Pontífice de Roma Francisco le entregaron su libro "El nombre de Dios es la Merced", traducido al belaruso. Sumo Pontífice Francisco puso su firma en dos ejemplares del libro. Uno de ellos sería conservado en la redacción belarusa del radio de Vaticano y otro fue enviado a Belarús

cen descabelladas y envidiosas... Aprendió, le gusta mucho y lo está haciendo, y le sale mejor que en muchos otros, por así decirlo, portadores del idioma.

*Con un miedo, con un cuidado y tarde,
Como el mes de mayo caliente y con alas,
Se está moviendo por todo el planeta como una serpiente,
En la sombra misteriosa del día...*

Me parece que ahora hay un gran interés hacia los proyectos de traducción al idioma belaruso de los clásicos del mundo. Es más, los iniciadores son jóvenes, y no esperan ganar con ello. Se trata de dos libros de las aventuras de Shérlock Holmes. Además, a esta altura, se reúnen los fondos para publicar una serie, "Norteamericana", en un formato de bolsillo de las traducciones de Ken Kesey, Chuck Pallanic, Charles Bukovski, Márgaret Atwood y otros. La editorial, "Janushkévich", comenzó la publicación de la serie, Noblesse oblige: los libros de premios Nobel en el idioma belaruso. "Golad" de Knut Hamsun se vendió exitosamente, próximamente será publicada la obra, "Amor en los tiempos de cólera", de Gabriel

García Márquez. Es más, la traducción fue realizada por un maravilloso escritor, Karl Sherman, que nació en Uruguay, a donde su padre se fue de Belarús Occidental para trabajar antes de la Segunda Guerra Mundial. Karl Sherman regresó aquí en 1956. La traducción belarusa de la novela de Márquez fue hecha por él hace mucho tiempo atrás, pero permanecía no reclamada.

Las editoriales públicas y privadas, los traductores con experiencia y principiantes. La serie, "Poetas del Planeta", la serie, "Señales claras. Poetas de China"... La primera traducción del Rigveda, la obra más antigua de la civilización india, fue realizada del sánscrito por el poeta, Igor Kulikov. Además, en el idioma belaruso fue traducida la obra, "Kalevala". ¡La reedición de la traducción de la novela de Moisei Kulbak, escritor de la generación joven, se hizo toda una sensación! Moisei Kulback escribía en yiddish y lo hacía de manera brillante. Su estilo se puede comparar con el de Babel y Sholomaleikhem... La novela, "Zelmantsy", narra sobre la vida de los judíos desde el patio, ubicado donde se encuentra la fábrica, "Kommunarka". La novela, "Nadbearezintsy" –publicada en el idioma polaco– también cuenta sobre lo que sucedía en las tierras belarusas a principios del siglo XX. El autor, Florian Chernushévich, emigró a la Argentina y allí escribió sobre la vida de su granja nativa ubicada en afueras de Berezíná.

En mi opinión, lo más desagradecido es criticar a nuestros y no nuestros escritores... Más apropiado es apreciar a todos los que han hecho algo importante en nuestra tierra, a quien ha nacido aquí. Durante mucho tiempo hemos desperdiciado a nuestros talentos. Adam Babareko, maravilloso crítico literario, que sufrió mucho tras las represiones de Stalin, comparaba Belarús con la colina, en cuya parte superior está el lago con el agua viva, de donde corren ríos, que desembocan en las culturas de otros países.

Cuando en la ciudad de Pólotsk se celebraba el Día de la Lengua Escrita de Belarús, en Moguiliov fue presentada la película de dibujos animados, "El Principito", hecha por la novela de Antoine de Saint-Exupéry con el sonido en el idioma belaruso. No dudo de que la sala hubiera estado llena, al igual que durante otras demostraciones en el marco del proyecto, "Fin de semana de Belarús". La verdad es que uno debe amar a lo propio, respetar a lo de los demás y recordar que es posible formar parte del universo y del espacio cultural mundial, como afirmaba el escritor español, Miguel Unamuno, aportando algo único de la cultura de su tierra natal.

Luidmila **Rublévskaia**

Sentir la armonía

La famosa pianista cuenta sobre la música, la vida y la pasión por la cocina



La presentadora del "Salón Musical" es la pianista, Tatiana Stárchenko

El "Salón Musical" es uno de los proyectos más exitosos y a largo plazo de la Filarmónica Nacional de Belarús. Se está llevando a cabo durante más de 15 años y goza de mucho éxito. Estos conciertos son siempre un gran evento cultural. La atmósfera única es creada por la famosa pianista, Tatiana Stárchenko, autora y presentadora del "Salón Musical", directora y realizadora permanente de todos sus programas.

— *En su opinión, ¿cuál es el secreto de la longevidad del "Salón Musical"?*

— Por supuesto, podría decir que porque soy su directora artística. Y eso sería cierto, porque todas las ideas musicales son mías. Pero las ideas nacen porque sé quién podría implementarlas. En este sentido, el "Salón Musical", es un proyecto absolutamente único. Pues en cualquier grupo artístico hay integrantes buenos y mejores.

Son solistas de la Filarmónica Nacional de Belarús, cantantes del Teatro Bolshoi, solistas de orquestas, reconocidos actores dramáticos y artistas extranjeros. Para participar en cada nuevo programa trato de invitar a las personas, con las que tengo relaciones de una amistad amorosa, en los que admiro no sólo su talento y profesionalismo, sino también sus cualidades humanas. En general, es una gran felicidad de hacer lo que quiero y trabajar con excelentes músicos y amigos. Creo que cualquier director del equipo creativo podría envidiarme.

— *Los conciertos del "Salón Musical" siempre tienen un nuevo enfoque y algo muy especial. Durante muchos años aparecen ideas y se piensa cómo atraer al*

público y presentar a los mejores solistas. En una palabra, usted se dedica a todo. ¿Cuál es la fuente de su enorme entusiasmo creativo?

— No voy a ocultar, a veces hay momentos, cuando mis fuerzas se agotan. Pues detrás de esta aparente facilidad de todo lo que está pasando en el escenario realmente se esconde mucho trabajo duro. Cada mes estoy en un estado de estreno y estrés absoluto. Pero gracias a Dios, también hay otro lado: el amor del público, que me da muchas fuerzas. Así que la motivación principal está en el escenario. Y, por supuesto, mi familia buena y comprensiva. Es probable que eso permite sentir la alegría y la felicidad más intensamente y tomar con calma, como algo natural, todos los fracasos y las adversidades.

Alguien puede decir que no hay nada complicado en el "Salón Musical": se reúnen, cantan, interpretan, pasaron tiempo agradable...

— Así sólo puede parecerse a alguien que nunca ha estado en nuestros conciertos. El salón musical es sólo una forma. Mientras el contenido comprende la música más diversa y una amplia gama de géneros: instrumental, de cámara, coral, teatral, solistas. En realidad, es una filarmónica en la misma filarmónica.

— Y también constante éxito.

— El público entiende que asistir a nuestros conciertos es todo un lujo. Pues sólo aquí se puede escuchar lo que es imposible escuchar en otro lugar. Esto es importante y eso funciona. No tengo ilusión de que todo el mundo estará encantado con lo que hago, pero ya es la realidad: la gente viene a nuestros conciertos.

— ¿Y qué clase de público? ¿Especialmente preparado?

— Diferente. Cuando dicen: tenemos a nuestros propios oyentes, no es cierto. Simplemente hacemos muchos programas, y sé perfectamente bien para quién los hago. Por ejemplo, el concierto estreno de Terra Incognita de la magnífica moderna música de cámara —que en nuestro país no ha sido presentada nunca— será de interés para el público de pensamiento intelectual. Y me doy cuenta de que una persona —que nunca ha estado en la filarmónica— puede tomar la decisión de venir allí después de ver el cartel,

"Música de Isaac Schwartz". Este compositor hacía mucha música para el cine. "Sol blanco del desierto", "Sombrero de paja", "Máster de estación", "Zhenya, Zhénechka y "katyusha": docenas de sus maravillosas melodías son ampliamente conocidas. Pero al final de su vida Schwartz creó una composición fantástica: el concierto para la orquesta, "Estrellas Amarillas", la mayor obra sinfónica. Hemos presentado al público sus fragmentos. Además, tenemos muchos otros programas que pueden interesarle. Por lo general, los espectadores nos visitan regularmente, vienen una y otra vez.

— En el "Salón Musical" usted es una excelente anfitriona. He oído que también es muy buena en casa, le encanta cocinar.

— No lo negaré. La cocina es una parte muy importante de mi vida, en general, es el sabor de la vida. Me encanta cocinar todo: "sýrniki", cazuelas, sopas, "drániki", "machanka". Cuando regreso de otros países, me animo para experimentar con platos que he probado allá. Y siempre hago postres. Creo que una mujer —en cuyo hogar no huele a dulces— debe ponerse a pensar... Los dulces huelen de la familia, el confort y la felicidad.

— ¿Y qué tal las calorías extras que todo el mundo cuenta? ¿Come dulces o los prepara para otros?

— Por supuesto, los estoy comiendo y con mucho gusto. En general, tengo la impresión de que se presta demasiada atención a los dietas. La comida deliciosa, saludable y bien cocinada siempre ha sido una fuente de la salud. Creo que cuando se trata del estilo de vida saludable, debemos hablar sobre el entusiasmo en el trabajo,

el constante movimiento, el daño del exceso, y no de lo que se puede o no se puede comer.

— Pero la cocina es también muchos platos sucios que hay que lavar. ¿Cómo cuida sus manos para protegerlas?

— A veces después de recibir a los visitantes digo a mi esposo que las puntas de mis dedos están completamente secas. Pero con las numerosas cremas muy buenas este problema se resuelve bastante fácilmente y al día siguiente todo está en orden. En general, lo más importante en la cocina al igual que en la música y en la vida en general es hacer todo con alegría y disfrutar del proceso mismo.

Irina Svirkó



Teatro vive del público

El Teatro Nacional Académico Maxim Gorky celebró su 85° aniversario



Este teatro por tradición lo llamamos el Teatro Ruso. Y es muy difícil deshacerse de esta costumbre. Hay en este antiguo nombre algo que hace acordar de un ambiente familiar y muy acogedor. La misma atmósfera reinó en aquella tarde festiva. Incluso en el vestíbulo, antes del inicio de la velada de celebración, los visitantes reunidos sentían este especial espíritu teatral...

Lo sentí también estando junto a la caja de venta de entradas, respirando al unísono con aquellos que sentían gran alegría por volver a visitar su teatro favorito. Además, con un gran placer esperaba el comienzo de la acción, convencida de que será presentado algo hermoso y muy sincero, como siempre. Y también creativo. Pues es el Teatro Ruso, donde están sirviendo las personas, cuyo destino está marcado por el talento de crear y vivir, en una gran familia teatral. Y a dónde nosotros vamos, como dijo un poeta, para curar nuestras almas y para huir de la vida cotidiana...

Esta tarde agradaban las sonrisas de las recepcionistas que recibían a los visitantes como a los buenos amigos de mucho tiempo. Y sonaba maravillosa música, al parecer de Frederic Chopín, interpretada por un cuarteto de encantadoras jovencitas. Junto a ellas estaba sin moverse, como si fuera congelada, una figura masculina en una máscara dorada. En el mismo estilo, con la pátina de siglos pasados también estaba hecha la vestimenta de esta “escultura viva” de bronce. Por Dios, en algún momento incluso pensé que esto era una verdadera escultura, pues tan orgánicamente el actor presentaba esta imagen. También los periodistas de televisión con sus cámaras –que se entrevistaban los que estaban dispuestos a dedicar algunas palabras al teatro en relación con su aniversario– daban solemnidad al evento.

Vimos a Nina Yankóvkaya, la respetable viuda del favorito del público teatral, Rostislav Yankovsky, que falleció el año pasado. En la banqueta estaba sentada la reconocida crítica teatral, Nelly Krivoshéeva, y escribía algo... además, vimos como entró Richard

Smolsky, el gran crítico teatral, lo siguió Vladímir Prokoptsov, el director general del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús. Saludamos al dramaturgo, Alexei Dúdarev, que sostenía en la mano una gran rosa blanca. También vino a felicitar a la compañía teatral el presidente de la Unión de Trabajadores del Teatro de Belarús. Era agradable ver a Natalia Gayda, la artista popular de Belarús, la prima del Teatro Nacional Académico de Música de Belarús. ¡Se veía tan linda! Además, saludamos a otras celebridades teatrales del país, entre ellas Alexander Kostyuchenko, el artista principal del Teatro Bolshoi de Belarús, que de 2001 a 2008 trabajó en el Teatro Ruso como el artista principal. Hace poco a él fue entregado el Premio Nacional de Belarús. Junto con otros colegas del Teatro Bolshoi fue destacado por una contribución especial al trabajo sobre la ópera, “Leyenda de Tiempos Remotos”, del compositor belaruso, Dmitry Smolsky. Alexander se veía muy elegante, en un traje de siempre para las celebraciones y con un obligatorio lazo negro. Sonreía y decía que también es-

taba invitado... Aquí se encontraba también el maestro, Alexander Anísimov, el director artístico de la Orquesta Nacional Académica Sinfónica de Belarús, acompañado de su esposa y, al parecer, su nieta. Se detuvo junto a la instalación de parafernalia teatral, donde el personaje principal era un enorme sillón negro, donde se podía sentarse y sentir la energía del pasado, acariciando la superficie del antiguo escritorio e incluso hacer fotografía. Lo que posteriormente hizo la nieta del famoso abuelo-director de orquesta: capturó su imagen para la historia familiar. Pues el señor Anísimov es una marca musical de Belarús, y, me parece, su inmersión emocional en la música, cuando dirige la orquesta, es desigual. Por cierto, en el año saliente, en el mes de octubre, Alexander Anísimov celebró su aniversario número 70. Nos sentamos después de saludar a todos los conocidos. Tenía esperanza que les complacía recordar nuestras entrevistas pasadas, concedidas amablemente para nuestra revista...

Cuando el telón fue subido y el escenario se abrió en la luz brillante, me preparé, a pesar de que sabía que la realizadora del evento fue Valentina Ereñkova, para una larga parte ceremonial de la velada. Por lo general, es propio del inicio del programa, cuando se leen todos los mensajes de felicitación de los colegas, a menudo muy largos; cuando en el escenario suben los representantes de la comunidad teatral y agradecen a los protagonistas del día, entregan regalos... A veces, por desgracia, eso hace cansar mucho. Debo admitir, a veces me pasaba lo siguiente: estaba sentada bostezando y con ansias esperaba la actuación.

Pero esta vez no hubo nada patético ni oficial, tan característico para las celebraciones de aniversarios. Y también siquiera Vasily Zharkov, el viceprimer ministro de Belarús, leía un mensaje de bienvenida del presidente de Belarús de manera tan sincera que las

caras de los actores –que subían por uno al escenario entre los saludos– se llenaban de mucha gratitud. En el primer plano, a la parte izquierda en las sillas estaban sentados los representantes de la generación mayor, que desde hace mucho tiempo ya eran los artistas populares de Belarús: Olga Klebanóvich Alexander Tkachenok y Bela Masumyán... A la derecha estaba sentado el director permanente del teatro desde el año 1983, Eduardo Gerasimóvich, el trabajador emérito de la Cultura de Belarús, así como el director artístico, Sergei Koválchik, el artista emérito de Belarús (llegó al Teatro Ruso en 2013). Allí, dejando su asiento en la sala de espectadores, después del que los presentadores dieron un homenaje de respeto y admiración, se sentó también Borís Lutsenko, el director de teatro y cine, el artista popular y el artista emérito de Belarús. Como el director principal él dirigió el teatro desde 1973 hasta 1981, y como el director de arte trabajó aquí desde 1991 hasta 2008. Su trayectoria aquí la empezó en 1967. Una de las producciones más importantes de Borís Lutsenko en 1974 fue “Macbeth” de William Shakespeare. Esta actuación durante muchos años fue una tarjeta de visita del teatro y personalmente de Borís I. La Wikipedia –que conoce de todo– llama los años, cuando Borís Lutsenko creó uno tras el otro tres obras maestras: “Macbeth”, que recibió el Gran Premio en el festival en Stuttgart, “La ópera de tres centavos” de Bertolt Brecht en 1976 y “La tragedia del hombre” de Imre Madach en 1979, la edad de oro del Teatro Ruso.

Hace falta señalar que el año saliente para el Teatro Ruso fue rico en aniversarios. Bela Masumyán y Borís Lutsenko celebraron sus aniversarios número 80, mientras Iván Matskévich, el artista popular de Belarús, celebró su 70º aniversario. Me complace señalar que el señor Iván I. está en la plenitud de sus capacidades creativas. Quién lo vio en la nueva obra, “Submarinos”, de Andrei Kuréychik me entendería muy bien.

A propósito

La historia de la creación del teatro se remonta a los principios de los años treinta del siglo pasado. Entonces, en 1932, en la ciudad belarusa de Bobruysk, sobre la base de la compañía de actores viajeros, dirigida por Vladímír Kumelsky, fue abierto el Teatro Estatal de Drama Ruso de la antigua RSS de Bielorrusia. A fines del año 1940 fue tomada la decisión de mudar el teatro a la capital belarusa, Minsk. Pero eso fue impedido por la Segunda Guerra Mundial. En 1943 el teatro fue reconstruido en Moscú como un teatro de primera línea. Luego la compañía teatral trabajó en Moguiliyov y Grodno. A lo largo de los últimos 85 años el Teatro Ruso recibe a los espectadores en la calle Volodarsky en Minsk. Con el aniversario al personal del teatro se lo felicitó el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko.



Ellos se dedican frenéticamente al teatro

Es un hombre fuerte, guapo, encantador, con mucha carisma y con cualquier papel atrae mucha atención. Es más, supera a muchos actores más jóvenes. Una escena del espectáculo del teatro, “El león en invierno”, de James Goldman, en el que interpreta el papel de Henry 11, el rey de Inglaterra, mientras Bela Masumyán interpreta a Leonor de Aquitania, la reina de Inglaterra, que orgánicamente sonó en el contexto del monólogo historial y confesional, es toda una comprobación.

También fue muy apropiado un soneto del gran Shakespeare que añadió notas nostálgicas al ambiente de la velada, cuando al escenario justo de la sala de espectadores subió Borís Lutsenko y lo leyó con tristeza e indicando a su larga vida creativa.

*Cuando pienso que en sólo un momento
Desde el desvanecimiento separa el crecimiento,
Que este mundo es un escenario, donde las
Imágenes*

*Son reemplazadas con el brillo de las estrellas,
Que a nosotros, como a las plantas tiernas,
Cuida y arruina el mismo cielo,
Que siendo jóvenes nos abunda el jugo de
primavera*

*Pero nuestra fuerza y belleza se marchan
poco a poco*

...Sin tristeza, pero optimista, era imposible ver el video, en el que fueron presentados los nombres de los actores y directores de escena, fallecidos hace mucho tiempo atrás y también recientemente, cuyos destinos son inseparables del Teatro Ruso. Vladímir Malankina, Eugene Polosin, Vera Redlikh, Dmitry Orlov, Alexandra Klímova, Yuri Stupakov, Yuri Sidorov, Olimpiada Shah Parón,



DARYA ANDREEVA

Valery Maslyuk Vladímir Shélestov y otros. ¡Guardemos la memoria sobre todos ellos! Y me pareció muy importante que Valentina Ereñkova, trabajando en el programa de la velada, no quiso homenajear a los maestros fallecidos, como sucede en este tipo de celebraciones. En el transcurso de la velada, los recuerdos de ellos se percibían de modo constante y por lo tanto, fue creaba la ilusión de la presencia de aquellos que aportaron mucho en el desarrollo del Teatro Ruso.

Por cierto, los jóvenes actores –que se presentaron en todo su esplendor vocal– estaban viendo con mucha atención el video, pues a la mayoría de los actores de la mayor edad ya habían fallecido y ellos los conocen sólo a través de la historia y también debido a las veladas celebradas en el teatro en su memoria, que ya se habían convertido en



una tradición. Mientras tanto, el talento de los actores jóvenes –Sergey Zhbankov, Andrei Señkin, Vladímir Glótov, Vasily Grechukhin, Julia Kadushkévich, Elena Stetsenko, Verónica Plyashkévich y otros– está activamente demandado.

Me acordé de Valery Maslyuk, el director de escena con mucho carisma. En 1983, estamos leyendo en su biografía, fue invitado al Teatro Nacional de Drama Ruso Maxim Gorky de la antigua RSS de Bielorrusia, donde trabajó como el director principal hasta el año 1992. En su trabajo combinaba la psicologización de los caracteres con la convención figurativa de la estética teatral moderna. Sus mejores actuaciones estuvieron marcadas por un entretenimiento espectacular, metafórico, asociativo, revelando la individualidad del actor. Pues gracias a Valery Maslyuk, la obra, “Signo de la Pena”, de Vasil Bykov fue galardonada con el Premio Estatal de la antigua SSR de Bielorrusia. Por cierto, por alguna razón, no fue recordada esta actuación teatral. Y tampoco sus protagonistas: Stepanida interpretada por Olga Klebanóvich y Pyatrok interpretado por Alexander Tkachenko. Es cierto que en otros extractos de las obras –presentadas esta noche– pudimos disfrutar de la actuación de Olga Klebanóvich y Alexander Tkachenok. Pues son estrellas de primera magnitud del Teatro Ruso. Incluso sin decir palabras, permaneciendo en el escenario sin poder observarlos, en las actuaciones malas es imposible no notarlos: siempre Olga M. y Alexander L. son tan orgánicos e inimitables. Alexander Tkachenok se distinguió interpretando en el papel en la obra, “El único heredero”, de Jean Francois Renyar, pre-



Todos los miembros del teatro fueron impresionantes a lo largo de la tarde festiva



sentada más de mil veces. Y también Olga Klebanóvich junto con Liudmila Bylínskaya, la artista emérita de Belarús, en el pasaje de la obra, “Esther”, de Liudmila Ulítskaya. Además, todo mi respeto a los actores de la así llamada la generación media, que creaban un hermoso fondo en el escenario. Por supuesto, esto fue debido a las actrices en vestidos de noche: Oksana Lesnaya, Anna Malánkina, la hija de Vladímír Malankin, Yekaterina Shatrova, Elena Pastrévich... Sus rostros brillaban en las luces teatrales y la dignidad –con la que comportaban las damas– deleitaba los ojos del público reunido esta noche en la sala de espectadores. Mi atención la atrajo también Andrei Dúshechkin, el artista emérito de Belarús, y el hijo de Alexandra Klímova, en un traje negro y lazo. Él anunció con solemnidad los nombres de los actores, en particular, los jóvenes, que habían recibido premios especiales del Ministerio de Cultura de Belarús, ayudando a Yuri Bondar, el ministro de Cultura, que entregó los diplomas y reconocimientos. Además, a mí me pareció muy bueno que el teatro no hubiera olvidado a premiar a algunos representantes de diversos servicios teatrales, que mantienen el orden en el teatro. También me agradó conocer que el diploma de honor del Ministerio de Cultura de Belarús fue otorgado a Elena Matskévich, la directora de la compañía teatral. Es ella quien planifica todos los ensayos y hace horario en el teatro. Cualquier falla en el trabajo de Elena implicaría una falla en otros procesos de producción teatral.

Además, estoy convencida de que se debe homenajear a todos aquellos que trabajan con éxito sobre los espectáculos. A los

actores, jóvenes y mayores, a los directores de escena y sus asistentes, a los maquilladores de artistas y diseñadores de vestuario, a los maquinistas del escenario... Pues todos ellos, entregando sus vidas al teatro, están trabajando para nosotros, para que viniendo aquí, nosotros no sólo nos pongamos a entretenerse, sino también no olvidemos del inmenso valor de la vida misma y tratemos de vivir con alegría, en la medida de lo posible. Porque el teatro nos permite desarrollar nuestros mejores sentimientos, emociones y pensamientos. Por supuesto, eso sucede, si el teatro contando sobre los destinos humanos y planteando diferentes temas, apunte a la creatividad y la actitud positiva.

En mi opinión, el Teatro Ruso cumple con su misión. Su aniversario número 85 es un testimonio de eso. Sergei Kovalchik citó las siguientes líneas del poema de Fedor Tyutchev:

*La vida se nos da para amar,
Amar sin medida, sin límite,
Y dedicar a todos los que sufren
Nuestra mente, nuestra sangre y nuestro cuerpo,
La vida se nos da para consolar
A los humillados e insultados,
Y calentar y llenar
A los enfermos, débiles y sin hogar.
La vida se nos da que hasta el final
Luchemos contra pasiones, contra mentiras
Y sembremos en corazones fraternales
La santa verdad de Dios*

El estilo optimista en la comunicación de los actores teatrales con el público nos llenaba con las sensaciones que normalmente estamos viviendo en la familia, por ejemplo, cuando nos reunimos en la mesa para celebrar algún evento familiar. Cabe destacar que esta noche las felicitaciones oficiales no nos hacían cansar, se turnaban con poesías y pequeños extractos de las actuaciones, así como con una serie de videos, el calor y la sinceridad. Eduardo Gerasimóvich también habló en un tono muy confesional sobre el hecho de que 85 años del teatro son cientos de destinos, sin mencionar la cantidad de representaciones, decoraciones y vestuarios. E incluso son millones de bombillos eléctricos que iluminaban la sala de espectadores, el vestíbulo y los camerinos. Debemos recordar todo esto. Además, el señor Eduardo expresó su gran agradecimiento al público reunido. “¡Hasta que existen ustedes, existiremos nosotros!”

Y parecía que a nosotros, el público, no nos separaba la rampa con aquellas perso-

nas que creaban en el escenario una especie de espectáculo, que nos trataba de sumergir en la historia del teatro. Por lo tanto ahora, cuando estoy escribiendo estas líneas, tengo una sensación muy agradable de seguir participando en la celebración en el Teatro Ruso.

P.S. En los días, cuando el número de diciembre se estaba preparando para su edición, falleció repentinamente Iván Matskévich, el principal maestro del famoso teatro, uno de los actores más favoritos del público.

Recuerdo que el día de celebración del aniversario del teatro, él junto con otros actores subía al escenario, sonreía y bromeaba, recibía las felicitaciones...

El teatro se quedó huérfano, dijeron en el funeral civil, pues el actor de tan brillante talento es toda una rareza. Boris Lutsenko admitió que admiraba el talento de Iván Matskévich y durante mucho tiempo no lograba entender, cuál era el secreto de su habilidad artística, que desde muy temprana edad ya era evidente. Y un día, llegó a entender: el actor vivía como Jean Gabin, que contenía sus emociones y no les dejaba salir afuera, pero por dentro tenía una gran vida...

Así fue. Cualquiera que sea el papel, Iván Matskévich atraía la atención del espectador por la vida del espíritu humano, que estaba en su interior.

Iván Matskévich estaba ocupado en muchas actuaciones de repertorio del teatro: “Corrida”, “Pane Kokhanku”, “León en el Invierno”, así como interpretaba una de las papeles protagonistas en el drama, “Submarinistas”, donde se trata del accidente del reactor en el submarino nuclear soviético, “K-19”. Y ensayaba para presentarse en el espectáculo de estreno, “Apartamento para Zoyka”...

Durante su trabajo en el teatro, a partir del año 1996, interpretó docenas de papeles, mientras en el cine participó en más de 130 películas. Entre ellas “Compartiré tu dolor” y “El Castillo Negro Olshansky” de Mikhail Ptashuk; “La gente en el pantano” de Viktor Túrov; “El cuento de hadas sobre el Niño Estelar”, de Leonid Necháev; “¡Khrustalev, el coche!” de Alexei German; “Anastasia de Slutsk” de Yuri Yelkhov, así como las numerosas telenovelas.

Los familiares amigos y colegas de Iván I. Mitskévich estarán apenados por mucho tiempo por esta gran pérdida. También nosotros, periodistas, nos sentiremos muy tristes. Pues este gran actor carismático en varias ocasiones concedía amablemente las entrevistas muy interesantes en todos los sentidos.

Valentina **Zhdanóvich**

Comedia en decoración familiar

Hace falta señalar que era difícil conseguir entradas para la obra, "Red Hot Mamas", puesta por la comedia de David Walt Kristner por el director artístico, Sergei Koválchik. Es muy probable que un año más tarde, cuando contarán todas las ganancias de taquilla, el ranking del afecto por parte del público respecto a esta producción, saldrá de lo normal.



Al principio del espectáculo

DARYA ANDREEVA

¿Por qué? Todo es simple: el espectáculo puesto en escena del Teatro Nacional de Drama cuenta de un valor tan importante como una familia. ¡Sobre todos nosotros! Y sobre la vida que estamos viviendo y que no siempre sabemos disfrutarla, no apreciamos momentos únicos, en particular, la comunicación con nuestros propios padres. Pues siempre tenemos prisa y seguimos muchos estereotipos: los hijos no oyen a sus padres y los últimos no entienden a sus hijos. Y, por supuesto, estos estereotipos nos dominan. Pues con tanta frecuencia se puede escuchar una frase común sobre el problema de padres e hijos (en la obra de hijos y sus madres). La comedia de David Walt Kristner plantea un tema complejo y escrupuloso: la relación entre padres mayores y niños adultos. El amor, mérito familiar, comodidad personal, madre e hijo, suegra y nuera: cómo combinar lo incompatible a veces, y llegar a las relaciones adecuadas que convengan a todos.

Es cierto que la idea de un conflicto entre las generaciones es tan antigua como el mundo mismo. Pero, en mi opinión, es relevante en todo momento. Dado que cada uno de nosotros, adquiriendo experiencia, lo está pensando de nuevo. Y, paradójicamente, establece nuevos estereotipos. Por una razón, algunos de ellos, especialmente aquellos que con una connotación positiva, no echan raíces en las mentes de los ciudadanos. Personalmente a mí me gusta la afirmación: los hijos entienden a los padres y los padres a sus hijos... Suena un poco idealista. Sin embargo, como dicen, uno debe comenzar en alguna parte: los representantes de diferentes generaciones tienen que aprender a escuchar y oír uno a otro...

Y en este sentido, me gustaría expresar todo mi respeto a la compañía teatral de Teatro Nacional Académico de Drama Ruso Maxim Gorki. En primer lugar, por la cristalización de tales pensamientos en la obra. En segundo lugar, por la elección de esta pieza-comedia muy divertida y sabia, por su lectura original y por aquellas gotas de la tristeza ligera que el productor y el director de escena como un buen alquimista añadió al cóctel de problemas entre hijos adultos y sus madres. Y por lo que lo hizo con facilidad, con estilo y sin didáctica, la que nosotros, los individuos, no la toleramos en la vida. Por cierto, este sentido de la medida en el tratamiento de cuestiones importantes de la vida fue establecido en el mismo ini-

cio del espectáculo, en la escena del funeral, cuando tan fácil caer en la banalidad. Los actores se la interpretaron muy bien, de manera lacónica, como si marcaron una triste acontecimiento en la vida de la familia: la muerte del esposo de Cheryl Casey.

También fue bien lacónica la escenografía de Alla Sorókina. En las decoraciones dominaba el minimalismo. En el centro del escenario permanecía una construcción que se transformaba dependiendo de las puestas en escena. Era barra de desayuno en la cocina o una pared, mientras en la escena inicial incluso parecía a un pedestal de cementerio o incluso a una tapa de ataúd. En el escenario también estaban puestas varias sillas y lámparas. En el transcurso de la acción, "jugaban" muy bien también las luces, que se oscurecían y luego se volvían brillantes.

El equipo de actuación –formado por los artistas populares de Belarús, Bela Masumyán, Olga Klebanóvich, Alexander Tkachenok, Victoria Koválchik, Andrei Dúshechkin, el artista emérito de Belarús, así como Alexander Brukhatsky, el artista emérito de Rusia, Sergey Savenkov, Valery Shushkévich y Dmitry Mazuro– fueron excelentes en interpretar sus respectivos papeles. Me gustaría destacar que era actuación del equipo de actores. Y en términos de actuar, fue hecho todo con mucho talento.

Como se sabe, quien tiene oídos, oirá y entenderá de lo que nos hablan los artistas del Teatro Ruso. Además, hay que tener un corazón sensible y abierto... En mi opinión, Sergei Koválchik también cuenta con eso.

Durante la actuación, vi los ojos húmedos de algunas señoras y sus caballeros, y en aquellas parejas que se apoyan mutuamente y durante mucho tiempo están juntos. Debo admitir que incluso yo sentí una emoción muy fuerte acordando de mis padres.

Parecía, ¿para qué derramar lágrimas? El espectáculo cargaba con alegría: la mayoría de las puestas en escena terminaban con aplausos, y el público reaccionaba adecuadamente, con una sonrisa. Y no podría ser de otra forma, cuando las viudas respetables Cheryl Casey (Bela Masumyán) y Clodia Adams (Olga Klebanóvich) –que ya habían pasado la edad de Balzac– tiraban una a la otra las zapatillas con pompones suaves y discutían por el papel higiénico y el perfume. Y también dividían las habitaciones y daban una ventaja a sus hijos, huyendo a una fiesta y regresando algo borrachas a casa muy tarde en la noche. Confieso que en algún momento incluso simpaticé a sus hijos: Abby Adams (Viktoria Koválchik) y Dan (Andrei Dúshechkin, en otro elenco Sergei



Victoria Koválchik (Abby Adams) y Andrei Dúshechkin (Dan Casey)

El teatro nos ofrece casi verdadera historia de los hijos adultos y sus madres e incluso cuenta que cada persona tiene derecho a ser feliz, incluso si su idea de la felicidad pone en shock a los demás...



DARYA ANDREEVA

El humor de verdad es el mejor medio para un buen humor en la familia

Savenkov). Incluso me venían pensamientos traicioneros, tipo: ¡qué horror! y ¿para qué llamaron a esas madres a vivir juntos?

Pero volvamos a la escena inicial de la obra. Entonces, el esposo de Cheryl fue enterrado, y todos se fueron a sus casas. Su hijo, Dan, todavía no sabía que Abby invitó a su suegra destrozada por la pena a vivir con ellos. Él comenzó a conversar con su esposa, diciendo que bien era estar juntos, su hija ya grande, estaba sana y rica y tenía su propia vida... Abby apoyaba a su marido, pero sólo al parecer. Y se estaba preparando para contarle la noticia, que iba a poner muy furioso a Dan. Él, escuchándola, por supuesto, explotó. Esta transición, de un tono romántico tranquilo a un tono furioso, Dúshechkin interpretó de forma brillante y orgánica. Abby-Koválichik era tierna, inteligente, como una dama, trató de tranquilizar a su esposo, aunque parecía que no le gustaba lo que hizo: su relación con su suegra era ideal sólo porque las mujeres vivían a distancia. Poco a poco el diálogo entre Abby y Dan adquirió un tono muy intenso, los actores lo llevaban emocionalmente, apasionadamente, controlando la atención del público.

El momento culminante de esta escena capturó por completo: Dan decidió tomar una medida de respuesta e invitó a la madre de Abby, Clodia Adams, a vivir con ellos. Así que, las dos madres se encontraron bajo el mismo techo con sus hijos. A Cheryl le gustaba tomar, mientras a Clodia le encantaba coquetear con los hombres y llevar un estilo de vida saludable. Abby y Dan no entendían a sus madres, les parecía que debían

vivir tranquilas, lo cual era apropiado para su edad: acostarse temprano, descansar más tiempo y no tener ya el deseo tan grande de vivir y saborear la vida...

Las dos nuestras "primas" Cheryl-Masumyán y Clodia-Klebanóvich eran muy buenas en la obra por su asombro, y cada una era atractiva en su vida interior, en la medida en que se les permitía su talento artístico. La protagonista de Bela Masumyán se veía genial y se movía increíblemente en tacones altos. Y en todos los sentidos luchando contra los complejos, buscaba ponerse en

contacto con Dan: darle esa calidez y ternura que no había dado a su hijo en su infancia, a tiempo. Una emotiva y conmovedora escena de comunicación con su hijo, cuando Cheryl estaba sentada en un sillón y hablaba con Dan. Por supuesto, el muro entre él y su madre colapsó y se produjo un diálogo espiritual. Dan incluso permitió que su madre tuviera un gato con el que soñó durante toda su vida. Clodia-Klebanóvich era exactamente lo contrario de Cheryl. Era un alma pura y libre en el traje de una rockera. Parecía que con su presión saludable, el amor por la vida, la intrepidez, ella contagiaba a los que estaban a su alrededor: tanto a su yerno como a su hija, destruyendo los estereotipos sobre lo correcto e incorrecto. E incluso Cheryl la siguió involuntariamente, aceptando la propuesta de huir de su casa a una fiesta... Y los hijos pudieron ver cuán extraordinarias e interesantes eran sus madres. Por cierto, sus amigos admiradores se quedaron sorprendidos por las damas: el ex alcohólico, Peter Mason (Alexander Tkachenok), que dejó de tomar definitivamente el alcohol, así como otros representantes del sexo masculino que soñaban con el noviazgo con Clodia. Por supuesto, el espectáculo tuvo un final feliz.

En ese día, el cuarto estreno de la obra, en la sala de espectadores predominaban las personas de la misma edad que los personajes de la obra. Como se sabe, los rumores corren rápidamente: una actuación para la generación media y mayor. Sólo para aquellos que ya criaron a sus hijos y que ya disfrutando de sus nietos, hacen su vida personal.



Clodia Adams (Olga Klebanóvich) con sus admiradores Stan Walker (Alexander Brukhatsky) y Ras Niary (Valery Shushkévich)

A parte me gustaría contar sobre mis amigos (es una pareja) que bendicen los días que pasan con su madre ancianita. La acción se está desarrollando en las realidades belarusas. La madre de mi amiga tenía mucho miedo de pasar sus días en la vejez separada del mundo exterior. Una vez leyó un libro sobre cómo la protagonista de la historia aisló a su madre del mundo. En ese momento mi amiga tenía diez años y su madre todavía no tenía cuarenta. Una vez, cuando la niña hizo algo malo, su madre le dijo: probablemente, cuando iba a ser vieja, me separarías del mundo exterior... Este desagradable diálogo y el libro –que mi amiga leyó después, siendo adolescente– ambas lo olvidaron y sólo recordaron, cuando la madre de 80 años de edad comenzó a vivir con su hija. Pero, de hecho, siempre ella vivía cerca. Y vivía bien. Escuchaba música, miraba sus favoritos programas de televisión, leía libros y asistía a conciertos, iba al teatro, visitaba a sus amigas y se relacionaba con sus nuevas amigas y vecinas del edificio. Y también de vez en cuando viajaba a su tierra de origen, donde había nacido, mis amigos se la llevaban en su coche. Además, ella, siendo participante de la Segunda Guerra Mundial, siempre se sentaba en la mesa festiva como el miembro principal de la familia. E incluso celebraron su 90° aniversario al cual asistieron sus bisnietos. Así que, mis amigos, sus hijos ya grandes, crearon todas las condiciones para la vida digna para esta dama respetable y bellamente envejecida. E incluso a veces ella me decía: “Vivo como en el paraíso, tengo mi propia habitación, tengo familia. A lo largo de toda mi vida bien difícil, en la que fue tanto la guerra como la hambruna, no sentí tanta alegría y no me comí tantas cosas ricas”.

Un día, eso sucedió cuando yo estaba en su casa, ella pidió perdón a su hija, como ella dijo, “por aquella frase, de vivir separada del mundo exterior”, que tenía tanto miedo, pensando en la vejez. Recuerdo como yo y mi amiga nos reíamos y nos intercambiamos de una frase: y cómo no temer esa vejez... Pero todo tiene su propio tiempo.

Por alguna razón recordé esta historia mientras miraba el espectáculo. Al igual como la otra, contada por una buena amiga mía, la médica-masajista, Alena. Tiene familia: marido, dos hijas de la edad de once y doce años, y también la madre de 66 años de edad, que todavía sigue trabajando, que les ha comprado un apartamento. Tan pronto como se habla de la mejora del apartamento, la reparación, los muebles y la mudanza, la hija ve el pánico de su madre. Yo entiendo, dice, que ella tiene miedo a ir lejos de nosotros, las



El estreno de la temporada número 85 es una dedicación de regalo a Bela Masumyán, que tiene más de un centenar de papeles. Recientemente en el teatro ha sido celebrado su aniversario. La actriz sigue subiendo felizmente al escenario teatral en el papel de Cheryl Casey

nietas adoran a su abuela, y no sé qué hacer... Y llegamos a la conclusión de que es importante que nuestras madres –a las que amamos mucho– tengan su interés por la vida, para que poniéndose mayores, no tengan miedo a ser independientes y vivir solas.

Qué puedo decir, es un tema muy delicado.

Y la forma en que Sergei Koválchik lo presentó, es digna de respeto.

En la anotación al programa está escrito: ¿Qué piensa de su madre? ¿Cree que adora tejer calcetines, cuidar flores y jugar con los nietos? ¿Cómo la ven otras personas? ¿Y cómo quiere verse ella misma? El teatro nos ofrece casi verdadera historia de los hijos adultos y sus madres e incluso

cuenta que cada persona tiene derecho a ser feliz, incluso si su idea de la felicidad pone en shock a los demás...

Todo esto se puede ver en el espectáculo, reitero con placer, gracias a la excelente actuación de los actores. Además, el género de la comedia permite que un tema tan serio se presente sin excesiva seriedad y nos invita a revisar nuestra relación con nuestros padres. El teatro no prescribe: vivir o no vivir con ellos, admirar o distanciarse. Él sólo enfatiza que al menos podemos tratar de mirar a nuestras madres y a nuestros padres de una nueva manera. Pues a nuestros padres en la mayor medida se refiere la frase que “son visitantes de esta tierra”.

Valentina **Zhdanovich**



VITALY GIL

Retorno a la Patria

El legado de Napoleón Ordá comprende más de mil 150 acuarelas y dibujos, dedicados a la riqueza arquitectónica de la Patria

Hasta hace poco, la mayoría de nuestros paisanos no conocía este nombre. Mientras tanto, a finales del siglo XIX, principios del siglo XX, cada familia intelectual en Belarús consideraba

simplemente necesario tener en su propia biblioteca al menos un álbum con reproducciones de sus obras de arte. Nuestro compatriota, el artista, Napoleón Ordá, hizo un trabajo realmente titánico: puso en el papel toda la riqueza arquitectónica de su Patria, guardándola para los descendientes distantes. Napoleón Ordá es el artista y compo-

tor, pedagogo y escritor. Pero más que todo es un gran patriota.

El chico nació el 11 de febrero de 1807 en el pueblo de Vorotsévichi, municipio de Pinsk, provincia de Minsk (ahora es el municipio de Ivánovo situado en provincia de Brest), en la familia de un noble pobre, Mikhaíl Ordá. Era un momento en que el genio del gran Napoleón Bonaparte ya había conocido en toda Europa. No es extraño que el señor nombró a su sucesor Napoleón. Mikhaíl Ordá no tuvo tiempo de renunciar a su ídolo francés. Murió en 1809. La custodia de Napoleón de dos años y sus cuatro hermanas mayores se la tuvo su madre, Yuzafina Butrimóvich, mujer valiente y generosa. Ella tuvo que cuidar y educar a su hijo, que junto con el emperador francés trajo un montón de problemas y dificultades en su edad más joven. Pues era la guerra de 1812, era la invasión de Bonaparte, ardía Moscú dejada por tropas rusas y se derramaba la sangre en afueras de Borodinó.

Después de terminar sus estudios en la famosa escuela de Svisloch, donde ya mostró su inclinación hacia las artes, de repente Nikolai Ordá anunció sobre su firme intención de entrar en la Facultad de Física y Matemáticas de la Universidad de Vilnius. Rindió con éxito los exámenes y en 1823 se convirtió en un estudiante. Este año fue un año de disturbios. La policía descubrió una sociedad secreta de los filaretos, que funcionaba en la universidad. Sin embargo, tampoco pudo acabar con el espíritu de la libertad de pensamiento. Y pronto los estudiantes crearon una nueva sociedad secreta, "Zoryane", cuyos miembros mantenían contactos muy estrechos con los decembristas, compartiendo su aspiración por los cambios radicales. Napoleón Ordá fue uno de los primeros que se unió a sus filas.

Un año después de la rebelión de los decembristas en la Plaza del Senado en San Petersburgo la sociedad secreta de estudiantes, "Zoryane", fue cerrada. El homónimo del emperador francés, junto con sus amigos fue expulsado de la universidad a pesar de que era estudiante del cuarto año. Y también detenido. Después de pasar quince meses en la cárcel, a Napoleón Ordá se le dejaron ir a la finca familiar para permanecer bajo vigilancia policial.

Tal vez alguien habría estado desesperrado, pero el joven permanecía bastante tranquilo. Terminó de estudiar solo y rindió exámenes del quinto año. Después de eso, obedeció una orden y se fue a servir en el regimiento de caballería en Lituania. Siendo soldado del mismo, participó en el

levantamiento de liberación nacional de 1830 a 1831, al pasar rápidamente al lado de los rebeldes.

En la lucha contra las tropas zaristas Nikolai Ordá se destacó por su iniciativa personal y un valor especial, por lo que fue galardonado con la Cruz de Oro de la Orden Virtuti Militari, al obtener el grado de capitán del ejército rebelde. Sin embargo, la rebelión no tuvo éxito, pues las fuerzas eran demasiado desiguales. El capitán, Napoleón Ordá, fue condenado en ausencia a la muerte como un “militar que traicionó el juramento al trono de Rusia”. Por su cabeza fue prometida una recompensa bastante generosa. Por lo tanto, Napoleón Ordá se vio obligado a salvar su vida huyendo al extranjero.

Después de haber vivido algún tiempo en Austria, Italia y Suiza, se estableció en París, donde en septiembre de 1833 recibió el estatus del inmigrante y se hizo amigo de otros paisanos belarusos: Adam Mitskévichi y Frederik Shopén. Además, conoció a las personalidades de la cultura europea, entre ellas Ferents List, Dzhakomo Rossini, Dzhuzeppe Verdi, Sharlem Guno, Hector Berlioz, Honoré de Balzac, Anri Stendal, Paulina Viyardo e Iván Turgénev.

El ambiente –que reinaba en Francia– inspiraba a dedicarse a artes creativas. Y Napoleón Ordá acordó de su pasión por la música y la pintura. Con el apoyo de Frederik Shopén en París fue publicada una colección de obras musicales de Napoleón Ordá, que le trajo gran popularidad en el ambiente de la música. Polonesas, mazurcas, valeses, nocturnos y baladas, serenatas. Los parisinos –que ya conocían las obras de Napoleón Ordá, en los años cuarenta del siglo XIX– pudieron apreciar también sus obras pictóricas. El primer ciclo de dibujos de Napoleón Ordá fue pintado después de sus viajes realizados en los años 1840-1842 por Francia y la provincia de Renania. Estamos hablando de los paisajes de acuarela con estructuras arquitectónicas, pintados con tanto amor, que atraían una enorme atención.

El artista y músico de éxito y con mucho encanto siempre atraía la atención de las mujeres bellas. Napoleón Ordá decidió casarse con una mujer francesa, que luego dio a luz al hijo Witrold. En 1847 a Ordá se lo invitaron a ocupar el puesto del director de la Ópera Italiana en París. También él se dedicó a la enseñanza de la música. Su vida podría ser considerada como bastante exitosa. Pero se hizo muy notorio el rasgo de carácter específico para los eslavos orienta-

les: la tendencia a la nostalgia. La tristeza por la Patria se ponía cada vez más profunda. El deseo de regresar a su tierra natal a veces hacía insoportable su vida. En enero de 1857, al dejar a su familia y una vida bastante acomodada, Napoleón Ordá de 49 años de edad retornó a su Patria.

Aquí se averiguó que la amnistía de Alejandro II no fue completada y ex rebelde no obtuvo derecho de propiedad a los bienes de su madre. La finca se consideraba la propiedad de su madre, y después de su muerte pasó al Estado. Napoleón recibió solamente el derecho de arrendar la finca. Quién sabe, tal vez más tarde podría lograr devolver su propiedad en Vorotsévichi si no fuera la rebelión de 1863. Hay datos poco confundidos sobre la participación en la misma del artista, Napoleón Ordá. En 1866, dos años después de que la rebelión fue aplastada, Ordá fue detenido y llevado a la prisión en el castillo de Kobrin. Sin embargo, en 1867 fue liberado.

El artista y compositor pobre y sin hogar comenzó a vivir en la finca de su hermana en Molodovo, municipio de Kobrin, bajo la vigilancia policíaca. Sin embargo, Napoleón no quería que lo tomaran por una víctima. Muy pronto dejó el hogar bien hospitalario de sus familiares y aceptó la propuesta de uno de los mayores magnates de Ucrania, el general, Adam Rzhhevusky, de servirle y enseñar la música a su hijo. Fue una solución de los problemas económicos de Ordá. Después de recibir en 1875 la absoluta libertad para moverse, Napoleón Ordá decidió crear una serie de álbumes de arte con sitios más destacados de la ex Rzeczpospolita, y durante quince años pasaba por sus caminos con la carpeta y el papel. Hace falta señalar que recibir y atender al famoso viajero fue todo un honor en un palacio noble y señorial y también en el patio del monasterio. Napoleón Ordá murió del resfrío que le pasó en uno de sus últimos viajes. De acuerdo con la voluntad, fue enterrado en Janov (ahora Ivánovo, provincia de Brest) en la tumba familiar.

Cabe destacar que Napoleón Ordá dejó más de mil 150 acuarelas y obras gráficas, dedicadas a la Patria. Entre ellas más de 200 son los paisajes arquitectónicos belarusos. Recuperando el legado arquitectónico –perdido durante las guerras y los desastres– hoy en día, en primer lugar, nos dirigimos al álbum de Napoleón Ordá. Sus obras nos dan el conocimiento de una verdadera imagen del monumento de la historia y la cultura.

Irina **Maslyanítsina**,
Nikolai **Bogodyazh**



Senno



Pólotsk



Torre de Kamenets



Castillo de Mir

Invitación elocuente a la “Cita”

En el marco de su exposición personal –celebrada en una de las galerías de arte de Minsk– la galardonada del Premio Nacional de Belarús, Svetlana Katkova, presentó más de setenta obras originales de pintura y dibujo



Junto a Svetlana siempre está la belleza”, dijo inaugurando la exposición Leonid Khóbotov, vicepresidente de la Unión de Artistas de Belarús. Aquí no están presentados los cuadros banales, sino es la fiesta de luces y colores, de la filosofía sutil, la emotividad y el espíritu para lo bueno y lo eterno.

Svetlana Katkova ama y pinta todas las estaciones. Algunos de los visitantes de la exposición pueden pensar que a ella más agrada la primavera sonora con un follaje joven, el verano de miel y el otoño de color ocre. Pero la exposición fue creada de tal manera, que al girar a la esquina del “otoño” o el “verano”, los visitantes podían encontrarse en el “invierno”, que en las obras de Svetlana Katkova es tan inusual y hermoso...

— Svetlana es una persona sólida y original, señala Zoya Litvínova, personalidad



"El marzo"



"Los crisantemos
y calabazas otoñales"



"Navidad"

honorífica de Belarús. Su pintor favorito siempre fue Mijaíl Vrubel, pero nunca estaba bajo la influencia de nadie. Todo su trabajo creativo está lleno de amor: a la naturaleza, a los niños y a las personas cercanas. Muchos se sorprenden por el hecho de que el mundo de su alma Svetlana se lo logró llevar en pureza a través de las décadas.

"Todos pintan como lo sienten. Cada uno lo siente como respira. Como respira, pinta sin intentar complacer a nadie", dijo el poeta alguna vez. Cómo respira Svetlana Katkova, se puede observar en sus lienzos. La naturaleza muerta con flores es el tema clave de la exposición, "Cita". En sus cuadros están presentadas muchas lilas, lirios, crisantemos. Según la artista, sus flores preferidas son del campo. A la señora Svetlana se le gustan más que otras las campanas sencillas y conmovedoras. Por cierto, también la hija de Svetlana, la artista, Zoya Lutsévich, las ama y tiene muchos lienzos con campanas.

Además, los participantes del barnizado destacaron entre las obras pictóricas presentadas las hermosas acuarelas de Svetlana Katkova, con las imágenes de paisajes belarusos, las vistas panorámicas de la isla de Sakhalín, así como los motivos españoles e italianos.

El estudio de Svetlana Katkova lo tiene en su casa. El mismo está llena de muchas

cosas no aleatorias. La enumeración y la descripción de ellas tomarían muchas páginas. Hay antiguas y nuevas. Todas ellas junto con el edificio, el jardín, los pájaros que llegan a los árboles y arbustos, los gatos de sus vecinos, las flores, al igual que sus mascotas es el material para su trabajo creativo. Todo lo que rodea a la artista al final pasa a los cuadros para quedarse grabado para siempre.

Svetlana Katkova creció entre los dibujos de niños. Ella venía al estudio de arte de su padre, Sergey Katkov, donde él daba clases de pintura a sus alumnos. Por lo tanto, Svetlana conoció casi a todos sus alumnos, con muchos de los cuales la artista mantiene muy buenas relaciones durante mucho tiempo. Con algunos de ellos Svetlana estudiaba.

El renombrado arquitecto, Leonid Levin –el alumno de Sergey Katkov– ofreció a Svetlana a unirse al trabajo sobre el memorial a la Orilla Roja, dedicado a los adolescentes asesinados por los alemanes nazís en los años de la Segunda Guerra Mundial. Svetlana aceptó con gratitud esta propuesta. Además, le vino idea increíble: sugirió convertir los dibujos de los niños en vitrales. A Leonid Levin le gustó mucho esta idea. Svetlana hizo bocetos y luego cartones. El memorial en un aula escolar –los pupitres de hormigón de color blanco



"Un instante de alegría"

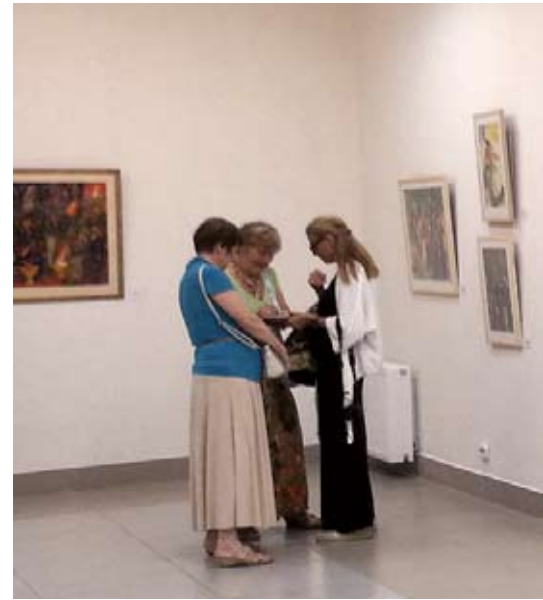
y una pizarra— se encuentra en el antiguo huerto de manzanos. Detrás de la pizarra docenas de dibujos de niños enmarcados lucen muy lindo, alegran la vista y sorprenden. Justo por este trabajo Svetlana Katkova fue galardonada con el Premio Nacional de Belarús.

Sin duda, cada artista tiene su propia imagen en el arte. El nombre de Svetlana Katkova está asociado con la bohemia artística. Sus naturalezas muertas de colores sutiles muy terrenales y también las composiciones de temas orientales tienen algún secreto artístico y cierto misterio, hacen recordar que en el mundo hay armonía y la belleza, la idea superior, por el bien de la cual todo está creado en la tierra. Los anillos, aretes, colgantes y pulseras bien originales —que la señora Svetlana lleva de manera tan artística— la convierten en una obra de arte. Además, la imagen de la artista está complementada por un aura brillante y pura heredada de su padre, el famoso pintor y pedagogo, Sergey Katkov, que enseñó a toda una generación de artistas belarusos.

Svetlana Katkova es más conocida como la artista, a pesar de que, según su educación, es ceramista. Al principio no quiso ingresar en la Facultad de Arte Monumental y Decorativo. En los años sesenta del siglo pasado los residentes de Minsk tenían limitada la admisión en la facultad de pintura en el Instituto de Arte Teatral. Allí sólo admitían a los jóvenes desde las provincias para que después de la graduación se fueran a trabajar en sus regiones, a veces en los lugares remotos del país.

— No me arrepentí nunca por haber aprendido el arte de cerámica, cuenta Svetlana Katkova. Pero al contrario, estoy muy agradecida al destino por darme la oportunidad de dominar toda la diversidad de las tecnologías modernas.

Siendo estudiante, la muchacha con talento comenzó a tomar parte en diferentes exposiciones artísticas. Y a mediados de los años setenta del siglo pasado, hizo junto con Zoya Litvínova dos obras muy importantes: pinturas presentadas en el cine capitalino, "Vilnius", y en el Palacio de los Trabajadores Ferroviarios. Más tarde, hizo también cuadros para los restaurantes, "Planeta" y "Zeleny Lug" (prado verde) en Minsk, los edificios de la destinación social y cultural en la ciudad de Slutsk y en el pueblo de Mikashévichi. Hace falta señalar que estas obras incluso ahora, tres décadas más tarde, no se convirtieron en un símbolo de la época pasada y de algunos cánones



ideológicos dominantes en el arte. De hecho, el bagaje creativo de Svetlana Katkova no tiene nada, de lo que hoy en día ella pueda sentirse avergonzada.

— No es ningún secreto que en los tiempos de la antigua Unión Soviética los artistas eran personas muy dependientes, sigue contando Svetlana Katkova. Dependían del combinado artístico, del consejo artístico, del comité de exhibición, de las simpatías y antipatías de ciertos líderes políticos... Al igual como mi padre, nunca pintaba retratos personalizados de los líderes de nuestro país y siempre trataba de mantenerme alejada de la política.

Según Svetlana Katkova, para una mujer es mucho más difícil afirmarse en el arte que para un hombre.

— Es muy importante preservar la personalidad, señala Svetlana, porque hay muchas tentaciones, y es muy fácil desperdiciarse en reuniones, conversaciones y alegrías cotidianas. Mientras tanto, el trabajo del artista, en mi opinión, requiere mucho fanatismo, aquí no se puede relajarse nunca.

Siendo joven, Svetlana Katkova demostró su carácter bastante severo y su enorme capacidad de trabajar. Cuando dio a luz a su hija, la llevaba a su estudio. Más tarde, cuando la niña creció y se hicieron notables sus habilidades musicales, Svetlana la inscribió en una escuela, donde se le enseñaban la música y el canto coral. La escuela musical se encontraba muy lejos de su casa, por lo que tenía que gastar mucho tiempo para llevar a su hija por la mañana



y recogerla por la tarde. En ese momento, Svetlana trabajaba mucho por las noches, porque, en primer lugar, tenía que ganarse la vida, y en segundo, simplemente no podía vivir sin arte. Ahora, siendo mujer de la mediana edad, Svetlana Katkova sigue siendo gran artista: pinta en viajes y en casa. Pocos pueden imaginar cuántas obras nuevas ha creado ella sólo en los últimos dos o tres años; lo bueno es que, aparte del estudio en su propia casa, ella dispone de otros espacios, donde puede guardar sus cuadros. Por cierto, tiene muchos.

Cabe destacar que Svetlana Katkova sigue siendo artista no sólo en la profesión, sino también en la vida misma. Todo lo que toca, lleva el signo de su linda personalidad, su gusto muy original. Por ejemplo, los armarios para la ropa en su casa están hechos por los maestros según su proyecto: las puertas en ellos están drapeadas de seda con el dibujo. Una gran mesa ovalada puesta en su sala-comedor –que cabe de 20 a 25 personas– está hecha de un viejo piano de cola. La antigua cómoda –que sus amigos se le han regalado por innecesaria– ahora está convertida en un mueble digno de adornar un hogar más exquisito. Lo único que no entienden los vecinos de Svetlana es que por qué en el jardín alrededor de la casa de la artista no hay árboles de frutos ni huerto con verduras, sino sólo crecen flores en la parte delantera del mismo.

— ¿Pinta a menudo estas bellezas?

— No, en absoluto, la respuesta fue poco esperada. Casi nunca he pintado

de la naturaleza. Mis composiciones son siempre mis fantasías. Realmente me encantan flores al igual como a mi padre. Solía regresar con varios bocetos, y en la mano siempre sostenía un ramo de flores del campo. En su alma siempre permanecía una sensación de belleza. Me parece que la heredé.

Las flores en las obras de Svetlana Katkova “florecen” con todos los matices de los sentimientos y las emociones humanas: desde las experiencias de ternura instantánea, ligereza, transparencia hasta una tensión apasionada. Una alegre combinación de colores, su brillo y pureza, su sonoridad, contraste y armonía: todo es una expresión visible de su amor por el mundo. Y, lo que es muy importante, es el grado de su noble gusto artístico.

Pero Katkova pinta no sólo flores. En sus naturalezas muertas encontramos objetos de hogar, hermosas telas, alfombras, platos, frutas, mascotas y pájaros. Hay en ellas también un buffet viejo, velas encendidas y un mundo de cosas iluminadas por vidrios de colores. Este es el mundo que rodea directamente a la persona en su vida diaria. Esta es la vida sin días cotidianos prosaicos. Es un mundo maravilloso, animado y poético.

Sin embargo, a veces los objetos pintados (me gustaría decir “glorificados”) por la artista, parecen pertenecer no a la vida cotidiana, sino a la rutina diaria de la representación teatral. Así, por ejemplo, se perciben los objetos en una de las mejores composiciones artísticas de Svetlana Ka-

Svetlana Katkova sigue siendo artista no sólo en la profesión, sino también en la vida misma. Todo lo que toca, lleva el signo de su linda personalidad, su gusto muy original



“Campana de queda”

tkova, “Naturaleza muerta española”. Aquí todo –abanico, plato, cuenco, cordón precioso, hermoso tejido oscuro y rosas escarlatas– da la impresión de lujo gracias a una solución única bien delicada de colores.

Pero al mismo tiempo, tenemos la sensación de que Katkova pintaba esta obra no en su casa y no es su estudio, sino detrás del escenario teatral, y que todas estas cosas están destinadas a la actuación, a los actores que actúan en el escenario. De hecho, esto no es así. Katkova no trabajó nunca en el teatro. Pero, como ya lo hemos notado, le encanta una pintura espectacular, lo que lleva no sólo a la decoración, sino en algunos casos, a la teatralidad imaginativa.

La teatralidad más clara está en sus paisajes, dedicados a las ciudades de Croacia y Bosnia, a las que visitó en los años setenta del siglo pasado. Aquí hay un ejemplo concreto: el paisaje, “Split”. Representa una pequeña calle de la ciudad vieja, tal vez una pequeña plaza. Se podría decir: un espacio cerrado, rodeado de estructuras bajas. La luz de la tarde apagándose, por aquí y por allá escaparates iluminados, y tal vez las ventanas de los locales de venta. No hay detalles banales, a excepción de un burro pequeño. En general, a nosotros no nos importa, si se trata de tiendas u otros edificios, para nosotros, cuando miramos la composición, es más importante, digamos, el ambiente de este rincón, el estado de calor, comodidad y la “presencia” en este lugar de algún misterio que nos intriga. Aquí puede haber algo de acción, un encuentro. Ante nosotros está el espacio escénico de la posible aparición de las relaciones humanas. Las tiendas se parecen a las decoraciones iluminadas. La ca-

llecita –que se va a las profundidades– también es un tipo de decoración. Y en el fondo se ven las casas. Pero a nosotros nos parece que este no es un plano distante, sino un fondo teatral. Pero no tenemos sentimiento que aquí hay algunos accesorios. La imagen permite percibir todo como una verdadera plaza, como un espacio escénico y teatral con decoraciones.

Las soluciones similares se pueden verlas en las obras de Svetlana Katkova con bastante frecuencia. Por ejemplo, en los cuadros: “Sarajevo”, “Recordación de Roma” y “Caminata vespertina”. En España, Katkova asistió a la representación teatral, que reprodujo las escenas del torneo medieval de caballeros. A su regreso a Minsk, la artista pintó una pequeña obra, en la que como si apareciera ante el público un torneo de títeres en el teatro de marionetas. Algunos paisajes de la artista –la península de Kola y Murmansk– son más severos y menos decorativos, y llevan algo dramatizado. Las casas en el paisaje, “Cielo sobre Murmansk”, parecen ser iluminadas por la luz de los sofitos, mientras las nubes por encima de la ciudad (se parecen a pájaros gigantes) también podemos imaginarlas pintadas en el escenario teatral.

Poniendo en la base de sus obras los motivos reales de países lejanos o imágenes inspiradas en su arte, Svetlana Katkova no está demasiado preocupada por representar características nacionales o etnográficas. En primer lugar, busca transmitir sus experiencias subjetivas, asociaciones figurativas y emocionales. Y lo logra hacer en su totalidad.

Veniamín **Mikhéev**



Svetlana Katkova. "Lila persa de color rosado"